叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 德国暴行与德国证据(german Atrocities From German Evidence) 000001

2. 德国暴行与德国证据(german Atrocities From German Evidence) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德国暴行与德国证据(German Atrocities from German Evidence)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['dʒɜːrmən] [ə'trɔsitiz]
German Atrocities
德语 暴行

德国暴行

[frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['evɪdəns]
from German evidence
从 德语 证据

来自德国的证据

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['stʌdiz] [ænd; ənd] ['dɑːkjuments] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːr]
STUDIES AND DOCUMENTS ON THE WAR
研究 和 文件 在 这 战争

关于这场战争的研究和文献

['dʒɜːrmən] [ə'trɔsitiz]
German Atrocities
德语 暴行

德国暴行

[frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['evɪdəns]
from German evidence
从 德语 证据

来自德国的证据

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
Joseph BÉDIER
约瑟夫 -

约瑟夫·贝迪耶

[prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] “ [kə'lɛʒ] [diː] [fræns]
Professor at the “ Collège de France
教授 在 这 “ 大学 德 法国

法兰西学院教授

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
” Translated ”
翻译

“翻译”

[baɪ]
by
经过

经过

['bɜ˞:nhɑ:rd] ['hærisn]
BERNHARD HARRISON
伯恩哈德 哈里森

伯纳德·哈里森

[ˌli'brɛri] ['ɑ:mɔnd] ['kolɪn]
LIBRAIRIE ARMAND COLIN
图书馆 阿曼德 科林

阿曼德·科林书店

- , ['bʊləvɑ:rd] [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['pærɪs] , 5e . -
103 , Boulevard Saint - Michel , PARIS , 5e . 1915
- , 大道 圣 - 米歇尔 , 巴黎 , 5e . -

103，圣米歇尔大道，巴黎，5e.1915

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['dʒɜ:rmən] [ə'trɔsitiz]
German Atrocities
德语 暴行

德国暴行

[frʌm; frəm]['dʒɜ:rmən] ['evɪdəns]
from German evidence
从 德语 证据

来自德国的证据

[pju:dɜ˞][ɪn'di:][et] - .
Pudor inde et miseratio .
羞耻 印度 等 - .

Pudor inde et miseratio.

[tæsitəs] .
Tacitus .
塔西佗 .

塔西佗。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:miz] ['kænɑ:t] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I intend to prove that the German armies cannot wholly escape from the
我 打算 到 证明 那 这 德语 军队 不能 完全 逃脱 从 这
[rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns] ,
reproach of sometimes violating the law of nations ,
责备 的 有时 违反 这 法律 的 国家 ,

我打算证明，德国军队无法完全摆脱有时违反国际法的谴责。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [keɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈkʌstəm] [frʌm; frəm] [ˌæbsəˈluːtli]

and	I	mean	to	prove	my	case	according	to	French	custom	from	absolutely
和	我	意思是	到	证明	我的	案件	根据	到	法语	风俗	从	绝对地

[trʌst] [ˈwɜːrði] [ˈsɔːrsɪz] .

trust	worthy	sources	.
相信	值得	来源	.

我打算按照法国习俗，从绝对可靠的来源证明我的观点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈdɑːkjuments][moʊst] [ˈrɪgərəsli] [ɪgˈzæmɪnd] ,

I	shall	make	use	only	of	documents	most	rigorously	examined	,
我	将	制作	使用	仅有的	的	文件	最多	严格地	检查	,

我只会使用经过最严格审查的文件。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz][ðer; ðər][tekst][æz; əz] [maɪˈnuːtli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [taɪmz]

and	I	have	taken	care	to	criticize	their	text	as	minutely	as	if	in	times
和	我	有	已采取	关心	到	批评	他们的	文本	作为	精确到分钟	作为	如果	在	时代

[ʌv; əv] [piːs] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][ˈkrɑːnɪk(ə)l][ɔːr][ðə; ði]

of	peace	I	were	questioning	the	authority	of	some	old	chronicle	or	the
的	和平	我	是	提问	这	权威	的	一些	老的	编年史	或者	这

[ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [tʃɑːrt] .

genuineness	of	some	old	chart	.
真实性	的	一些	老的	图表	.

我仔细地批评了他们的文本，就像在和平时期质疑某些古老编年史的权威性或某些古老图表的真实性一样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][pərˈhæps][frʌm; frəm] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhæbɪt] ,

And	I	shall	do	so	perhaps	from	professional	habit	,
和	我	将	做	所以	也许	从	专业的	习惯	,

我这样做或许是出于职业习惯。

[pərˈhæps] [ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən][ˈɪnwərd] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,

perhaps	impelled	by	an	inward	longing	to	get	at	the	truth	,
也许	被迫	经过	一个	向内	渴望	到	得到	在	这	真相	,

或许是出于内心深处想要探寻真相的渴望，

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpliːdɪŋ] :

in	any	case	for	the	good	of	the	case	I	am	pleading	:
在	任何	案件	为了	这	好的	的	这	案件	我	是	恳求	:

总之，为了我所陈述的案件的利益：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈriːdər] , [fɔːr; fər]

for	these	pages	are	intended	for	every	one	;	for	the	casual	reader	,	for
为了	这些	页面	是	故意的	为了	每一个	一	;	为了	这	随意的	读者	,	为了

[ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] ,

the	indifferent	,
这	冷漠	,

这些页面是为所有人准备的；无论是普通读者，还是漠不关心的人，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] .

and	indeed	for	the	enemy	of	my	country	.
和	的确	为了	这	敌人	的	我的	国家	.

甚至为了我的国家的敌人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈriːdər] [huː] [meɪ] [baɪ] [tʃæns] [ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈpæmflət] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)l]

I	wish	that	the	casual	reader	who	may	by	chance	open	this	pamphlet	in	an	idle
我	希望	那	这	随意的	读者	WHO	可能	经过	机会	打开	这	小册子	在	一个	闲置的

[ˈmoʊmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] ,

moment	should	be	struck	by	the	genuineness	of	the	documents	,
片刻	应该	是	击	经过	这	真实性	的	这	文件	,

我希望偶然间翻开这本小册子的读者，能够被其中文件的真实性所打动。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər]['sɔːrdɪd] ['kærəktər] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

if	he	has	eyes	to	see	,	just	as	their	sordid	character	will	touch	his	heart	,
如果	他	有	眼睛	到	看	,	只是	作为	他们的	肮脏的	特点	将要	触碰	他的	心	,

如果他有眼能看，就会明白他们卑劣的品性会触动他的心。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [fiːlz] .

if	he	has	a	heart	that	feels	.
如果	他	有	一个	心	那	感觉	.

如果他还有一颗会感受的心。

[maɪ][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðiːz] ['dɑːkjuments] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti]

My	aim	has	been	that	these	documents	whose	authenticity
我的	目的	有	到过	那	这些	文件	谁	真实性

我的目标是确保这些文件的真实性。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪz] ['ɑːbviəs] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [æn; ən] ['iːkwəli] ['ɑːbviəs] [ə'θɔːrəti] .

is	obvious	should	carry	an	equally	obvious	authority	.
是	明显的	应该	携带	一个	同样地	明显的	权威	.

显而易见的事情理应具有同样显而易见的权威性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] !

It	is	easy	to	make	accusations	difficult	to	prove	them	!
它	是	简单的	到	制作	指控	难的	到	证明	他们	!

提出指控很容易，但要证实指控却很难！

[noʊ] [bə'lɪdʒərənt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] [hiːp]

No	belligerent	has	ever	been	at	a	loss	to	bring	against	his	enemy	a	heap
不	好战的	有	曾经	到过	在	一个	损失	到	带来	反对	他的	敌人	一个	堆

[ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

of	evidence	,
的	证据	,

任何交战方从来不会缺少大量证据来指控敌人。

[truː] [ɔːr] [fɔːls] .

true	or	false	.
真的	或者	错误的	.

对还是错?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [fɔːrmz]

But	though	the	evidence	may	be	collected	in	accordance	the	most	solemn	forms
但	尽管	这	证据	可能	是	集	在	根据	这	最多	庄严	表格

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mædʒistrits] ,

of	justice	by	the	highest	magistrates	,
的	正义	经过	这	最高	地方法官	,

但是，即使证据是由最高法官按照最庄严的司法程序收集的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['juːsləs] ,

it	will	unfortunately	long	remain	useless	,
它	将要	很遗憾	长的	保持	无用	,

很遗憾，它将长期处于无用状态。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ædvərseri] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	long	as	the	adversary	has	not	had	an	opportunity	of	disputing	it	,
所以	长的	作为	这	对手	有	不是	有	一个	机会	的	争议	它	,

只要对方没有机会提出异议，

['evriwʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['steɪtmənts] [æz; əz] [laɪz] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['oʊpən] [tu:; tə]

everyone	is	entitled	to	consider	statements	as	lies	,	or	at	least	as	open	to
每个人	是	标题	到	考虑	声明	作为	谎言	,	或者	在	至少	作为	打开	到

[ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

refutation	.
反驳	.

每个人都有权将某些言论视为谎言，或者至少认为这些言论可以被驳斥。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'steɪn] [hɪr] ,

That	is	why	,	I	shall	abstain	here	,
那	是	为什么	,	我	将	弃权	这里	,

因此，我将在此保持沉默。

[frʌm; frəm] [kwoʊtɪŋ] [frentʃ] [ɔ:r] ['beldʒən] ['testɪmoʊni] [tru:] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] .

from	quoting	French	or	Belgian	testimony	true	though	I	know	it	to	be	.
从	引用	法语	或者	比利时人	见证	真的	尽管	我	知道	它	到	是	.

虽然我知道法国或比利时的证词是真的，但我却不相信。

[aɪ] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	have	preferred	that	the	evidence	which	I	shall	call	shall	be	of	such	a
我	有	首选	那	这	证据	哪个	我	将	称呼	将	是	的	这样的	一个

['neɪtʃər] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

nature	that	no	living	man	,
自然	那	不	活的	男人	,

我更倾向于我所引用的证据，其性质应是任何活着的人都无法接受的。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ˌaɪ 'ti:] .

not	even	in	Germany	shall	attempt	to	refute	it	.
不是	甚至	在	德国	将	试图	到	反驳	它	.

即使在德国，也没有人能够反驳它。

['dʒɜ:rmən] [ə'trɔsitiz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pru:vd] [baɪ] ['dʒɜ:rmən] ['dɑ:kjuments] .

German	atrocities	shall	be	proved	by	German	documents	.
德语	暴行	将	是	已证实	经过	德语	文件	.

德国的暴行必须由德国文件加以证明。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɔ:r] ['daiəriz] ,

I	shall	take	the	evidence	chiefly	from	those	war	diaries	,
我	将	拿	这	证据	主要	从	那些	战争	日记	,

我主要会从那些战争日记中寻找证据。

[wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [fi:ld] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rmi] [əd'vaiziz]

which	Article	75	of	the	Rules	for	Field	service	of	the	German	Army	advises
哪个	文章	-	的	这	规则	为了	场地	服务	的	这	德语	军队	建议

['soʊldʒərz] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

soldiers	to	keep	on	the	march	,
士兵	到	保持	在	这	行进	,

德国陆军野战勤务规则第75条建议士兵保持行军状态。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['kɔnfiskeitid] [frʌm; frəm] ['prizənəz] [[wʌn]] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mɪlәteri] ['pepərz] .

which	we	have	confiscated	from	prisoners	[	1	]	,	as	being	military	papers	.
哪个	我们	有	没收	从	囚犯	[	1	]	,	作为	存在	军队	文件	.

我们从囚犯[1]那里没收了这些文件，因为它们是军事文件。

[ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kri:sɪz] ['deɪli] .

It	goes	without	saying	that	their	number	increases	daily	.
它	去	没有	说	那	他们的	数字	增加	日常的	.

毋庸置疑，他们的数量每天都在增加。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm][deɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

I	should	like	some	day	the	complete	collection	to	be	deposited	in	the	collection
我	应该	喜欢	一些	天	这	完全的	收藏	到	是	已存	在	这	收藏

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl][fɔːr; fər] ['ɛvriːˌwənz]

of	German	manuscripts	in	the	Bibliothèque	Nationale	for	everyone's
的	德语	手稿	在	这	图书馆	国民	为了	每个人的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

我希望有一天，这套完整的藏品能够存入法国国家图书馆的德国手稿收藏馆，供所有人学习研究。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˌdæm'pjɛr] , [ə; eɪ]['fɔːrmər]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] -

In	the	meantime	,	the	Marquis	of	Dampierre	,	a	former	student	of	the	École
在	这	与此同时	,	这	侯爵	的	丹皮埃尔	,	一个	以前的	学生	的	这	-

['di'i'es] ['ʃɑːrt] ,

des	Chartes	,
德斯	图表	,

与此同时，曾就读于法国宪章学院的丹皮埃尔侯爵

['ɑːrkɪvɪst] [ænd; ənd] [ˌpælɪ'ɑːgrəfər] ,

archivist	and	paleographer	,
档案管理员	和	古文字学家	,

档案管理员兼古文字学家

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz]

is	preparing	and	will	shortly	bring	out	a	book	in	which	the	greater	part	of	these
是	准备	和	将要	不久	带来	出去	一个	书	在	哪个	这	更大的	部分	的	这些

['roʊdsaɪd]['dʒɝːnəlz] [wɪl] [biː; bi] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] ,

roadside	journals	will	be	minutely	described	,
路边	期刊	将要	是	精确到分钟	描述	,

正在筹备并将很快出版一本书，书中将详细描述这些路边日记的大部分内容。

['kɑːpɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

copied	,	and	brought	into	the	full	light	of	day	.
复制	,	和	带来	进入	这	满的	光	的	天	.

被复制并公之于众。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][bʌt; bət]['fɔːrti] .

For	my	part	I	have	examined	but	forty	.
为了	我的	部分	我	有	检查	但	四十	.

就我而言，我只考察了四十个。

[ðeɪ] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][maɪ][tæsk] .

They	will	suffice	for	my	task	.
他们	将要	足够了	为了	我的	任务	.

它们足以完成我的任务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	shall	make	some	extracts	from	them	,
我	将	制作	一些	提取物	从	他们	,

我将对它们进行一些摘录，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [iːtʃ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [berz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

taking	care	that	each	quotation	bears	sufficient	proof	of	its	genuineness	.
采取	关心	那	每个	引述	熊	充足的	证明	的	它是	真实性	.

确保每条引文都附有足够的真实性证明。

[ɪn] [wʌt] ['ɔːrdər][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ?

In	what	order	shall	I	arrange	them	?
在	什么	命令	将	我	安排	他们	?

我应该按什么顺序排列它们?

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,
For **many** **reasons** **,**
为了 许多 原因 ,

出于诸多原因，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments]['oʊnli][ten] [laɪnz] [lɔːŋ] [kən'teɪn] [pruːf]
but **chiefly** **because** **some** **of** **these** **documents** **only** **ten** **lines** **long** **contain** **proof**
但 主要 因为 一些 的 这些 文件 仅有的 十 线条 长的 包含 证明
[ʌv; əv] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,
of **crimes** **of** **many** **kinds** **,**
的 犯罪 的 许多 种类 ,

但主要原因是，这些文件中有些只有十行字，却包含了各种犯罪的证据。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['eni] ['rɪdʒɪd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
I **shall** **not** **attempt** **to** **adopt** **any** **rigid** **order** **of** **classification** **.**
我 将 不是 试图 到 采纳 任何 死板的 命令 的 分类 .

我不会尝试采用任何僵化的分类顺序。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪp]
I **shall** **dip**
我 将 蘸

我将浸入

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[hæp'hæzərd]['ɪntuː][ðə; ði] [hiːp] ; ['sɜːrt(ə)n] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɔːr] ['pɪktʃərz] ,
haphazard **into** **the** **heap** **;** **certain** **associations** **of** **ideas** **or** **pictures** **,**
偶然 进入 这 堆 ; 肯定 协会 的 想法 或者 图片 ,

随意堆放；某些想法或图像的联想，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði]['tɛksts] [wɪl] [ə'loʊn][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [gruːp] [ðem; ðəm] .
and **a** **certain** **similarity** **in** **the** **texts** **will** **alone** **enable** **me** **to** **group** **them** **.**
和 一个 肯定 相似 在 这 文本 将要 独自的 使能够 我 到 团体 他们 .

文本中存在的某种相似性足以让我将它们归为一组。

[aɪ]
I
我

我

[pleɪt] [wʌn] .
Plate **1** **.**
盘子 1 .

图1。

[aɪ]['oʊpən][hæp'hæzərd][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːrd] , [gəfraɪtɜ] [pɔːl]
I **open** **haphazard** **the** **Diary** **of** **a** **soldier** **of** **the** **Prussian** **Guard** **,** **Gefreiter** **Paul**
我 打开 偶然 这 日记 的 一个 士兵 的 这 普鲁士 警卫 , 格夫赖特 保罗
['spiːlmən] ([aɪ] - ,
Spielmann **(** **I** **Kompagnie** **,**
施皮尔曼 (我 - ,

我随意翻开了普鲁士近卫军士兵保罗·施皮尔曼下士（I Kompagnie,

['ersɑːts] - [bə'tɑːljən] , [aɪ] ['gɑːrd] - [ˌɪnfən'tɛri] - [brɪ'geɪd]) .
Ersatz **-** **Bataillon** **,** **I** **Garde** **-** **Infanterie** **-** **Brigade** **)** **.**
替代品 - 巴塔永 , 我 护卫 - 步兵 - 旅) .

代尔萨茨营、第一近卫步兵旅）。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'lɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [blɑɪmɑːnt][ɑːn][ðə; ði] 1st
Here **is** **his** **account** **of** **a** **night** **alarm** **in** **a** **village** **near** **Blamont** **on** **the** **1st**
这里 是 他的 帐户 的 一个 夜晚 警报 在 一个 村庄 靠近 布拉蒙特 在 这 1st
[sep'tembər] .
September **.**
九月 .

以下是他对 9 月 1 日在布拉蒙特附近一个村庄发生的夜间警报的描述。

[æt; ət][ðə; ði]['bjuːgl][kɔːl] , [ðə; ði] [gɑːrd] [weiks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəkər] [bɪ'gɪnz] ([pleɪts] [wʌn]
At **the** **bugle** **call** **,** **the** **Guard** **wakes** **,** **and** **the** **massacre** **begins** **(** **Plates** **1**
在 这 号角 称呼 , 这 警卫 醒来 , 和 这 屠杀 开始 (盘子 1
[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .)
and **2** **.** **)**
和 2 .)

随着号角声响起，卫兵醒来，屠杀开始了（图 1 和图 2）。

« [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
« **The** **inhabitants** **fled** **through** **the** **village** **.**
« 这 居民 逃亡 通过 这 村庄 .

“村民们逃离了村庄。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .
It **was** **horrible** **.**
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Blood **was** **plastered** **on** **all** **the** **houses** **,** **and** **as** **for** **the** **faces** **of** **the**
血 曾是 粉刷过的 在 全部 这 房屋 , 和 作为 为了 这 面孔 的 这
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

所有房屋上都沾满了鲜血，至于死者的面容，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪdiəs] .
they **were** **hideous** **.**
他们 是 可怕 .

它们丑陋不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['berid] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪksti] .
They **were** **all** **buried** **at** **once** **,** **to** **the** **number** **of** **sixty** **.**
他们 是 全部 埋葬 在 一次 , 到 这 数字 的 六十 .

他们全部被一起埋葬，共六十人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
Among **them** **many** **old** **men** **and** **women** **,** **and** **one** **woman** **about** **to** **be**
之中 他们 许多 老的 男人 和 女性 , 和 一 女士 关于 到 是
[dɪ'lɪvərd] .
delivered **.**
发表 .

其中有许多老人和妇女，还有一位即将分娩的妇女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] .
It **was** **a** **ghastly** **sight** **.**
它 曾是 一个 阴森 视线 .

那景象真是惨不忍睹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['hʌdld] [kloʊz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

There	were	three	children	who	had	huddled	close	to	one	another	and
那里	是	三	孩子们	WHO	有	蜷缩着	关闭	到	一	其他	和

[hæd; həd][daɪd] [tə'geðər] .

had	died	together	.
有	死亡	一起	.

有三个孩子紧紧依偎在一起，一起死去。

[ðə; ðiː]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] .

The	altar	and	the	ceiling	of	the	church	had	fallen	in	.
这	坛	和	这	天花板	的	这	教会	有	倒下	在	.

教堂的祭坛和天花板都塌了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['enəmiː] .

They	had	been	telephoning	to	the	enemy	.
他们	有	到过	电话	到	这	敌人	.

他们一直在给敌人打电话。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌtuː'tuː] [sep'tembər] ,

And	this	morning	,	2	September	,
和	这	早晨	,	2	九月	,

今天早上，9月2日，

[ɔːl][ðə; ðiː] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [tuː] [poʊlz]

all	the	survivors	were	driven	out	and	I	saw	four	little	boys	carrying	on	two	poles
全部	这	幸存者	是	驱动	出去	和	我	锯	四	小的	男孩们	携带	在	二	杆子

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv][tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

a	cradle	in	which	was	a	child	of	5	to	6	months	old	.
一个	摇篮	在	哪个	曾是	一个	孩子	的	5	到	6	几个月	老的	.

所有幸存者都被赶了出去，我看到四个小男孩用两根杆子抬着一个摇篮，里面躺着一个五六个月大的孩子。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

All	this	was	horrible	to	see	.
全部	这	曾是	可怕	到	看	.

这一切真是太可怕了。

[ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər]

A	blow	for
一个	吹	为了

对……的打击

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ] [bloʊ] .

a	blow	.
一个	吹	.

一击。

['θʌndər] [fɔːr; fər] ['θʌndər] .

Thunder	for	thunder	.
雷	为了	雷	.

雷声隆隆。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɪlɪdʒd] .

Everything	was	pillaged	.
一切	曾是	被洗劫一空	.

所有东西都被洗劫一空。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] :

And	I	also	saw	a	mother	with	her	two	little	ones	:
和	我	还	锯	一个	母亲	和	她	二	小的	一个	:

我还看到一位母亲带着她的两个孩子:

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [aɪ] . » [[ˌtuːˈtuː]]

and	one	had	a	large	wound	in	the	head	,	and	had	lost	an	eye	.	»	[	2	]
和	一	有	一个	大的	伤口	在	这	头	,	和	有	丢失的	一个	眼睛	.	»	[	2	]

其中一人头部受了重伤，失去了一只眼睛。[2]

[pleɪt] [ˌtuːˈtuː] .

Plate	2	.
盘子	2	.

图2。

« [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] » [sez] [ðɪs] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] .

«	They	had	been	telephoning	to	the	Enemy	»	says	this	soldier	,	the	punishment	was	deserved	.
«	他们	有	到过	电话	到	这	敌人	»	说道	这	士兵	,	这	惩罚	曾是	应得的	.

“他们一直在给敌人打电话，”这名士兵说，“他们罪有应得。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] .

Let	us	remember	the	terms	of	Art	.
让	我们	记住	这	条款	的	艺术	.

让我们回顾一下艺术的术语。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

50	of	the	Hague	Convention	of	1907	signed	in	the	name	of	the	German	Emperor	by	a	gentleman	,
-	的	这	海牙	习俗	的	-	签名	在	这	姓名	的	这	德语	皇帝	经过	一个	绅士	,

1907年海牙公约第50条由一位绅士以德意志皇帝的名义签署，

['bærən] ['mɑːrʃəl] [vɑːn] - .

Baron	Marschall	von	Bieberstein	.
男爵	马歇尔	冯	-	.

马歇尔·冯·比伯斯坦男爵。

« [noʊ] [kə'lektɪv] ['pʌnɪʃmənt] , [pɪ'kjuːnieri] [ɔːr] ['ʌðər] , [kæn; kən][biː; bi]

«	No	collective	punishment	,	pecuniary	or	other	,	can	be
«	不	集体	惩罚	,	金钱	或者	其他	,	能	是

“任何集体惩罚，无论是金钱上的还是其他方面的，都不能是……”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[in'fliktid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ækts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] .

inflicted	upon	a	community	for	individual	acts	for	which	they	cannot	be	held	responsible	as	a	body	.
造成的	之上	一个	社区	为了	个人	行为	为了	哪个	他们	不能	是	握住	负责任的	作为	一个	身体	.

因个别成员的行为而给整个群体带来的后果，而这些行为不能作为群体的共同责任。

» [wʌt] [traɪˈbjuːnl] ,
» What tribunal ,
» 什么 法庭 ,

什么法庭?

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]
during this night of horrors took the trouble to make sure of the guilt of
期间 这 夜晚 的 恐怖 采取 这 麻烦 到 制作 当然 的 这 有罪 的
[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] ?
the community at large ?
这 社区 在 大的 ?

在这个恐怖之夜，他们是否费尽心思地确认了整个社区的罪责?

[iː]
II
二

二

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈsaɪnd] [noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 32nd [ˈɪnfəntri] ([ˌaɪ ˈviː]
In an unsigned note - book of a soldier belonging to the 32nd Infantry (IV
在 一个 未签名 笔记 - 书 的 一个 士兵 属于 到 这 32nd 步兵 (第四
[rɪˈzɜːrv] [kɔːr]) [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] .
Reserve Corps) we come across the following statement .
预订 兵团) 我们 来 穿过 这 下列的 陈述 .

在一名隶属于第 32 步兵团（第四预备役军）的士兵的未署名笔记本中，我们发现了以下陈述。

« 3rd [sepˈtembər] .
« 3rd September .
« 3rd 九月 .

9月3日。

[kreɪl] .
Creil .
克雷尔 .

克雷尔。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [brɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .
The iron bridge has been blown up .
这 铁 桥 有 到过 吹 向上 .

铁桥被炸毁了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][bɜːrnt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [siˈviljənz] . » [[θriː]]
Consequently we burnt the streets and shot the civilians . » [3]
最后 我们 烧焦的 这 街道 和 射击 这 平民 . » [3]

因此，我们放火烧毁街道，枪杀平民。[3]

[ðə; ði][ˈregjələr] [frentʃ] [truːps] [əˈloʊn] — [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] — [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪərn] [brɪdʒ]
The regular French troops alone — the Engineers — had blown up the iron bridge
这 常规的 法语 军队 独自的 — 这 工程师 — 有 吹 向上 这 铁 桥
[æt; ət][kreɪl] ;
at Creil ;
在 克雷尔 ;

仅法国正规军——工兵部队——就炸毁了克雷伊的铁桥;

[ðə; ði] [siˈviljənz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
the civilians had nothing to do with it .
这 平民 有 没有什么 到 做 和 它 .

平民百姓与此事毫无关系。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðiːz] ['mæsəkər] , [wen] [ðeɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'skjuːs] [ðiːz] [noʊt] -
To **excuse** **these** **massacres** **,** **when** **they** **condescend** **to** **make** **any** **excuse** **these** **note** **-**
到 原谅 这些 大屠杀 ，什么时候 他们 屈尊 到 制作 任何 原谅 这些 笔记 -
[bʊks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] :
books **usually** **say** **:**
图书 通常 说 :

为了替这些屠杀开脱，当他们屈尊为之辩解时，这些笔记本上通常会这样写道：

“ [si'viljənz] ” [ænd; ənd] “ ['ʃɑːpʃuːtəz] ” [hæd; həd]['faɪərd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][men] .
“ **civilians** **”** **and** **“** **sharpshooters** **”** **had** **fired** **on** **our** **men** **.**
“ 平民 ” 和 “ 神枪手 ” 有 被解雇 在 我们的 男人 .

“平民”和“狙击手”向我们的士兵开火。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ðæt] “ [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ” , [saɪnd] [baɪ]['dʒɜːrməni] ,
But **the** **Convention** **of** **1907** **,** **that** **“** **scrap** **of** **paper** **”** **,** **signed** **by** **Germany** **,**
但 这 习俗 的 - , 那 “ 废料 的 纸 ” , 签名 经过 德国 ,

但是，1907 年的公约，那张由德国签署的“废纸”，

['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [baɪ][ɪts][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ðɪ] [lɔːz] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'plaɪ] ,
stipulates **that** **by** **its** **first** **Article** **the** **laws** **,** **rights** **,** **and** **duties** **of** **war** **apply** **,**
规定 那 经过 它是 第一的 文章 这 法律 , 权利 , 和 职责 的 战争 申请 ,

其第一条规定，战争时期的法律、权利和义务适用。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] ,
not **only** **to** **the** **army** **,** **but** **also** **to** **the** **militia** **and** **volunteer** **corps** **,**
不是 仅有的 到 这 军队 , 但 还 到 这 民兵 和 志愿者 兵团 ,

不仅对军队，而且对民兵和志愿兵团也是如此。

['ædɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz]['oʊpənli]
adding **certain** **conditions** **,** **the** **chief** **one** **of** **which** **is** **the** **bearing** **of** **arms** **openly**
添加 肯定 状况 , 这 首席 一 的 哪个 是 这 轴承 的 武器 公然
[ænd; ənd][ɪn][ɑːrt] . [ˌtuː'tuː] .
and **in** **Art** **.** **2** **.**
和 在 艺术 . 2 .

增加某些条件，其中最主要的条件是公开携带武器，如第 2 条所述。

“ [ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['terətɔːri] , [huː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi]
“ **The** **population** **of** **unoccupied** **territory** **,** **who** **,** **at** **the** **approach** **of** **the** **enemy**
“ 这 人口 的 空置 领土 , WHO , 在 这 方法 的 这 敌人
,
,
,

“未被占领领土上的居民，在敌人逼近时，

[spɑːn'teɪniəsli] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]
spontaneously **take** **up** **arms** **against** **the** **invading** **forces** **without** **having** **had** **time** **to**
自发地 拿 向上 武器 反对 这 入侵 力量 没有 拥有 有 时间 到
['ɔːrgənaɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɑːrt] .
organize **according** **to** **the** **conditions** **of** **Art** **.**
组织 根据 到 这 状况 的 艺术 .

在没有时间按照第 11 条的规定组织起来的情况下，自发地拿起武器抵抗入侵部队。

[wʌn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][bə'lɪdʒərənt] ,
1 **,** **shall** **be** **considered** **as** **belligerent** **,**
1 , 将 是 经过考虑的 作为 好战的 ,

1、应被视为好战分子，

[ɪf] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [berz] [ɑːrmz][ˈoʊpənli][ænd; ənd][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ðə; ði] [lɔːz]

if	the	population	bears	arms	openly	and	respects	the	laws
如果	这	人口	熊	武器	公然	和	尊重	这	法律

[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	customs	of	war	.
和	海关	的	战争	.

如果民众公开携带武器，并尊重战争的法律和习俗。

” [riːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [truː]

”	Read	in	the	light	of	this	text	the	savage	stories	which	follow	will	take	their	true
”	读	在	这	光	的	这	文本	这	野蛮的	故事	哪个	跟随	将要	拿	他们的	真的

[prəˈpɔːʃəns] :

proportions	:
比例	:

“结合本文来理解接下来发生的那些残酷故事，才能真正体会到它们的真实面目：

[ə; eɪ]) ['daɪəri][ʌv; əv][ˌpiːˈtiːˈiː] - [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [kɔːr] .

a	)	Diary	of	Pte	Hassemer	VIII	Corps	.
一个	)	日记	的	私人	-	八	兵团	.

a) 列兵哈塞默第八军团日记。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] « [θriː] . [naɪn] . - .

[	Pg	10	]	«	3	.	9	.	1914	.
[	页	-	]	«	3	.	9	.	-	.

[第 10 页]«1914 年 9 月 3 日。

- ([mɑːn]) .

Sommepy	(	Marne	)	.
-	(	马恩河	)	.

索姆皮（马恩河）。

['hɔːrəb(ə)l] ['mæsəkər] .

Horrible	massacre	.
可怕	屠杀	.

骇人听闻的大屠杀。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [frentʃ] [θroʊn] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [fleɪmz] ,

The	village	burnt	to	the	ground	,	the	French	thrown	into	houses	in	flames	,
这	村庄	烧焦的	到	这	地面	,	这	法语	抛掷	进入	房屋	在	火焰	,

村庄被夷为平地，法国人被扔进燃烧的房屋里。

[siˈviljənz] [ænd; ənd][ɔːl][bɜːrnt] [təˈgeðər] . » [[fɔːr]]

civilians	and	all	burnt	together	.	»	[	4	]
平民	和	全部	烧焦的	一起	.	»	[	4	]

平民和所有人都被一起烧死了。[4]

[biː]) ['daɪəri][ʌv; əv]['ɛlˈtiː] [kiːtsmən] (2nd ['kʌmpəni] , 1st [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 49th [rɛgt] [ʌv; əv]

b	)	Diary	of	Lt	Kietzmann	(	2nd	Company	,	1st	Battalion	of	the	49th	Regt	of
b	)	日记	的	中尉	基茨曼	(	2nd	公司	,	1st	营	的	这	49th	军团	的

['ɪnfəntri]) ,

Infantry	)	,
步兵	)	,

b) 基茨曼中尉日记（第49步兵团第1营第2连）

['deɪtɪd] 18th ['ɔːgəst] ([pleɪt] [θriː]) .

dated	18th	August	(	Plate	3	)	.
日期	18th	八月	(	盘子	3	)	.

日期为 8 月 18 日（图版 3）。

[pleɪt] [θriː] .

Plate	3	.
盘子	3	.

图3。

« [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [daɪst] [[faɪv]] [laɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɑːfən] .

« A little in front of Diest [5] lies the village of Schaffen .

« 一个 小的 在 正面 的 最 [5] 谎言 这 村庄 的 沙芬 .

“在迪斯特[5]前面不远处就是沙芬村。

[ə'baʊt] - [si'viljənz] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪərd][ɑːn]

About 50 civilians had hidden in the church tower and had fired on

关于 - 平民 有 隐 在 这 教会 塔 和 有 被解雇 在

大约50名平民藏身于教堂塔楼内，并向……开火

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

['aʊər; ɑːr][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

our men with a machine - gun .

我们的 男人 和 一个 机器 - 枪 .

我们的士兵带着机枪。

[ɔːl][ðə; ði] [si'viljənz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] . » [[sɪks]]

All the civilians were shot . » [6]

全部 这 平民 是 射击 . » [6]

所有平民都被枪杀了。[6]

[siː]) ['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn]['ɑːfɪsər] ([ˌʌn'saɪnd]) (178th [rɛgt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]['ɑːrmi] [kɔːr] , [aɪ]['sæksn]

c) Diary of a Saxon officer (unsigned) (178th Regt XII Army Corps , I Saxon

c) 日记 的 一个 撒克逊 官 (未签名) (178th 军团 十二 军队 兵团 , 我 撒克逊

[kɔːr]) .

Corps) .

兵团) .

c) 一位撒克逊军官的日记（未署名）（第十二军第178团，第一撒克逊军）。

“ 26th ['ɔːgəst] .

“ 26th August .

“ 26th 八月 .

“8月26日。

[ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - - [ɪn][ðə; ði] [aː'denz] [hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt] , [ɔːl'ðoʊ]

The pretty village of Gué - - - d'Hossus in the Ardennes has been burnt , although

这 漂亮的 村庄 的 - - - 在 这 阿登 有 到过 烧焦的 , 虽然

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] ,

innocent of any crime ,

清白的 的 任何 犯罪 ,

位于阿登地区的盖德奥苏斯村风景如画，却被烧毁，尽管村民并未犯下任何罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it seemed to me .

它 似乎 到 我 .

我觉得是这样。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ə; eɪ] ['saɪklɪst] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

I was told a cyclist had fallen off his machine ,

我 曾是 讲述 一个 骑自行车的人 有 倒下 离开 他的 机器 ,

我听说有个骑自行车的人从车上摔下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz][gʌn][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] : [soʊ] [ðeɪ] ['faɪərd][ɪn][hɪz; ɪz]

and that in doing so his gun had gone off : so they fired in his

和 那 在 正在做 所以 他的 枪 有 已消失 离开 : 所以 他们 被解雇 在 他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction .

方向 .

结果，他的枪走火了，于是他们朝他的方向开火。

[ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

Thereupon	**,**	**the**	**male**	**inhabitants**	**were**	**simply**	**consigned**	**to**	**the**	**flames**	**.**
于是	,	这	男性	居民	是	简单地	寄售	到	这	火焰	.

于是，所有男性居民都被投入了火海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'trɔsitiz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . ” [['sɛvən]]

It	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**such**	**atrocities**	**will**	**not**	**be**	**repeated**	**.**	**”**	**[**	**7**	**]**
它	是	到	是	希望	那	这样的	暴行	将要	不是	是	重复	.	”	[	7	]

希望这种暴行不会再次发生。[7]

[ðə; ði]['sæksn]['ɑːfɪsər] [haʊ'evər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [sʌtʃ] “ [ə'trɔsitiz] ” [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

The	**Saxon**	**officer**	**however**	**had**	**already**	**seen**	**such**	**“**	**atrocities**	**”**	**the**	**previous**	**day**	**,**
这	撒克逊	官	然而	有	已经	已见	这样的	“	暴行	”	这	以前的	天	,

25th ['ɔːgəst] ,

25th	**August**	**,**
25th	八月	,

然而，这位撒克逊军官在前一天，也就是8月25日，就已经目睹过类似的“暴行”了。

[æt; ət] ['vɪlɚz] [ɪn] - (['beldʒən] [aː'denz]) .

at	**Villers**	**en**	**Fagne**	**(**	**Belgian**	**Ardennes**	**)**	**.**
在	维勒斯	英文	-	(	比利时人	阿登	)	.

位于Villers en Fagne（比利时阿登）。

“ [wer] [sʌm; səm] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ” ,

“	**Where**	**some**	**Grenadiers**	**of**	**the**	**Guard**	**had**	**been**	**found**	**dead**	**or**	**wounded**	**”**	**,**
“	在哪里	一些	掷弹兵	的	这	警卫	有	到过	成立	死的	或者	受伤	”	,

“一些近卫掷弹兵被发现死亡或受伤的地方”，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɚz] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɜːrliər]

he	**had**	**seen**	**the**	**priest**	**and**	**other**	**villagers**	**shot**	**;**	**and**	**three**	**days**	**earlier**
他	有	已见	这	牧师	和	其他	村民们	射击	;	和	三	天	早些时候

[ðə; ði] 23rd ['ɔːgəst] ,

the	**23rd**	**August**	**,**
这	23rd	八月	,

他亲眼目睹了牧师和其他村民被枪杀；而三天前的8月23日，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][diː'nɑːnt] ,

in	**the**	**village**	**of**	**Bouvignes**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Dinant**	**,**
在	这	村庄	的	-	到	这	北	的	迪南特	,

在迪南以北的布维涅村，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

he	**had**	**seen**	**things**	**which**	**he**	**describes**	**as**	**follows**	**:**
他	有	已见	事物	哪个	他	描述	作为	跟随	:

他目睹了一些事情，他是这样描述的：

“ [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn'hæbɪtənt] , [baɪ][ə; eɪ] [briːtʃ]

“	**We**	**got**	**into**	**the**	**property**	**of**	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**inhabitant**	**,**	**by**	**a**	**breach**
“	我们	得到	进入	这	财产	的	一个	出色地	-	到	-	做	居民	,	经过	一个	违反

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

effected	**in**	**the**	**rear**	**,**
受影响	在	这	后部	,

“我们从后门破门而入，闯入了一位富裕居民的住宅。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [haʊs] .

and	**we**	**occupied**	**the**	**house**	**.**
和	我们	占领	这	房子	.

我们占领了那栋房子。

[θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Through	**a**	**maze**	**of**	**rooms**	**we**	**reached**	**the**	**threshold**	**.**
通过	一个	迷宫	的	房间	我们	达到	这	临界点	.

我们穿过迷宫般的房间，终于到达了门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] .

There	was	the	body	of	the	owner	on	the	floor	.
那里	曾是	这	身体	的	这	所有者	在	这	地面	.

地上躺着主人的尸体。

[ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr][men] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] , [laɪk] ['vændlz] .

Inside	our	men	destroyed	everything	,	like	Vandals	.
里面	我们的	男人	损毁	一切	,	喜欢	破坏者	.

我们的人在里面把一切都摧毁了，就像破坏者一样。

['evri] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [səːtʃt] .

Every	corner	was	searched	.
每一个	角落	曾是	搜索	.

每个角落都被搜遍了。

[ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [di'faiz] [ɔːl]

Outside	in	the	country	,	the	sight	of	the	villagers	who	had	been	shot	defies	all
外部	在	这	国家	,	这	视线	的	这	村民们	WHO	有	到过	射击	反抗	全部

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

在乡下，村民们被枪杀的景象令人难以用语言形容。

[ðə; ði] ['vɑːli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'kæpɪˌteɪtid][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	volley	had	almost	decapitated	some	of	them	.
这	截击	有	几乎	被斩首	一些	的	他们	.

那一轮齐射几乎把他们中的一些人的头都打掉了。

“ ['evri] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

“	Every	house	had	been	searched	to	the	smallest	corner	,	and	the	inhabitants
“	每一个	房子	有	到过	搜索	到	这	最小	角落	,	和	这	居民

['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

dragged	from	their	hiding	-	places	.
拖拽	从	他们的	隐藏	-	地方	.

“每家每户都被搜查了个遍，连最小的角落也不放过，居民们也被从藏身之处拖了出来。”

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ʃɑːt] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

The	men	were	shot	;	the	women	and	children	shut	up	in	a	convent	,
这	男人	是	射击	;	这	女性	和	孩子们	关闭	向上	在	一个	修道院	,

男人们被枪杀；妇女和儿童被关进修道院。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] .

from	which	some	shots	were	fired	.
从	哪个	一些	镜头	是	被解雇	.

从那里发射了一些子弹。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪz]

Consequently	,	the	convent	is
最后	,	这	修道院	是

因此，修道院是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] .

to	be	burnt	.
到	是	烧焦的	.

将被焚烧。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['rænsəmd] [haʊ'evər] [ɑːn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [ænd; ənd][ɑːn]

It	can	be	ransomed	however	on	the	surrender	of	the	guilty	and	on
它	能	是	赎金	然而	在	这	投降	的	这	有罪的	和	在

['peɪmənt] [ʌv; əv] - . - [frænŋks] . ” [[eɪt]]

payment	of	15	.	000	francs	.	”	[	8	]
支付	的	-	.	-	法郎	.	”	[	8	]

但是，只要交出罪犯并支付 15000 法郎，就可以赎回这笔钱。”[8]

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði]['daiəriz] ['sʌplɪmənt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Sometimes	,	as	we	shall	see	,	the	diaries	supplement	one	another	.
有时	,	作为	我们	将	看	,	这	日记	补充	一	其他	.

有时，正如我们将看到的，日记之间会相互补充。

[diː]) ['daɪəri][ʌv; əv]['praɪvət] ['fɪlɪp] .

d	)	Diary	of	Private	Philipp	.
d	)	日记	的	私人的	菲利普	.

d) 列兵菲利普的日记。

(- , ['sæksəni] .

(	Kamenz	,	Saxony	.
(	-	,	萨克森	.

（卡门茨，萨克森州。

1st ['kʌmpəni] .

1st	Company	.
1st	公司	.

第一公司。

1st

1st
1st

第一

[bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 178th [rɛgt] .)

Battalion	of	the	178th	Regt	.	)
营	的	这	178th	军团	.	)

第178团营）

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] 23rd ['ɔːgəst] ,

The	same	day	23rd	August	,
这	相同的	天	23rd	八月	,

同一天，8月23日，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪmələr] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

a	soldier	of	the	same	regiment	saw	a	similar	scene	to	that	described	above	,
一个	士兵	的	这	相同的	团	锯	一个	相似的	场景	到	那	描述	多于	,

同一团的一名士兵也目睹了与上述类似的场景。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ([pleɪt] [fɔːr]) .

probably	the	same	,	but	the	point	of	view	is	a	different	one	(	Plate	4	)	.
大概	这	相同的	,	但	这	观点	的	看法	是	一个	不同的	一	(	盘子	4	)	.

可能相同，但视角不同（图 4）。

“ [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	In	the	evening	,
“	在	这	晚上	,

“晚上，

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 178th [rɛgt] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

at	10	o'clock	the	first	battalion	of	the	178th	Regt	went	down	to	the	village
在	-	点钟	这	第一的	营	的	这	178th	军团	去	向下	到	这	村庄

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][di:'nɑ:nt] .

that	had	been	burnt	to	the	north	of	Dinant	.
那	有	到过	烧焦的	到	这	北	的	迪南特	.

上午 10 点，第 178 团第一营前往迪南北部被烧毁的村庄。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] ['ʃʌdər] .

A	sad	and	beautiful	sight	,	and	one	that	made	you	shudder	.
一个	伤心	和	美丽的	视线	,	和	一	那	制成	你	不寒而栗	.

既悲伤又美丽，令人不寒而栗。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [leɪ] [ə'baʊt] - [ded] ['bɑ:dɪz] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði]

At	the	entrance	of	the	village	there	lay	about	50	dead	bodies	strewn	on	the
在	这	入口	的	这	村庄	那里	躺	关于	-	死的	身体	散落的	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

村口路边散落着大约50具尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['faɪərd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .

They	had	been	shot	for	having	fired	on	our	troops	from	ambush	.
他们	有	到过	射击	为了	拥有	被解雇	在	我们的	军队	从	伏击	.

他们因伏击我军而被枪决。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['meni] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	course	of	the	night	,	many	others	were	shot	in	the	same	way	,
在	这	课程	的	这	夜晚	,	许多	其他的	是	射击	在	这	相同的	方式	,

当晚，还有许多人以同样的方式被枪杀。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][kaʊnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] .

so	that	we	could	count	more	than	two	hundred	.
所以	那	我们	可以	数数	更多的	比	二	百	.

这样我们就能数出两百多人了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [læmp][ɪn][hænd] , [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]

The	women	and	children	,	lamp	in	hand	,	were	obliged	to	watch	the	horrible
这	女性	和	孩子们	,	灯	在	手	,	是	有义务	到	手表	这	可怕

[si:n] .

scene	.
场景	.

妇女和儿童们手拿油灯，被迫观看这可怕的一幕。

[wi:; wi] [ðen] [eɪt] ['aʊər; ɑ:r][raɪs] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:psiz] ,

We	then	ate	our	rice	,	in	the	midst	of	the	corpses	,
我们	然后	吃	我们的	米	,	在	这	中间	的	这	尸体	,

然后，我们就在尸体堆中吃了米饭。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪstɪd] [fu:d] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] . ” [[naɪn]]

for	we	had	not	tasted	food	since	morning	.	”	[	9	]
为了	我们	有	不是	尝过	食物	自从	早晨	.	”	[	9	]

因为我们从早上到现在都没有吃过东西。”[9]

[pleɪt] [fɔ:r] .

Plate	4	.
盘子	4	.

图4。

[ə; eɪ] [faɪn] ['mɪlətəri] ['sʌbdʒekt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['drezdən]
A **fine** **military** **subject** **indeed** **,** **and** **worthy** **to** **compete** **at** **the** **Dresden**
一个 美好的 军队 主题 的确 , 和 值得 到 竞争 在 这 德累斯顿
[ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] .
Academy **of** **Fine** **Arts** **.**
学院 的 美好的 艺术 .

这的确是一幅优秀的军事题材作品，完全有资格参加德累斯顿美术学院的比赛。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [haʊ'evər] [ɪz] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]
One **passage** **in** **the** **text** **however** **is** **obscure** **,** **and** **might** **embarrass** **the**
一 通道 在 这 文本 然而 是 朦胧 , 和 可能 尴尬 这

然而，文中有一段晦涩难懂，可能会令……尴尬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[kəm'pɛtətərz] .
competitors **.**
竞争对手 .

竞争对手。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [læmp] [ɪn] [hænd] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l]
“ **The** **women** **and** **children** **lamp** **in** **hand** **were** **obliged** **to** **watch** **the** **horrible**
“ 这 女性 和 孩子们 灯 在 手 是 有义务 到 手表 这 可怕
[si:n] .
scene **.**
场景 .

“妇女和儿童手拿油灯，被迫目睹了这可怕的一幕。

” [wʌt] [si:n] ?
” **What** **scene** **?**
” 什么 场景 ?

什么场景?

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] , [ɔ:r] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:psiz] ?
The **shooting** **,** **or** **the** **counting** **of** **the** **corpses** **?**
这 射击 , 或者 这 计数 的 这 尸体 ?

是枪击事件，还是清点尸体?

['peɪntəz] , [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ni:d] ['oʊnli] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Painters **,** **who** **wish** **to** **elucidate** **this** **point** **need** **only** **consult** **the** **colonel** **of** **the**
画家 , WHO 希望 到 阐发 这 观点 需要 仅有的 咨询 这 上校 的 这
178th [rɛgt] .
178th **Regt** **.**
178th 军团 .

画家们如果想阐明这一点，只需咨询第 178 团的上校即可。

[wʌt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['soʊldʒər] !
What **a** **gallant** **soldier** **!**
什么 一个 英勇 士兵 !

多么英勇的士兵啊!

[hi:; hi] [dɪd] , [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz]
He **did** **,** **that** **night** **,** **but** **carry** **out** **the** **spirit** **of** **his** **superiors** **and** **comrades**
他 做过 , 那 夜晚 , 但 携带 出去 这 精神 的 他的 上级 和 同志们
[ɪn] [ɑ:rmz] .
in **arms** **.**
在 武器 .

当晚他确实做到了，但他秉承了上级和战友的精神。

[hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [niːd] [bʌt; bət] [riːd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	who	wishes	to	be	convinced	need	but	read	in	the	Sixth	Report	of	the
他	WHO	愿望	到	是	确信	需要	但	读	在	这	第六	报告	的	这

['beldʒən] ['ɪnkwəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] ([lə]

Belgian	Enquiry	Commission	on	the	violation	of	the	laws	of	nations	(	Le
比利时人	询问	委员会	在	这	违反	的	这	法律	的	国家	(	乐

['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

Havre	,
勒阿弗尔	,

凡欲确信者，只需阅读比利时调查委员会关于违反国际法的第六份报告（勒阿弗尔，

- ['noʊv] . -) [ðə; ði] [beɪs] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['plækɑːd] [ɪn]['beldʒəm] .

10	Nov	.	1914	)	the	base	proclamations	which	the	Germans	placarded	in	Belgium	.
-	十一月	.	-	)	这	根据	公告	哪个	这	德国人	标语牌	在	比利时	.

1914 年 11 月 10 日）德国人在比利时张贴的基地公告。

[θriː] [ʃɔːrt] ['eksəːpt] [wɪl] [sə'faɪs] .

Three	short	excerpts	will	suffice	.
三	短的	摘录	将要	足够了	.

三个简短摘录即可。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['byːloʊ]['poʊstɪd][ʌp][æt; ət]

Extract	from	a	Proclamation	of	General	von	Bülow	posted	up	at
提炼	从	一个	公告	的	一般的	冯	比洛	发布	向上	在

[liːʒ] [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - :

Liège	on	the	22nd	of	August	1914	:
列日	在	这	22nd	的	八月	-	:

摘自冯·比洛将军于1914年8月22日在列日发布的公告：

“ [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ændɛn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [prəu'testid][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l]

“	The	inhabitants	of	the	town	of	Andenne	,	after	having	protested	their	peaceful
“	这	居民	的	这	镇	的	安德内	,	后	拥有	抗议	他们的	和平

[ɪn'tenʃən] , ['tretʃərəsli] [sər'praɪzd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] .

intentions	,	treacherously	surprised	our	troops	.
意图	,	阴险地	惊讶	我们的	军队	.

“安德讷镇的居民在抗议他们的和平意图之后，背信弃义地袭击了我们的军队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs]

It	is	with	my	full	consent	that	the	general	in	command	had	the	whole	place
它	是	和	我的	满的	同意	那	这	一般的	在	命令	有	这	所有的	地方

[bɜːrnt] ,

burnt	,
烧焦的	,

我完全同意指挥官下令将整个地方烧毁。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ʃɑːt] . ” [-]

and	about	a	hundred	people	were	shot	.	”	[	10	]
和	关于	一个	百	人们	是	射击	.	”	[	-	]

约有100人被枪杀。”[10]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər] [kə'mændər] ['diːkmən] [-]

Extract	from	a	Proclamation	of	Major	Commander	Dieckmann	[	11	]
提炼	从	一个	公告	的	主要的	指挥官	迪克曼	[	-	]

['poʊstɪd][ʌp][æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] - :

posted	up	at	Grivegnée	on	the	8th	of	September	1914	:
发布	向上	在	-	在	这	8th	的	九月	-	:

摘自迪克曼少校指挥官[11]于1914年9月8日驻守格里韦涅时发布的公告：

“ ['evriwʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][wʌns] [ə'beɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] “ [hændz][ʌp] !

“	Everyone	who	does	not	at	once	obey	the	word	of	command	“	Hands	up	!
“	每个人	WHO	做	不是	在	一次	服从	这	单词	的	命令	“	手	向上	!

“凡不立即服从命令的，举起手来！”

" [ɪz] ['gɪlti] ([sɪk]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .
" is guilty (sic) of the penalty of death .
" 是 有罪的 (原文如此) 的 这 惩罚 的 死亡 .

" 犯有死刑罪。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrʃl] , ['bærən][vɑːn]
" Extract from a Proclamation of Marshall , Baron von
" 提炼 从 一个 公告 的 马歇尔 , 男爵 冯

摘自冯·马歇尔男爵的公告

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['dɜːr]['goʊlts]['poʊstɪd][ʌp][ɪn] ['brʌslz] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - :
der Goltz posted up in Brussels on the 5th of October 1914 :
德尔 戈尔茨 发布 向上 在 布鲁塞尔 在 这 5th 的 十月 - :

1914年10月5日，德·戈尔茨在布鲁塞尔驻扎：

" [ɪn]['fjuːtʃər] ,
" In future ,
" 在 未来 ,

"未来，

[ɔːl]['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [sʌtʃ] [ækts][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ([dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ]
all places near the spot where such acts have taken place (destruction of railway
全部 地方 靠近 这 点 在哪里 这样的 行为 有 已采取 地方 (破坏 的 铁路
[laɪnz][ɔːr] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz]) — [noʊ]['mætər] ['weðər] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
lines or telegraph wires) — no matter whether guilty or not — shall be
线条 或者 电报 电线) — 不 事情 无论 有罪的 或者 不是 — 将 是
['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
punished without mercy .
受到惩罚 没有 怜悯 .

凡发生此类行为（破坏铁路或电报线路）地点附近的，无论是否有罪，都将受到毫不留情的惩罚。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] ,
With this end in view ,
和 这 结尾 在 看法 ,

为了达到这个目的，

['hɔstidʒz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ɔːl]['pleɪsɪz] [nɪr] ['reɪlweɪ] [laɪnz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ]
hostages have been brought from all places near railway lines exposed to such
人质 有 到过 带来 从 全部 地方 靠近 铁路 线条 裸露 到 这样的
[ə'tæks] ,
attacks ,
攻击 ,

人质已从铁路沿线所有易受此类袭击的地区转移过来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['reɪlweɪ] [laɪnz] , ['telɪgræf] [ɔːr] ['telɪfoʊn] [laɪnz] ,
and at the first attempt to destroy railway lines , telegraph or telephone lines ,
和 在 这 第一的 试图 到 破坏 铁路 线条 , 电报 或者 电话 线条 ,

并且，在第一次试图破坏铁路、电报或电话线路时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ʃɑːt] . " [-]
they will be immediately shot . " [12]
他们 将要 是 立即地 射击 . " [-]

他们将被立即枪毙。"[12]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[pleɪt] [faɪv] .
Plate 5 .
盘子 5 .

图5。

[ðɪs] ([pleɪt] [faɪv]) [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [noʊt] - [bʊk] :
This (Plate 5) is the first page of an unsigned note - book :
这 (盘子 5) 是 这 第一的 页 的 一个 未签名 笔记 - 书 :

这是（图版 5）一本未署名笔记本的第一页：

“ - , - ['ɔːgəst] .
“ Langeviller , 22 August .
“ - , - 八月 .

"兰格维勒，8月22日。

['vɪlɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] 11th [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
Village destroyed by the 11th Battalion of the Pioneers .
村庄 损毁 经过 这 11th 营 的 这 先驱者 .

被第11工兵营摧毁的村庄。

[θriː] ['wɪmɪn] [hæŋd] [ɑːn] [triːz] : [ðə; ði][fɜːrst] [ded] [aɪ][hæv; həv] [siːn] . ” [-]
Three women hanged on trees : the first dead I have seen . ” [13]
三 女性 绞刑 在 树木 : 这 第一的 死的 我 有 已见 . ” [-]

三个女人被吊在树上：这是我见过的第一个死人。"[13]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θriː] ['wɪmɪn] ?
Who are these three women ?
WHO 是 这些 三 女性 ?

这三位女性是谁?

['krɪmənəlz] ['ʃʊrli] , ['gɪlti] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['faɪərd][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] ,
Criminals surely , guilty no doubt of having fired on the German troops ,
罪犯 一定 , 有罪的 不 怀疑 的 拥有 被解雇 在 这 德语 军队 ,

这些人无疑是罪犯，毫无疑问他们犯有向德军开火的罪行。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;
unless they had been telephoning to the enemy ;
除非 他们 有 到过 电话 到 这 敌人 ;

除非他们是在给敌人打电话；

[ænd; ənd][ðə; ði] 11th [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm]['dʒʌstli] .
and the 11th Pioneers had no doubt punished them justly .
和 这 11th 先驱者 有 不 怀疑 受到惩罚 他们 公正地 .

毫无疑问，第11先锋队对他们进行了公正的惩罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ekspiːˌeɪtid][ðer; ðər][kraɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 11th [ˌpaɪə'nɪr] [hæv; həv] [gɔːn]
But they have expiated their crime now , and the 11th Pioneers have gone
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

但他们现在已经赎清了罪孽，第十一届先遣队也已逝去。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪm] , [ðə; ði] ['nuːli] [əd'vænsɪŋ] [truːps] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
and of their crime , the newly advancing troops know nothing .
和 的 他们的 犯罪 , 这 新 前进 军队 知道 没有什么 .

对于他们的罪行，新近推进的部队一无所知。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [nuː] [truːps] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mændər] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Among **these** **new** **troops** **will** **there** **be** **a** **commander** **,** **a** **Christian** **,**
之中 这些 新的 军队 将要 那里 是 一个 指挥官 , 一个 基督教 ,

这些新部队中将有一位指挥官，他是一位基督徒。

[tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][kɔːrdz][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðiːz] [ded] ['wɪmɪn] .
to **order** **the** **cords** **to** **be** **cut** **and** **to** **release** **these** **dead** **women** **.**
到 命令 这 绳索 到 是 切 和 到 发布 这些 死的 女性 .

下令剪断绳索，释放这些死去的女性。

[noʊ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪl] [mɑːrtʃ] [baɪ]['ʌndər][ðə; ði] ['dʒibits] , [ænd; ənd][ðə; ði][flægz] [wɪl] [brʌʃ] [baɪ]
No **,** **the** **regiment** **will** **march** **by** **under** **the** **gibbets** **,** **and** **the** **flags** **will** **brush** **by**
不 , 这 团 将要 行进 经过 在下面 这 绞刑架 , 和 这 旗帜 将要 刷子 经过
[ðiːz] [kɔːpsiz] ;
these **corpses** **;**
这些 尸体 ;

不，这支部队将从绞刑架下走过，旗帜将从这些尸体旁掠过；

[ðeɪ] [wɪl] [pæs] [ə'lɔːŋ] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] .
they **will** **pass** **along** **Colonel** **and** **officers** **,** **gentlemen** **and** **Kulturträger** **.**
他们 将要 经过 沿着 上校 和 警官 , 先生们 和 文化旅行者 .

他们会把上校和军官、先生和文化使者送上前去。

[pleɪt] [sɪks] .
Plate **6** **.**
盘子 6 .

图6。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] : [ðiːz] [ded] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]
And **they** **know** **full** **well** **what** **they** **are** **doing** **:** **these** **dead** **women** **must** **remain**
和 他们 知道 满的 出色地 什么 他们 是 正在做 : 这些 死的 女性 必须 保持
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

他们非常清楚自己在做什么：这些死去的女人必须保持这种状态。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ; [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
as **an** **example** **;** **as** **an** **example** **,**
作为 一个 例子 ; 作为 一个 例子 ,

例如；例如，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [noʊ] [daʊt]
not **for** **the** **other** **women** **in** **the** **village** **—** **these** **had** **already** **no** **doubt**
不是 为了 这 其他 女性 在 这 村庄 — 这些 有 已经 不 怀疑
[ˌʌndər'stʊd] — ,
understood **—** **,**
理解 — ,

村里的其他妇女则不然——她们无疑已经明白了——

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [huː]
but **as** **an** **example** **for** **the** **regiment** **,** **and** **for** **other** **regiments** **who**
但 作为 一个 例子 为了 这 团 , 和 为了 其他 军团 WHO
[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['æftərwərdz] .
were **to** **come** **afterwards** **.**
是 到 来 然后 .

但这对于该团以及后来的其他团来说，都是一个好榜样。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
These **must** **be** **made**
这些 必须 是 制成

这些必须制作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['wɔːrlaɪk] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðer; ðər]['duːti] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] ['wɪmɪn] [wen] [ðə; ði]
warlike , they must be taught their duty , that is to shoot women when the
好战 , 他们 必须 是 教授 他们的 责任 , 那 是 到 射击 女性 什么时候 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrz] .
opportunity occurs .
机会 发生 .

他们好战，必须教会他们自己的职责，那就是在有机会时射杀妇女。

[ðə; ði]['les(ə)n] [bɔːr] [fruːt] [ɪn'diːd] .
The lesson bore fruit indeed .
这 课 钻孔 水果 的确 .

这一教训确实卓有成效。

[hɪr] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] :
Here is sufficient proof :
这里 是 充足的 证明 :

以下是充分的证据：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [siːn] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] “ [ded] [fɔːr; fər]
the young soldier who had that day seen and told us of “ dead for
这 年轻的 士兵 WHO 有 那 天 已见 和 讲述 我们 的 “ 死的 为了
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ” [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] 10th [ænd; ənd][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the first time ” makes the following note on the 10th and last page of his
这 第一的 时间 ” 制作 这 下列的 笔记 在 这 10th 和 最后的 页 的 他的
['daɪəri] ([pleɪt] [sɪks]) .
diary (Plate 6) .
日记 (盘子 6) .

那位那天第一次见到死亡并告诉我们的年轻士兵，在他的日记第 10 页（也是最后一页）上写下了以下笔记（图版 6）。

[pleɪt] ['sɛvən] .
Plate 7 .
盘子 7 .

图7。

“ [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [eɪt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['inmeits] .
“ In this way we destroyed 8 houses with their inmates .
“ 在 这 方式 我们 损毁 8 房屋 和 他们的 囚犯 .

“就这样，我们摧毁了8栋房屋及其中的居民。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
In one of them two men with their wives and a girl of eighteen
在 一 的 他们 二 男人 和 他们的 妻子们 和 一个 女孩 的 十八
[wɜːr; wər] ['beɪənɛtɪd] .
were bayonetted .
是 刺刀 .

其中一具尸体上有两名男子和他们的妻子以及一名十八岁的女孩被刺刀刺死。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The little one almost unnerved me so innocent was her expression .
这 小的 一 几乎 不安 我 所以 清白的 曾是 她 表达 .

小家伙天真无邪的表情几乎让我感到不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kraʊd] , [soʊ][ɪk'saɪtɪd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
But it was impossible to check the crowd , so excited were they ,
但 它 曾是 不可能的 到 查看 这 人群 , 所以 兴奋的 是 他们 ,

但由于人群过于兴奋，根本无法控制他们。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][men] , [bʌt; bət][waɪld] [biːsts] . ” [-]

for	in	such	moments	you	are	no	longer	men	,	but	wild	beasts	.	”	[	14	]
为了	在	这样的	时刻	你	是	不	更长	男人	,	但	荒野	野兽	.	”	[	-	]

因为在这样的时刻，你们不再是人，而是野兽。”[14]

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

And	to	prove	that	this	murder	of	women	and	children
和	到	证明	那	这	谋杀	的	女性	和	孩子们

为了证明这起针对妇女和儿童的谋杀案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] , [hɪr] [ɪz] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] .

is	all	in	the	days	work	of	the	German	soldier	,	here	is	further	evidence	.
是	全部	在	这	天	工作	的	这	德语	士兵	,	这里	是	更远	证据	.

这就是德国士兵的日常工作，以下是进一步的证据。

[ə; eɪ) [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [noʊt] - [bʊk] ([pleɪt] ['sɛvən]) [rɪ'leɪts] [ðæt] [æt; ət]

a	)	The	author	of	an	unsigned	note	-	book	(	Plate	7	)	relates	that	at
一个	)	这	作者	的	一个	未签名	笔记	-	书	(	盘子	7	)	相关	那	在

([nɔːd]) [ə; eɪ] ['wʊmən][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

Orchies	(	Nord	)	a	woman	was	shot	for	not	having	stopped	at	the	word	of
兰花	(	诺德	)	一个	女士	曾是	射击	为了	不是	拥有	停止	在	这	单词	的

[kə'mænd] [hɔːlt] !

command	Halt	!
命令	停止	!

a) 一本未署名的笔记本（图版 7）的作者记载，在奥尔希（北部），一名妇女因没有听从“停下！”的命令而被枪杀。

[ˌðerə'pɑːn] , [hiː; hi] [ædz] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] . [-]

Thereupon	,	he	adds	,	the	whole	place	was	burnt	.	[	15	]
于是	,	他	添加	,	这	所有的	地方	曾是	烧焦的	.	[	-	]

他补充说，随后整个地方都被烧毁了。[15]

[biː])

b	)
b	)

b)

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] 178th ['sæksn] [rɛgt] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

The	officer	already	mentioned	of	the	178th	Saxon	Regt	reports	that	in	the	outskirts
这	官	已经	提及	的	这	178th	撒克逊	军团	报告	那	在	这	郊区

[ʌv; əv] - (['beldʒən] [aː'denz]) “ [ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm]['mɑːb\\ː^, 'mɑːrbjrk] ['hævɪŋ] [pleɪst]

of	Lisognes	(	Belgian	Ardennes	)	“	a	scout	from	Marburg	having	placed
的	-	(	比利时人	阿登	)	“	一个	侦察	从	马尔堡	拥有	放置

[θriː] ['wɪmɪn] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] ” .

three	women	one	behind	the	other	brought	them	all	down	with	one	shot	”	.
三	女性	一	在后面	这	其他	带来	他们	全部	向下	和	一	射击	”	.

前面提到的第 178 萨克森团的军官报告说，在利索涅（比利时阿登）郊外，“一名来自马尔堡的侦察兵将三名妇女前后排列，然后一枪将她们全部击毙”。

[pleɪt] [eɪt] .

Plate	8	.
盘子	8	.

图8。

[siː]) [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvɪst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

c	)	Let	us	now	quote	a	few	lines	from	the	diary	of	a	reservist	a	certain
c	)	让	我们	现在	引用	一个	很少	线条	从	这	日记	的	一个	预备役人员	一个	肯定

- (3rd ['bætəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [rɛgt] ,

Schlauter	(	3rd	Battery	of	the	4th	Regt	,
-	(	3rd	电池	的	这	4th	军团	,

c) 现在让我们引用一位名叫施劳特（第4团第3炮兵连）的预备役士兵的日记中的几行文字，

[fiːld] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] , [pleɪt] [eɪt]) :

Field	Artillery	of	the	Guard	,	Plate	8	)	:
场地	炮兵	的	这	警卫	,	盘子	8	)	:

近卫军野战炮兵，图版 8)：

25th ['ɔːgəst] ([ɪn] ['beldʒəm]) :

25th	August	(	in	Belgium	)	:
25th	八月	(	在	比利时	)	:

8月25日（比利时时间）：

[θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər]

Three	hundred	of	the	inhabitants	were	shot	and	the	survivors	were
三	百	的	这	居民	是	射击	和	这	幸存者	是

[ˌrekwɪ'zɪʃənd] [æz; əz] [greɪv] - ['digəz] .

requisitioned	as	grave	-	diggers	.
征用	作为	严重	-	挖掘机	.

三百名居民被枪杀，幸存者被征用为掘墓人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] !

You	should	have	seen	the	women	at	this	moment	!
你	应该	有	已见	这	女性	在	这	片刻	!

你应该看看当时那些女人的表情！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['ʌðərwaɪz] .

But	you	can't	do	otherwise	.
但	你	不能	做	否则	.

但你别无选择。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɑːn] - , [θɪŋz] [went] ['betər] :

During	our	march	on	Wilot	,	things	went	better	:
期间	我们的	行进	在	-	,	事物	去	更好的	:

在我们向威洛特进军的过程中，情况有所好转：

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] . [

the	inhabitants	who	wished	to	leave	could	do	so	and	go	where	they	liked	.	[
这	居民	WHO	希望	到	离开	可以	做	所以	和	去	在哪里	他们	喜欢	.	[

-]

16	]
-	]

想离开的居民可以离开，去他们想去的地方。[16]

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] ['faɪərd] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

But	anyone	who	fired	was	shot	.
但	任何人	WHO	被解雇	曾是	射击	.

但凡开枪的人都会被击毙。

[wen] [wi:; wi] [left] - , [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['faɪərd] : [bʌt; bət] [ðer; ðər] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

When	we	left	Owele	,	shots	were	fired	:	but	there	,	women	and	everything
什么时候	我们	左边	-	,	镜头	是	被解雇	:	但	那里	,	女性	和	一切

[wɜ:r; wər] ['faɪərd] [ɑ:n] [-] . . . .

were	fired	on	[	17	]	.	.	.	.
是	被解雇	在	[	-	]	.	.	.	.

我们离开奥韦勒时，发生了枪击事件：但在那里，妇女和所有人都遭到了枪击[17].....

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

['ɔ:f(ə)n] [wen] ['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pleɪs] [si'viljənz] , [men] ,

Often	when	German	troops	wish	to	carry	a	position	,	they	place	civilians	,	men	,
经常	什么时候	德语	军队	希望	到	携带	一个	位置	,	他们	地方	平民	,	男人	,

德军想要占领某个阵地时，常常会安置平民和男子。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ʃi:ld] [ʌv; əv]

women	and	children	before	them	,	and	take	shelter	behind	this	shield	of
女性	和	孩子们	前	他们	,	和	拿	庇护所	在后面	这	盾	的

['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

living	flesh	.
活的	肉	.

妇女和儿童排在他们前面，躲在这血肉之躯的屏障后面。

[æz; əz] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

As	the	stratagem	consists	essentially	in	speculating	upon	the	noblemindedness	of
作为	这	策略	由	本质上	在	推测	之上	这	-	的

[ðə; ði] ['ædvərseri] ,

the	adversary	,
这	对手	,

该策略本质上在于推测对手的高尚品格，

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [noʊ] ,

of	saying	to	him	:	“	You	will	not	fire	upon	these	unhappy	people	,	I	know	,
的	说	到	他	:	“	你	将要	不是	火	之上	这些	不开心	人们	,	我	知道	,

对他说：“我知道你不会向这些不幸的人们开枪，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [ju:; jʊ] [æt; ət] [maɪ] ['mɜ:rsi] , [dis'a:rmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [les]

and	I	hold	you	at	my	mercy	,	disarmed	,	because	I	know	you	are	less
和	我	抓住	你	在	我的	怜悯	,	解除武装	,	因为	我	知道	你	是	较少的

['kaʊərdli] [ðæn; ðən] [aɪ] ” ,

cowardly	than	I	”	,
胆小	比	我	”	,

我让你处于我的掌控之下，你手无寸铁，因为我知道你比我胆小得多。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn'self] ,

as	it	implies	a	homage	to	the	enemy	,	and	humiliation	of	oneself	,
作为	它	暗示	一个	尊敬	到	这	敌人	,	和	屈辱	的	自己	,

因为它意味着向敌人致敬，以及自我羞辱。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] ['soʊldʒərz] [kæn; kən] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	almost	inconceivable	that	soldiers	can	resort	to	it	,
它	是	几乎	不可思议	那	士兵	能	采取	到	它	,

士兵竟然会诉诸这种手段，简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['hjuːmən]
and 和 **that** 那 **is** 是 **why** 为什么 **it** 它 **represents** 代表 **a** 一个 **new** 新的 **invention** 发明 **in** 在 **the** 这 **long** 长的 **list** 列表 **of** 的 **human** 人类
['kruːəlti] ,
cruelties 残忍 **,** ,

正因如此，它才成为人类众多残忍行径中的又一项新发明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] - (- [pɛkətɔɜ-əm]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]
and 和 **the** 这 **most** 最多 **fearful** 可怕 **Penitentiels** - **(** (**Summæ** - **peccatorum** 罪人 **)**) **of** 的 **the** 这 **middle** 中间 **ages** 年龄
[hæv; həv] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
have 有 **not** 不是 **recorded** 记录 **it** 它 **.** .

中世纪最可怕的忏悔录（Summæ peccatorum）也没有记载它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [waɪ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [frentʃ] ,
And 和 **it** 它 **is** 是 **also** 还 **why** 为什么 **,** **in** 在 **presence** 在场 **of** 的 **accounts** 账户 **,** **French** 法语 **,** ,

这也是为什么，在账目面前，法国人，

['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['beldʒən] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
English 英语 **or** 或者 **Belgian** 比利时人 **accusing** 指控 **the** 这 **Germans** 德国人 **of** 的 **such** 这样的 **practices** 实践 **I** 我 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间
['daʊtɪd] ,
doubted 怀疑 **,** ,

我一直怀疑，英国人或比利时人指责德国人有这种行为是否属实。

[aɪ] [æd'mɪt] [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [æt; ət] [liːst] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :
I 我 **admit** 承认 **if** 如果 **not** 不是 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **the** 这 **evidence** 证据 **,** , **at** 在 **least** 至少 **its** 它是 **importance** 重要性 **:** :

我承认，即便证据的真伪不全，至少它的重要性也毋庸置疑：

[sʌtʃ] [ækts] [mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pruːv] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌʌnə'vajd] [kraɪmz] [ʌv; əv]
such 这样的 **acts** 行为 **must** 必须 **,** , **it** 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **me** 我 **,** , **prove** 证明 **only** 仅有的 **the** 这 **unavowed** 未公开的 **crimes** 犯罪 **of** 的
['ɑːfəsərz] ,
officers 警官 **,** ,

在我看来，这些行为只能证明警官们犯下了未承认的罪行。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ækts] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [dɪs'ɑːnər] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ]
individual 个人 **acts** 行为 **which** 哪个 **do** 做 **not** 不是 **dishonour** 羞辱 **a** 一个 **nation** 国家 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **nation** 国家 **on** 在 **learning** 学习
[ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðem; ðəm] .
them 他们 **would** 会 **repudiate** 否认 **them** 他们 **.** .

个人行为不会给国家带来耻辱，因为国家一旦得知这些行为，就会予以谴责。

[bʌt; bət] [naʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['neɪʃ(ə)n] [ək'septs] [sʌtʃ] ['rʌfɪənli] [ɪk'splɔɪts]
But 但 **now** 现在 **can** 能 **we** 我们 **doubt** 怀疑 **that** 那 **the** 这 **German** 德语 **nation** 国家 **accepts** 接受 **such** 这样的 **ruffianly** 粗暴地 **exploits** 漏洞
[æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
as 作为 **worthy** 值得 **of** 的 **her** 她 **,** ,

但现在我们还能怀疑德意志民族是否认可这种蛮横无理的行径吗？

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['rekəgnaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌækwi:'esiz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nærətɪv] , [saɪnd]
that **she** **recognizes** **and** **acquiesces** **in** **them** **,** **when** **the** **following** **narrative** **,** **signed**
那 她 认可 和 默许 在 他们 , 什么时候 这 下列的 叙述 , 签名
[baɪ][ə; eɪ] [bə'veriən] ['ɑ:fɪsər] ,
by **a** **Bavarian** **officer** **,**
经过 一个 巴伐利亚 官 ,

她承认并默许了这些说法，以下这段由一名巴伐利亚军官签署的叙述便是明证：

['ɛl'ti:] . [ə; eɪ] . ['ɛbɜˌlaɪn] [ɪz]
Lt **.** **A** **.** **Eberlein** **is**
中尉 . 一个 . 埃伯莱因 是

A·埃伯莱因中尉是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
laid **before** **us** **in** **one** **of** **the** **best** **known** **newspapers** **in** **Germany** **,**
铺设 前 我们 在 一 的 这 最好的 已知 报纸 在 德国 ,

这份文件刊登在德国最知名的报纸之一上，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] 7th ['ɔkt] . - ([noʊ] - -
in **the** **issue** **of** **7th** **Oct** **.** **1914** **(** **no** **513** **Vorabendblatt**
在 这 问题 的 7th 十月 . - (不 - -

1914年10月7日刊（第513期《预告》）

[pi:] . [ˌtu:'tu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnkˌnər] ['nɔɪɪsti] ['nɑ:xˌrɪxtən]) ?
p **.** **2** **of** **the** **Münchner** **Neueste** **Nachrichten** **)** **?**
p . 2 的 这 慕尼黑 最新 新闻) ?

p。慕尼黑新新闻报 2）？

['ɛl'ti:] ['ɛbɜˌlaɪn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
Lt **Eberlein** **describes** **the** **occupation** **of** **St** **Dié** **at** **the** **end** **of** **August** **.**
中尉 埃伯莱因 描述 这 职业 的 英石 - 在 这 结尾 的 八月 .

埃伯莱因中尉描述了八月底圣迪耶的占领情况。

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] ,
After **entering** **the** **town** **at** **the** **head** **of** **a** **column** **,**
后 进入 这 镇 在 这 头 的 一个 柱子 ,

在队伍的最前面进入城镇后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl] [,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] [keɪm] [ʌp]
he **was** **obliged** **to** **barricade** **himself** **inside** **a** **house** **until** **reinforcements** **came** **up**
他 曾是 有义务 到 路障 他自己 里面 一个 房子 直到 增援部队 来了 向上
([pleɪt] [naɪn]) :
(**Plate** **9** **)** **:**
(盘子 9) :

他被迫把自己封锁在一所房子里，直到援军赶到（图9）：

[pleɪt] [naɪn] .
Plate **9** **.**
盘子 9 .

图9。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'restɪd] [θri:] [si'viljənz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [strʌk] [ˌem 'i:] .
We **had** **arrested** **three** **civilians** **,** **and** **suddenly** **a** **good** **idea** **struck** **me** **.**
我们 有 被捕 三 平民 , 和 突然 一个 好的 主意 击 我 .

我们逮捕了三名平民，突然我灵光一闪，想到了一个好主意。

[wi:; wi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ]

We	placed	them	on	chairs	and	made	them	understand	that	they	must	go
我们	放置	他们	在	椅子	和	制成	他们	理解	那	他们	必须	去

[ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

and	sit	on	them	in	the	middle	of	the	street	.
和	坐	在	他们	在	这	中间	的	这	街道	.

我们把他们放在椅子上，让他们明白他们必须到街中央坐在椅子上。

[ɑ:n][wʌn][saɪd] [en'tri:ti:z] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

On	one	side	entreaties	,	on	the	other	blows	from	the	butt	-	end	of	a	gun	.
在	一	边	恳求	,	在	这	其他	打击	从	这	屁股	-	结尾	的	一个	枪	.

一边是恳求，一边是枪托的打击。

[wʌn] [gets] ['terəbli] ['hɑrdnd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

One	gets	terribly	hardened	after	a	while	.
一	获得	可怕	硬化	后	一个	尽管	.

时间久了，人就会变得非常冷漠。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

At	last	they	were	seated	outside	in	the	street	.
在	最后的	他们	是	坐着	外部	在	这	街道	.

最后，他们坐在了街边。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [prerz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [sed] ;

I	do	not	know	how	many	prayers	of	anguish	they	said	;
我	做	不是	知道	如何	许多	祈祷	的	痛苦	他们	说	;

我不知道他们做了多少次痛苦的祈祷;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][hændz] ['taɪtli] [klɑ:spt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

but	they	kept	their	hands	tightly	clasped	all	the	time	.
但	他们	保留	他们的	双手	紧紧	紧握	全部	这	时间	.

但他们始终紧紧地握着彼此的手。

[aɪ] ['pitid] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪz] [wɜ:rkt] [ɪ'mi:diətli] .

I	pitied	them	;	but	the	devise	worked	immediately	.
我	可怜的	他们	;	但	这	设计	工作	立即地	.

我同情他们；但这个办法立刻奏效了。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [stɑ:pt] [æt; ət][wʌns] ;

The	shooting	at	us	from	the	house	at	the	side	stopped	at	once	;
这	射击	在	我们	从	这	房子	在	这	边	停止	在	一次	;

从旁边房子里向我们开枪的声音立刻停止了;

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mæstərz][ʌv; əv]

we	were	able	to	occupy	the	house	in	front	,	and	became	masters	of
我们	是	有能力的	到	占据	这	房子	在	正面	,	和	成为	大师	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] .

the	principal	street	.
这	主要的	街道	.

我们得以占领前面的房子，并控制了这条主要街道。

['evri] [wʌn]['æftər] [ðæt] [hu:] [ʃoʊd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .

Every	one	after	that	who	showed	himself	in	the	street	was	shot	.
每一个	一	后	那	WHO	显示	他自己	在	这	街道	曾是	射击	.

此后，凡是出现在街上的人都被枪杀了。

[ðə; ði] -

The	artil
这	-

炮兵

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[lɛri] , [tuː] [dɪd] [gʊd] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [tɔːrdz] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
lery , too did good work during this , and when towards seven in the evening ,
利里 , 也 做过 好的 工作 期间 这 , 和 什么时候 向 七 在 这 晚上 ,

莱里在此期间也做得很好，到了晚上七点左右，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əd'vænst] [tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es] ,
the brigade advanced to free us ,
这 旅 先进的 到 自由的 我们 ,

该旅挺身而出，解救了我们。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] “ [ˌes 'tiː] - [ɪz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ” .
I was able to report that “ St Dié is free of the enemy ” .
我 曾是 有能力的 到 报告 那 “ 英石 - 是 自由的 的 这 敌人 ” .

我得以报告“圣迪耶已摆脱敌人”。

[æz; əz][aɪ] [lɜːrnt] ['leɪtər][ɑːn] ,
As I learnt later on ,
作为 我 学会了 之后 在 ,

后来我才知道，

[ðə; ði] . . . ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌes 'tiː] - [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the . . . regiment of reserve which had entered St Dié more from the
这 . . . 团 的 预订 哪个 有 进入 英石 - 更多的 从 这
[nɔːrθ] [hæd; həd][hæd; həd]['sɪmələr] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə]['aʊərz] .
north had had similar experiences to ours .
北 有 有 相似的 经历 到 我们的 .

从北部进入圣迪耶的预备役部队也经历了与我们类似的遭遇。

[ðə; ði] [fɔːr] [si'viljənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ]
The four civilians that had been made to sit in the street had been killed by
这 四 平民 那 有 到过 制成 到 坐 在 这 街道 有 到过 被杀 经过
[frentʃ] ['bulits] .
French bullets .
法语 子弹 .

被迫坐在街上的四名平民被法国子弹射杀。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [nɪr] [ðə; ði]
I saw them myself , stretched out in the middle of the street , near the
我 锯 他们 我 , 拉伸 出去 在 这 中间 的 这 街道 , 靠近 这
['hɑːspɪt(ə)l] .
Hospital .
医院 .

我亲眼看到他们躺在医院附近的街道中央。

[viː]
V
V

V

['ɑːrtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [saɪnd] [baɪ]['dʒɜːrməni] ,
Article 28 of the Hague Convention of 1907 , signed by Germany ,
文章 - 的 这 海牙 习俗 的 - , 签名 经过 德国 ,

德国签署的1907年海牙公约第28条

[rʌnz] [ðʌs] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][loʊ'kæləti]['iːv(ə)n] [wen] ['teɪkən][baɪ]
runs thus “ It is forbidden to pillage a town or locality even when taken by
跑步 因此 “ 它 是 禁止 到 掠夺 一个 镇 或者 地点 甚至 什么时候 已采取 经过
[ə'sɔːlt] .
assault .
突击 .

规定如下：“即使通过强攻占领城镇或地区，也禁止劫掠。

” ['ɑːrtɪk(ə)l] - [rʌnz] : “ ([ɪn]['ɑːkjupaɪd] ['terətɔːri]) , ['pɪlɪdʒ] [ɪz] [fər'bɪdn] ” .
” Article 47 runs : “ (In occupied territory) , pillage is forbidden ” .
” 文章 - 跑步 : “ (在 占领 领土) , 掠夺 是 禁止 ” .

“第 47 条规定：‘(在被占领土上)，禁止掠夺。’

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪn'tɜːrprət] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
This is how the armies of Germany interpret these articles .
这 是 如何 这 军队 的 德国 解释 这些 文章 .

这是德国军队对这些条款的解读。

['praɪvət] - ([ʌv; əv][ðə; ði] - [bə'tæliən] [ʌv; əv]['jeɪgərz] , [rɪ'zɜːrv]) [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]
Private Handschuhmacher (of the 11 battalion of Jägers , reserve) writes in his
私人的 - (的 这 - 营 的 猎人 , 预订) 写 在 他的
['daɪəri] :
diary :
日记 :

预备役第11猎兵营的二等兵汉德舒马赫在他的日记中写道：

“ 8th ['ɔːgəst] - .
“ 8th August 1914 .
“ 8th 八月 - .

1914年8月8日。

- , (['beldʒəm]) .
Gouvy , (Belgium) .
- , (比利时) .

古维（比利时）。

[ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]['beldʒənz][hæd; həd]['faɪərd][ɑːn]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['pɪlɪdʒd]
There as the Belgians had fired on German soldiers we at once pillaged
那里 作为 这 比利时人 有 被解雇 在 德语 士兵 我们 在 一次 被洗劫一空
[ðə; ði] [gʊdz] ['steɪʃ(ə)n] .
the Goods Station .
这 商品 车站 .

比利时人向德国士兵开火后，我们立即洗劫了货运站。

[sʌm; səm]['keɪsɪz] , [egz] , ['ʃɜːts] [ænd; ənd][ɔːl] ['iːtəbəlz] [wɜːr; wər] [siːzd] .
Some cases , eggs , shirts and all eatables were seized .
一些 案例 , 鸡蛋 , 衬衫 和 全部 食物 是 查获 .

一些箱子、鸡蛋、衬衫和所有食品都被查获。

[ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] ['gʌtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
The safe was gutted and the money divided among the men .
这 安全的 曾是 掏空 和 这 钱 分割 之中 这 男人 .

保险箱被撬开，里面的钱被分给了几个人。

[ɔːl][si'kjuəritis][wɜːr; wər][tɔːrn][ʌp] . ” [-]
All securities were torn up . ” [18]
全部 证券 是 撕裂 向上 . ” [-]

所有证券都被撕毁了。”[18]

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [iˈneiblz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd]
This took place on the fourth day of the war and enables us to understand
这 采取 地方 在 这 第四 天 的 这 战争 和 启用 我们 到 理解

[waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈmɪləteri] [ˈtreʒəri] ([ˈdɝː] - [ɪm] [ˈfɛld]) [ðə; ði]
why in a technical article on the Military Treasury (der Zahlmeister im Felde) the
为什么 在 一个 技术的 文章 在 这 军队 财政部 (德尔 - 我是 费尔德) 这

[ˌbɜːrˈlɪnər][ˈtɑːgəˌblɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ˈnoʊv] . - ([wʌn] [ˈsʌplɪmənt]) [ˈnoʊtɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
Berliner Tageblatt of the 26th Nov . 1914 (1 Supplement) notices as a mere
柏林人 日报 的 这 26th 十一月 . - (1 补充) 通知 作为 一个 仅仅

[ˈɪnsɪdənt] [æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ɪz] [haʊˈevər] [ˈkjʊriəs] :
incident an economic phenomenon which is however curious :
事件 一个 经济的 现象 哪个 是 然而 好奇的 :

这件事发生在战争的第四天，这使我们能够理解为什么在 1914 年 11 月 26 日的《柏林日报》（第 1 期增刊）一篇关于军库（der Zahlmeister im Felde）的技术文章中，将一个虽然奇怪但却微不足道的经济现象仅仅视为一个事件：

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] [ˈmʌni] [ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər]
“ As it is a fact that far more money orders are sent from the theatre
“ 作为 它 是 一个 事实 那 远的 更多的 钱 订单 是 发送 从 这 剧院

[ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][vaɪs][ˈvɜːrsə] . . . ”
of operations to the interior of the country than vice versa . . . ”
的 运营 到 这 内部的 的 这 国家 比 副 反之亦然 . . . ”

“事实上，从战区汇往内陆的汇款远比从内陆汇往战区的汇款多得多……”

« [ˌdiː ˈeɪ] [nʌn] [ˈæbə] -
« Da nun aber erfahrungsgemäss
« 达 尼姑 正在 -

«Da nun aber erfahrungsgemäss

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˈviːl] [meiə] [geld] [viːˌoʊˈɛm] - [nɑːx] [ˈdɝː][ˈhaɪˌmɑːt] - [wɪrd] . . . » .
viel mehr Geld vom Kriegsschauplatz nach der Heimat gesandt wird . . . » .
维尔 更多 骗 呕吐 - 后 德尔 家乡 - wird . . . » .

Viel mehr Geld vom Kriegsschauplatz nach der Heimat gesandt wrd ...»。

[bʌt; bət][æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːmiz] ,
But as , according to the common practice of the German armies ,
但 作为 , 根据 到 这 常见的 实践 的 这 德语 军队 ,

但根据德军的惯例，

[ˈpɪlɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpreljuːd][tuː; tə][in'sendjərizəm] ,
pillage is but the prelude to incendiarism ,
掠夺 是 但 这 序幕 到 纵火 ,

劫掠只是纵火的前奏，

[nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] - [ˈɑːfɪsər] [ˈhɝːmən] [lɛvɪθ] ([ʌv; əv][ðə; ði] 160th [rɛgt] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪθ][ˈɑːrmi] [kɔːr]
non - commissioned - officer Hermann Levith (of the 160th Regt . VIIIth Army Corps
非 - 委托 - 官 赫尔曼 利未人 (的 这 160th 军团 . 第八 军队 兵团

) [raɪts] :
) writes :
) 写 :

陆军第8军第160团的士官赫尔曼·莱维特写道：

“ [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]
“ The enemy had occupied the village of Bièvre and the skirts of the
“ 这 敌人 有 占领 这 村庄 的 比耶夫尔 和 这 裙子 的 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

“敌人占领了比耶夫尔村和森林边缘地区。

[ðə; ði] 3rd ['kʌmpəni] [əd'vænst] [ɪn][fɜːrst][laɪn] .
The 3rd Company advanced in first line .
这 3rd 公司 先进的 在 第一的 线 .

第三连队在第一线推进。

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd][bɜːrnt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] . ” [-]
We carried the village and pillaged and burnt nearly all the houses . ” [19]
我们 携带 这 村庄 和 被洗劫一空 和 烧焦的 几乎 全部 这 房屋 . ” [-]

我们攻占了村庄，洗劫并烧毁了几乎所有的房屋。”[19]

[ænd; ənd][ˌpiː'tiː'iː] ['ʃɪlər] (- [ɪnf] . [ˌɛksˌaɪ'ɛksθ] [kɔːr]) [raɪts] :
And Pte Schiller (133 Inf . XIXth Corps) writes :
和 私人 席勒 (- 信息 . 十九 兵团) 写 :

列兵席勒（第十九军第133步兵团）写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] - ([aː'denz]) [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
“ It was at Haybes (Ardennes) on the 24th of August that we had
“ 它 曾是 在 - (阿登) 在 这 24th 的 八月 那 我们 有
['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['bæt(ə)l] .
our first battle .
我们的 第一的 战斗 .

“8 月 24 日，我们在阿登地区的海布斯打响了第一场战斗。”

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The 2nd Battalion entered the village ,
这 2nd 营 进入 这 村庄 ,

第二营进入了村庄，

[səːtʃt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [sækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɜːrnt][ɔːl] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɑːts]
searched the houses sacked them and burnt all those from which shots
搜索 这 房屋 被解雇 他们 和 烧焦的 全部 那些 从 哪个 镜头
[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] . ” [-]
had been fired . ” [20]
有 到过 被解雇 . ” [-]

搜查房屋，洗劫房屋，并烧毁了所有开过枪的房屋。”[20]

['praɪvət] [seb] .
Private Seb .
私人的 塞布 .

私人塞布。

- ([θriː] [bə'veriən] [ɪnf] . 1st [bə'veriən] [kɔːr]) [raɪts] :
Reishaupt (3 Bavarian Inf . 1st Bavarian Corps) writes :
- (3 巴伐利亚 信息 . 1st 巴伐利亚 兵团) 写 :

Reishaupt（第3巴伐利亚步兵团，第1巴伐利亚军）写道：

“ - ([mɜːrt] - [et] - [moʊ'zel]) [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][bɜːrnt] ; [ðen] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gæn]
“ Parux (Meurthe - et - Moselle) is the first village we burnt ; then the dance began
“ - (默尔特 - 等 - 摩泽尔河) 是 这 第一的 村庄 我们 烧焦的 ; 然后 这 舞蹈 开始
: ['vɪlɪdʒəz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ;
: villages one after the other ;
: 村庄 一 后 这 其他 ;

“帕吕（默尔特-摩泽尔省）是我们烧毁的第一个村庄；然后，我们开始烧毁村庄：一个接一个；

[baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ɑːn] ['baɪsɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ðer; ðər][wiː; wi]
by **field** **and** **meadow** **on** **bicycle** **to** **the** **ditches** **by** **the** **roadside** **,** **there** **we**
经过 场地 和 草地 在 自行车 到 这 沟渠 经过 这 路边 , 那里 我们
[eɪt] ['tʃeriːz] . ” [-]
ate **cherries** **.** **”** **[** **21** **]**
吃 樱桃 . ” [-]

我们骑自行车穿过田野和草地，来到路边的沟渠，在那里我们吃了樱桃。”[21]

[ðeɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['stiːlɪŋ] , [ðeɪ] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ,
They **vie** **with** **one** **another** **in** **stealing** **,** **they** **steal** **everything** **and** **anything** **,**
他们 争夺 和 一 其他 在 偷窃 , 他们 偷 一切 和 任何事物 ,

他们互相攀比偷窃，什么都偷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [luːt] : “ [ʃnæps] , ['wiːn] , ['mɑːrmə¸leɪd] ,
and **they** **keep** **a** **record** **of** **their** **loot** **:** **“** **Schnaps** **,** **Wein** **,** **Marmelade** **,**
和 他们 保持 一个 记录 的 他们的 抢劫 : “ 烈酒 , 魏恩 , 果酱 ,
- ” [soʊ] [raɪts] [ðɪs] [pleɪn]['soʊldʒər] ;
Zigarren **”** **so** **writes** **this** **plain** **soldier** **;**
- ” 所以 写 这 清楚的 士兵 ;

他们还记录了他们的战利品：“烈酒、葡萄酒、果酱、雪茄”，这位朴实的士兵这样写道；

[ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] 178th ['sæksn] ,
and **the** **smart** **officer** **of** **the** **178th** **Saxon** **,**
和 这 聪明的 官 的 这 178th 撒克逊 ,

还有第178撒克逊团的那位聪明的军官，

[huː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [kən'fesiz] [ɪn]
who **at** **first** **was** **indignant** **at** **the** **“** **Vandalismus** **”** **of** **his** **men** **,** **confesses** **in**
WHO 在 第一的 曾是 愤怒 在 这 “ - ” 的 他的 男人 , 坦白 在
[hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
his **turn** **,**
他的 转动 ,

他起初对部下的“破坏行为”感到愤慨，但后来也承认了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] [æt; ət] [rɪ'θɛl] , [hiː; hi] [stoʊl] “ [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [oʊ'tɛl]
that **the** **1st** **of** **September** **at** **Rethel** **,** **he** **stole** **“** **in** **a** **house** **near** **the** **Hôtel**
那 这 1st 的 九月 在 雷塞尔 , 他 偷窃 “ 在 一个 房子 靠近 这 酒店
[mɔː'dern] ,
Moderne **,**
现代 ,

9月1日，他在雷泰尔的“现代酒店附近的一所房子里”偷窃，

[ə; eɪ] ['splendɪd]
a **splendid**
一个 灿烂

精彩

[[¸piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['mækɪntɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər] ['fiːlɪks] ” .
mackintosh **and** **a** **camera** **for** **Felix** **”** **.**
雨衣 和 一个 相机 为了 菲利克斯 ” .

“给菲利克斯的麦金托什和一台相机”。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [greɪd] , [nɔːr][ʌv; əv][ɑːrmz] , [nɔːr][ʌv; əv] [kɔːr] , [ðeɪ] [stiːl] ,
Without **distinction** **of** **grade** **,** **nor** **of** **arms** **,** **nor** **of** **Corps** **,** **they** **steal** **,**
没有 区别 的 年级 , 也不 的 武器 , 也不 的 兵团 , 他们 偷 ,

他们不分等级、不分武器、不分兵种，都进行偷窃。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æmbjulənsiz][ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [sti:l] .

and	even	in	the	ambulances	the	doctors	steal	.
和	甚至	在	这	救护车	这	医生	偷	.

甚至在救护车上，医生们也会偷东西。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['praɪvət][dʒəu'hænis]['θoʊd] ([fɔ:r] .

Here	is	an	example	from	the	diary	of	Private	Johannes	Thode	(	4	.
这里	是	一个	例子	从	这	日记	的	私人的	约翰内斯	托德	(	4	.

以下是列兵约翰内斯·托德（Johannes Thode）日记中的一个例子（4.

[rɪ'zɜ:rv] - ['ersɑ:ts]['redʒɪmənt]) :

Reserve	-	Ersatz	Regiment	)	:
预订	-	替代品	团	)	:

预备役-替代团)：

“ ['brʌslz] [faɪv] . - . - .

“	Brussels	5	.	10	.	14	.
“	布鲁塞尔	5	.	-	.	-	.

“布鲁塞尔 5. 10. 14.

[ə; eɪ]['moʊtər] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bu:ti] , [ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [tu:] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

A	motor	arrives	at	the	hospital	with	booty	,	a	piano	,	two	sewing	machines	,
一个	发动机	到达	在	这	医院	和	赃物	,	一个	钢琴	,	二	缝纫	机器	,

一辆载有赃物的摩托车抵达医院，车上载着一架钢琴、两台缝纫机。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ælbəmz][ænd; ənd][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . ” [-]

a	lot	of	albums	and	all	sorts	of	other	things	.	”	[	22	]
一个	很多	的	专辑	和	全部	排序	的	其他	事物	.	”	[	-	]

很多专辑和各种各样的其他东西。”[22]

[tu:] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [æz; əz] « ['bu:ti] » (-) .

Two	sewing	machines	,	as	«	booty	»	(	Kriegsbeute	)	.
二	缝纫	机器	,	作为	«	赃物	»	(	-	)	.

两台缝纫机，作为“战利品”(Kriegsbeute)。

['stoʊlən][frʌm; frəm] [hu:m] ?

Stolen	from	whom	?
被盗	从	谁	?

是从谁那里偷来的?

[noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [tu:] ['hʌmb(ə)l]['beldʒən] ['wɪmɪn] .

No	doubt	from	two	humble	Belgian	women	.
不	怀疑	从	二	谦逊的	比利时人	女性	.

毫无疑问，这是两位谦逊的比利时女性的作品。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] ?

And	for	whom	?
和	为了	谁	?

为谁而设?

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] ['daiəriz][aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] ,

I	must	admit	that	out	of	the	forty	diaries	I	have	examined	,
我	必须	承认	那	出去	的	这	四十	日记	我	有	检查	,

我必须承认，在我查阅过的四十本日记中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][noʊ] [ɪg'zækʃn] ,

there	are	six	or	seven	that	tell	of	no	exactions	,
那里	是	六	或者	七	那	告诉	的	不	提取	,

其中有六七份文件说明没有征收费用，

['iːðər] [frʌm; frəm][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['retɪsns] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sɜːrt(ə)n]['redʒɪmənts][weɪdʒ][wɔːr] [les] ['vaɪlli]

either	from	hypocritical	reticence	or	because	certain	regiments	wage	war	less	vilely
任何一个	从	虚伪	沉默寡言	或者	因为	肯定	军团	工资	战争	较少的	卑鄙地

.

:

.

要么是出于虚伪的沉默，要么是因为某些军团发动战争的方式不那么卑鄙。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] [θriː] ['daiəriz] , [huːz] ['ɔːθəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['næreɪt] ['sɔːrdɪd]

And	I	even	know	of	three	diaries	,	whose	authors	,	as	they	narrate	sordid
和	我	甚至	知道	的	三	日记	,	谁	作者	,	作为	他们	叙事	肮脏的

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

我甚至知道有三本日记，它们的作者在叙述一些肮脏的细节时，

[ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] , [muːvd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['sædnd] .

are	astonished	,	moved	to	indignation	,	saddened	.
是	惊讶	,	已搬	到	愤慨	,	悲伤	.

感到震惊、义愤填膺、悲痛欲绝。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð'hoʊld][ðer; ðər] [neɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	shall	withhold	their	names	,	because	they	deserve	our	consideration	,
我	将	扣压	他们的	姓名	,	因为	他们	应得	我们的	考虑	,

我将隐去他们的姓名，因为他们值得我们关注。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [bleɪmd] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] .

and	to	spare	them	the	risk	of	being	one	day	blamed	or	punished	.
和	到	空闲的	他们	这	风险	的	存在	一	天	被指责	或者	受到惩罚	.

并避免他们将来有一天受到指责或惩罚。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ˌpiː'tiː'iː][eks] . . . , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] 65th [ɪnf] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændveiə] ,

The	first	,	Pte	X	.	.	.	,	who	belongs	to	the	65th	Inf	.	of	the	Landwehr	,
这	第一的	,	私人	X	.	.	.	,	WHO	属于	到	这	65th	信息	.	的	这	兰德维尔	,

第一位是列兵 X...，隶属于德国国土防卫军第65步兵团，

[sez] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kɒmreɪdz] ([pleɪt] -) :

says	of	some	of	his	fellow	comrades	(	Plate	10	)	:
说道	的	一些	的	他的	同伴	同志们	(	盘子	-	)	:

他这样评价他的一些战友（图版 10）：

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'heɪv] [laɪk]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][laɪk] ['kɑːmən] [θiːvz] , ['haiweimən] [ænd; ənd]

“	They	do	not	behave	like	soldiers	,	but	like	common	thieves	,	highwaymen	and
“	他们	做	不是	表现	喜欢	士兵	,	但	喜欢	常见的	窃贼	,	强盗	和

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

“他们的行为不像士兵，反而像普通的盗贼、拦路强盗和强盗。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] . ” [-]

and	are	a	disgrace	to	our	regiment	and	our	army	.	”	[	23	]
和	是	一个	耻辱	到	我们的	团	和	我们的	军队	.	”	[	-	]

并且给我们的团和我们的军队带来了耻辱。”[23]

[ðə; ði]['sekənd] , ['ɛl'tiː][waɪ] . . . , [ʌv; əv][ðə; ði] 77th [ɪnf] . [rɪ'zɜːrv] , [sez] :

The	second	,	Lt	Y	.	.	.	,	of	the	77th	Inf	.	Reserve	,	says	:
这	第二	,	中尉	是	.	.	.	,	的	这	77th	信息	.	预订	,	说道	:

第二位，第77步兵预备队的Y中尉说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

“ [noʊ] ['dɪsəplɪn] . . .
“ No discipline . . .
“ 不 纪律 . . .

“没有纪律……”

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gæŋ]
The Pioneers are not worth much ; as for the artillerymen they are a gang
这 先驱者 是 不是 值得 很多 ; 作为 为了 这 炮兵 他们 是 一个 帮派
[ʌv; əv] ['rɔbəz] . ” [-]
of robbers . ” [24]
的 强盗 . ” [-]

先锋队没什么价值；至于炮兵，他们是一伙强盗。”[24]

[pleɪt] - .
Plate 10 .
盘子 - .

图10。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , ['praɪvət][ziː] . . . , 12th [ɪnf] . [rɪ'zɜːrv] ([wʌn] [kɔːr] [rɪ'zɜːrvz]) [raɪts] ([pleɪt]
And the third , Private Z . . . , 12th Inf . Reserve (1 Corps Reserves) writes (Plate
和 这 第三 , 私人的 Z . . . , 12th 信息 . 预订 (1 兵团 储备) 写 (盘子
-) :
11) :
-) :

第三位，列兵 Z...，第 12 步兵预备队（第 1 军预备队）写道（图版 11）：

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə]
“ Unfortunately , I am obliged to mention something which ought never to
“ 很遗憾 , 我 是 有义务 到 提到 某物 哪个 应该 绝不 到
[hæv; həv] ['hæpənd] ;
have happened ;
有 发生 ;

“很遗憾，我不得不提及一件本不该发生的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ['rʌfiːənz] [huː] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][men] ,
but there are even in our army ruffians who are no longer men ,
但 那里 是 甚至 在 我们的 军队 恶棍 WHO 是 不 更长 男人 ,

但即使在我们军队中，也有一些不再是男人的暴徒。

[swaɪn][tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd] .
swine to whom nothing is sacred .
猪 到 谁 没有什么 是 神圣 .

一群什么都不敬畏的猪。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ə; eɪ]['sækrɪsti] [ðæt][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
One of them entered a sacristy that was locked , in which was the
一 的 他们 进入 一个 圣器室 那 曾是 已锁定 , 在 哪个 曾是 这
['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .
blessed sacrament .
蒙福 圣餐 .

其中一人进入了一间上锁的圣器室，里面存放着圣体。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ə'vɔɪdɪd] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
Out of respect a protestant avoided sleeping there ; he polluted the place with
出去 的 尊重 一个 新教 避免 睡眠 那里 ; 他 受污染的 这 地方 和
[hɪz; ɪz] ['ekskrɪmənt] .
his excrements .
他的 粪便 .

出于尊重，一位新教徒避免在那里睡觉；他用粪便污染了那里。

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] !
How can there be such beings !
如何 能 那里 是 这样的 生物 !

怎么会有这样的生物呢!

[læst] [naɪt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændveiə] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Last night , a man of the Landwehr , a man of thirty - five , and a
最后的 夜晚 , 一个 男人 的 这 兰德维尔 , 一个 男人 的 三十 - 五 , 和 一个
['mærid] [mæn] ,
married man ,
已婚 男人 ,

昨晚，一名兰德维尔民兵，35岁，已婚，

[traɪd] [tuː; tə] [reɪp] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
tried to rape the daughter of a man in whose house he had been
尝试 到 强奸 这 女儿 的 一个 男人 在 谁 房子 他 有 到过
['kwɔːrtərd] ,
quartered ,
四分 ,

他曾试图强奸他被安置住处的男人的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
she was a child ;
她 曾是 一个 孩子 ;

她当时还是个孩子;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and as the father tried to interpose he kept the point of his
和 作为 这 父亲 尝试 到 插入 他 保留 这 观点 的 他的
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [brest] . ” [-]
bayonet on the man's breast . ” [25]
刺刀 在 这 男人的 胸部 . ” [-]

当父亲试图阻止时，他用刺刀尖抵着那人的胸口。[25]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[pleɪt] - .
Plate 11 .
盘子 - .

图11。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
With the exception of these soldiers , who are worthy of the name ,
和 这 例外 的 这些 士兵 , WHO 是 值得 的 这 姓名 ,

除了这些名副其实的士兵之外，

[ðə; ði] ['θɜːrti] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [soʊl] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][biː; bi]
the thirty other writers are the same , and the same soul , if the word be
这 三十 其他 作家 是 这 相同的 , 和 这 相同的 灵魂 , 如果 这 单词 是
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

其他三十位作家也一样，拥有同样的灵魂，如果允许使用这个词的话。

[siːmz] [tuː; tə]['ænɪmeɪt][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd][loʊ] .

seems	**to**	**animate**	**them**	**all**	**,**	**uncontrolled**	**and**	**low**	**.**
似乎	到	动画	他们	全部	,	不受控制	和	低的	.

似乎让它们都变得躁动不安，不受控制，低沉嘶哑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] , [jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

They	**are**	**all**	**alike**	**,**	**yet**	**with**	**some**	**shades**	**of**	**difference**	**.**
他们	是	全部	同样	,	然而	和	一些	色调	的	不同之处	.

它们都很相似，但又略有不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [laɪk] ['sʌt(ə)l] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['sʌmtaɪmz] ['bleɪmɪŋ] ,

There	**are**	**some**	**who**	**make**	**distinctions**	**,**	**like**	**subtle**	**lawyers**	**,**	**sometimes**	**blaming**	**,**
那里	是	一些	WHO	制作	区别	,	喜欢	微妙的	律师	,	有时	指责	,

['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] :

sometimes	**disapproving**	**:**
有时	不赞同	:

有些人会做出区分，就像一些心思缜密的律师一样，有时指责，有时批评：

“ ['dɔrt][wɔːr]['aɪn][ɪgzɛmpəl][ˌeɪ 'em] [pleɪtz] ” .

“	**Dort**	**war**	**ein**	**Exempel**	**am**	**Platze**	**”**	**.**
“	多特	战争	一个	示例	是	广场	”	.

“多特战争 ein Exempel am Platze”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [snɪr] : “ ['kriːg] [ɪst] ['kriːg] ” ; [ɔːr][ɪn] [frentʃ] ,

And	**there**	**are**	**some**	**who**	**sneer**	**:**	**“**	**Krieg**	**ist**	**Krieg**	**”**	**;**	**or**	**in**	**French**	**,**
和	那里	是	一些	WHO	冷笑	:	“	克里格	是	克里格	”	;	或者	在	法语	,

还有一些人嗤之以鼻：“战争就是战争”；或者用法语来说，

[baɪ] ['prefrəns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər][skɔːrn] “ [jɑː] , [jɑː] , ['sɛst, 'seɪ][lɑː] ['gɛr] ” ;

by	**preference**	**to**	**add**	**to**	**their**	**scorn**	**“**	**Ja**	**,**	**ja**	**,**	**c'est**	**la**	**guerre**	**”**	**;**
经过	偏爱	到	添加	到	他们的	轻蔑	“	是	,	是	,	是	拉	战争	”	;

他们更喜欢用“Ja, ja, c'est la guerre”来表达他们的蔑视；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] ['ʌgli] [wɜːrk] , ['oʊpən][ðer; ðər] [hɪm]

and	**there**	**are**	**some**	**who**	**having**	**done**	**their**	**ugly**	**work**	**,**	**open**	**their**	**Hymn**
和	那里	是	一些	WHO	拥有	完毕	他们的	丑陋的	工作	,	打开	他们的	圣歌

[bʊk] ,

Book	**,**
书	,

有些人干完丑事后，却打开了他们的赞美诗集。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [sɑːmz] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['sæksn]['ɑːfɪsər] - ,

and	**sing**	**psalms**	**:**	**for**	**instance**	**the**	**Saxon**	**officer**	**Rieslang**	**,**
和	唱歌	诗篇	:	为了	实例	这	撒克逊	官	-	,

并吟唱赞美诗：例如撒克逊军官里斯朗，

[huː] [rɪ'leɪts] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] “ [gətɛsdiːənst] ” ,

who	**relates**	**how**	**one**	**day**	**he**	**left**	**a**	**feast**	**to**	**go**	**to**	**“**	**Gottesdienst**	**”**	**,**
WHO	相关	如何	一	天	他	左边	一个	盛宴	到	去	到	“	上帝服务	”	,

他讲述了有一天他离开宴会去参加“Gottesdienst”的经历，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['hɜːrɪdli] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] ;

but	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**hurriedly**	**,**	**having**	**eaten**	**and**	**drunk**	**too**	**much**	**;**
但	曾是	有义务	到	离开	匆匆	,	拥有	吃	和	醉	也	很多	;

但由于吃喝过度，不得不匆匆离开；

[ɔːr] [əˈgen] [ˈpraɪvət] [mɔˈrɪts] [ˈgrɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] 177th [ɪnf] . [huː] [ˈæftər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]
or **again** **Private** **Moritz** **Grosse** **of** **the** **177th** **Inf** **.** **who** **after** **describing** **the** **sack** **of**
或者 再次 私人的 莫里茨 格罗斯 的 这 177th 信息 . WHO 后 描述 这 解雇 的
[ˌes ˈtiː] [ˈvaɪɪθ] (22nd [ˈɔːgəst]) [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][diːˈnɑːnt] (23rd [ˈɔːgəst]) [raɪts] [ðɪs] [ˈsentəns] (
St **Vieth** **(** **22nd** **August** **)** **and** **that** **of** **Dinant** **(** **23rd** **August** **)** **writes** **this** **sentence** **(**
英石 维斯 (22nd 八月) 和 那 的 迪南特 (23rd 八月) 写 这 句子 (
[pleɪt] -) :
Plate **12** **)** **:**
盘子 -) :

或者，第177步兵团的士兵莫里茨·格罗斯在描述了圣维耶特（8月22日）和迪南（8月23日）的劫掠之后，写下了这句话（图版12）：

[ˈθroʊɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
Throwing **of** **bombs** **in** **the** **houses** **.**
投掷 的 炸弹 在 这 房屋 .

向民宅投掷炸弹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪləteri] [kəˈræl] : [nʌn] [dæŋkət] [ˈæli] [ˈgɑːt] ([naʊ] , [θæŋk] [jiː; ji][ɔːl][gɑːd]) . [-
In **the** **evening** **,** **military** **chorale** **:** **Nun** **danket** **alle** **Gott** **(** **Now** **,** **thank** **ye** **all** **God** **)** **.** **[** **26**
在 这 晚上 , 军队 合唱 : 尼姑 丹克特 全部 上帝 (现在 , 感谢 是的 全部 上帝) . [-
]
]
]

晚上，军乐合唱：Nun danket alle Gott（现在，感谢上帝）。[26]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪk] .
They **are** **all** **alike** **.**
他们 是 全部 同样 .

它们都一样。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr]
if **we** **consider** **that** **I** **could** **substitute** **for** **the** **preceding** **examples** **others** **similar**
如果 我们 考虑 那 我 可以 代替 为了 这 前 示例 其他的 相似的
[ænd; ənd][noʊ] [les] [ˈsɪnɪk(ə)l] ,
and **no** **less** **cynical** **,**
和 不 较少的 愤世嫉俗 ,

如果考虑到我可以用其他类似且同样愤世嫉俗的例子来代替前面的例子，

[ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvɪst] [ˈlaʊtɪnʃleɪgɜ] ,
taken **for** **instance** **from** **the** **diary** **of** **the** **reservist** **Lautenschlager** **,**
已采取 为了 实例 从 这 日记 的 这 预备役人员 劳滕施拉格 ,

例如，摘自预备役军人劳滕施拉格的日记，

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 66th [ɪnf] . [rɛgt] ,
of **the** **1st** **Battalion** **of** **the** **66th** **Inf** **.** **Regt** **,**
的 这 1st 营 的 这 66th 信息 . 军团 ,

第66步兵团第1营

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ˌpiːˈtiːˈiː] [ˈɛdwɜd] [ˈhoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [kɔːr] ,
or **from** **the** **diary** **of** **Pte** **Eduard** **Hohl** **of** **the** **VIII** **Corps** **,**
或者 从 这 日记 的 私人 爱德华 霍尔 的 这 八 兵团 ,

或者摘自第八军团列兵爱德华·霍尔的日记，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] - ['koʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd

or	from	the	diary	of	non	-	commissioned	officer	Rheinhold	Koehn	,	of	the	2nd
或者	从	这	日记	的	非	-	委托	官	-	科恩	,	的	这	2nd

[bə'tæliən] [ʌv; əv][,pɔmə'reiniən] [ˌpaɪə'nɪr] ,

Battalion	of	Pomeranian	Pioneers	,
营	的	博美犬	先驱者	,

或者出自波美拉尼亚先锋队第二营士官莱因霍尔德·科恩的日记，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər]['ɑ:toʊ][brænt][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd

or	from	the	diary	of	the	non	-	commissioned	officer	Otto	Brandt	of	the	2nd
或者	从	这	日记	的	这	非	-	委托	官	奥托	布兰特	的	这	2nd

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔ:r] ([rɪ'zɜ:rvz]) [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvɪst]

section	of	the	ambulance	corps	(	reserves	)	or	from	the	diary	of	the	Reservist
部分	的	这	救护车	兵团	(	储备	)	或者	从	这	日记	的	这	预备役人员

['mɑ:rtn] ['mʌlər] ,

Martin	Muller	,
马丁	穆勒	,

或者出自第二救护队（预备役）士官奥托·勃兰特的日记，或者出自预备役军人马丁·穆勒的日记，

[ʌv; əv][ðə; ði] 100th ['sæksn] [rɪ'zɜ:rvz] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['ɛl'ti:][kɑ:rl] ['zɪmər] ,

of	the	100th	Saxon	Reserves	,	or	from	the	diary	of	Lt	Karl	Zimmer	,
的	这	100th	撒克逊	储备	,	或者	从	这	日记	的	中尉	卡尔	齐默	,

出自第100萨克森预备队，或出自卡尔·齐默尔中尉的日记，

[ʌv; əv][ðə; ði] 55th [ɪnf] . [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ˌpi:'ti:'i:] ['ɛrɪk] ['prɛslɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] 100th

of	the	55th	Inf	.	or	from	the	diary	of	Pte	Erich	Pressler	of	the	100th
的	这	55th	信息	.	或者	从	这	日记	的	私人	埃里希	普雷斯勒	的	这	100th

[ˌgrenə'dɪr] ,

Grenadiers	,
掷弹兵	,

出自第55步兵团，或出自第100掷弹兵团列兵埃里希·普雷斯勒的日记，

1st ['sæksn] [kɔ:r] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['noʊtɪs] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][iks'trækts]

1st	Saxon	Corps	,	etc	.	;	and	if	we	notice	,	that	among	the	extracts
1st	撒克逊	兵团	,	ETC	.	;	和	如果	我们	注意	,	那	之中	这	提取物

[ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] ,

already	given	,
已经	给定	,

第一撒克逊军团等等；如果我们注意到，在已经给出的摘录中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['veri] [fju:]['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz][ʌv; əv][bru:'tæləti] ([æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ænd; ənd][ɑ:r; ər]

there	are	very	few	isolated	cases	of	brutality	(	as	can	be	and	are
那里	是	非常	很少	孤立	案例	的	残酷	(	作为	能	是	和	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

残暴行为的孤立案例非常少见（而且确实存在这种情况），

[ə'læs][ɪn][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]['maɪndɪd][ʌv; əv] ['ɑ:miz]) [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

alas	in	the	most	noble	minded	of	armies	)	and	that	I
唉	在	这	最多	高贵	有思想	的	军队	)	和	那	我

唉，即便是在最崇高的军队中）而我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hæv; həv] ['skersli] ['noʊtɪd] [hɪr] ['eni] [kraɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [baɪ]['ɔ:rdər] ,

have	scarcely	noted	here	any	crime	that	was	not	done	by	order	,
有	几乎	著名的	这里	任何	犯罪	那	曾是	不是	完毕	经过	命令	,

这里几乎没有发现任何不是奉命犯下的罪行。

['eni] [kraɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪmplɪkeɪt] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒər] ,

any	crime	that	does	not	implicate	and	dishonour	not	only	the	individual	soldier	,
任何	犯罪	那	做	不是	牵连	和	羞辱	不是	仅有的	这	个人	士兵	,

任何不牵涉到并羞辱士兵个人的犯罪行为

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði]['veri]['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər]

but	the	whole	regiment	,	the	officer	,	the	very	nation	;	and	if	we	consider
但	这	所有的	团	,	这	官	,	这	非常	国家	;	和	如果	我们	考虑

[ðæt] [ði:z] ['θɜ:rti] ['daiəriz] ,

that	these	thirty	diaries	,
那	这些	三十	日记	,

但整个团、那位军官，乃至整个国家；如果我们考虑到这三十本日记，

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [bə'veriən] [ɔ:r]['sæksn] , ['beɪdən][ɔ:r]['ri:niʃ; 're-] , [ˌpɔmə'reiniən][ɔ:r][frʌm; frəm]

whether	they	be	Bavarian	or	Saxon	,	Baden	or	Rhenish	,	Pomeranian	or	from
无论	他们	是	巴伐利亚	或者	撒克逊	,	巴登	或者	莱茵河	,	博美犬	或者	从

['brændənbə:g] ,

Brandenburg	,
勃兰登堡	,

无论他们是巴伐利亚人还是萨克森人，巴登人还是莱茵人，波美拉尼亚人还是勃兰登堡人，

['teɪkən][hæp'hæzərd][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪmələr][wʌnz] ,

taken	haphazard	must	represent	hundreds	and	thousands	of	similar	ones	,
已采取	偶然	必须	代表	数百	和	数千	的	相似的	一个	,

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [mə'nɑ:təni] ,

all	of	a	fearful	monotony	,
全部	的	一个	可怕	单调	,

随意选取的案例必然代表成百上千个类似的案例，所有这些都令人感到可怕的单调乏味。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'laʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ,

we	shall	be	obliged	to	allow	,	I	think	,	that	,
我们	将	是	有义务	到	允许	,	我	思考	,	那	,

我认为，我们必须允许这一点。

[em] . - [ˌvi:vi:'ɑ:ni][ɪn][noʊ] [wei] [ˌəʊvə'steɪtid][ðə; ði] [keɪs] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['trɪbju:n]

M	.	René	Viviani	in	no	way	overstated	the	case	when	from	the	French	tribune
M	.	-	维维亚尼	在	不	方式	夸大其词	这	案件	什么时候	从	这	法语	论坛

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] “ [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rməni] [kɔ:lz]

he	spoke	of	“	this	system	of	collective	murder	and	pillage	which	Germany	calls
他	辐	的	“	这	系统	的	集体	谋杀	和	掠夺	哪个	德国	呼叫

[wɔ:r] ” .

war	”	.
战争	”	.

勒内·维维亚尼先生在法国论坛上谈到“德国称之为战争的这种集体谋杀和掠夺制度”时，丝毫没有夸大其词。

[pleɪt] - .

Plate	12	.
盘子	-	.

图12。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empərər] ,

H	.	M	.	the	German	Emperor	,
H	.	M	.	这	德语	皇帝	,

德国皇帝陛下

[ɪn] ['rætifaiŋ] [ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə'gri:d] (['ɑ:rtɪk(ə)l] -) “ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn]
in **ratifying** **the** **Hague** **Convention** **of** **1907** **agreed** **(** **Article** **23** **)** **“** **that** **it** **is** **forbidden**
在 批准 这 海牙 习俗 的 - 同意 (文章 -) “ 那 它 是 禁止
. . .
: : :
. . .

在批准1907年《海牙公约》时，各方同意（第23条）“禁止……”。

([si:])
(c)
(c)

(c)

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r] [wu:nd] [æn; ən] ['enəmi] ,
to **kill** **or** **wound** **an** **enemy** **,**
到 杀 或者 伤口 一个 敌人 ,

杀死或击伤敌人

[hu:] ['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,
who **having** **laid** **down** **his** **arms** **and** **having** **no** **means** **of** **self** **-** **defence** **,**
WHO 拥有 铺设 向下 他的 武器 和 拥有 不 方法 的 自己 - 防御 ,

他放下武器，又没有自卫手段，

['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; ([di:]) [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ]['kwɔ:rtər] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]
gives **himself** **up** **as** **a** **prisoner** **;** **(** **d** **)** **to** **declare** **that** **no** **quarter** **will** **be** **given**
给予 他自己 向上 作为 一个 囚犯 ; (d) 到 宣布 那 不 四分之一 将要 是 给定
” .
” :
” .

（d）自首成为俘虏；并宣布不予宽恕”。

[hæz; həz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] [rɪ'spektɪd] [ði:z] [kən'vɛnʃənz] ?
Has **the** **German** **Army** **respected** **these** **conventions** **?**
有 这 德语 军队 受人尊敬 这些 惯例 ?

德国军队是否遵守了这些惯例?

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [rɪ'pɔ:rts] ,
In **the** **French** **and** **Belgian** **reports** **,**
在 这 法语 和 比利时人 报告 ,

法国和比利时的报告中写道：

['evɪdəns] [ɪz]['plentɪf(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frentʃmən]
evidence **is** **plentiful** **resembling** **the** **following** **which** **comes** **from** **a** **Frenchman**
证据 是 丰富 类似 这 下列的 哪个 来 从 一个 法国人
['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 288th ['ɪnfəntri] :
captain **in** **the** **288th** **Infantry** **:**
队长 在 这 288th 步兵 :

有大量证据可以佐证，例如下面这段话，它来自第288步兵团的一位法国上尉：

“ [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

“	On	the	evening	of	the	22nd	I	learnt	that	in	the	wood	a	hundred	and	fifty
“	在	这	晚上	的	这	22nd	我	学会了	那	在	这	木头	一个	百	和	五十

['miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trentʃ]

metres	from	the	cross	-	roads	formed	by	the	intersection	of	the	great	trench
米	从	这	叉	-	道路	形成	经过	这	路口	的	这	伟大的	沟

[æt; ət] [kə'lɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][vɔks] - [lɛ] - - [tuː; tə][ˌes 'tiː]['reɪmi][ðer; ðər]

at	Calonne	and	the	road	from	Vaux	-	lès	-	Palameix	to	St	Rémy	there
在	卡隆	和	这	路	从	沃克斯	-	莱	-	-	到	英石	雷米	那里

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]

were	some	dead	bodies	of	French	soldiers	who	had	been	shot	by	the
是	一些	死的	身体	的	法语	士兵	WHO	有	到过	射击	经过	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

“22日晚上，我得知在卡隆大战壕与沃莱帕拉梅克斯至圣雷米公路交汇处形成的十字路口一百五十米外的树林里，有一些被德国人枪杀的法国士兵的尸体。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

I	went	there	,	and	saw	some	thirty	soldiers	in	a	small	space	,
我	去	那里	,	和	锯	一些	三十	士兵	在	一个	小的	空间	,

我去了那里，看到大约三十名士兵挤在一个狭小的空间里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['laɪɪŋ] [daʊn] ,

for	the	most	part	lying	down	,
为了	这	最多	部分	说谎	向下	,

大部分时间都躺着，

[sʌm; səm] [haʊ'evər] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [wuːnd] ,

some	however	on	their	knees	and	all	having	the	same	kind	of	wound	,
一些	然而	在	他们的	膝盖	和	全部	拥有	这	相同的	种类	的	伤口	,

然而，有些人跪在地上，而且所有人都受了同样的伤。

[ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

a	gun	-	shot	in	the	ear	.
一个	枪	-	射击	在	这	耳朵	.

耳朵中枪。

['oʊnli][wʌn] , ['veri] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Only	one	,	very	severely	wounded	was	able	to	speak	.
仅有的	一	,	非常	严重	受伤	曾是	有能力的	到	说话	.

只有一名伤势非常严重的伤员能够说话。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

He	told	me	the	Germans	had	,	before	leaving	,	ordered	them	to	lie	down	,
他	讲述	我	这	德国人	有	,	前	离开	,	订购	他们	到	说谎	向下	,

他告诉我，德国人在离开前命令他们趴下。

[ðen] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ;

then	had	killed	them	by	a	shot	through	the	head	;
然后	有	被杀	他们	经过	一个	射击	通过	这	头	;

然后开枪击中头部，将他们杀死；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɑːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [θriː]

that	he	had	been	spared	on	telling	them	he	was	the	father	of	three
那	他	有	到过	幸存	在	讲述	他们	他	曾是	这	父亲	的	三

[smɔːl] ['tʃɪldrən] .

small	children	.
小的	孩子们	.

他告诉他们自己是三个孩子的父亲，因此得以幸免。

[ðer; ðər] [b'reɪnpæn] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Their	brainpans	had	been	blown	some	distance	away	,
他们的	脑膜	有	到过	吹	一些	距离	离开	,

他们的脑浆被炸飞了一段距离。

[ðə; ði]['gʌnz]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [stɑːk] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

the	guns	broken	at	the	stock	were	scattered	here	and	there	,
这	枪支	破碎的	在	这	库存	是	疏散	这里	和	那里	,

枪托断裂的枪支散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][soʊ] [bɪ'spætərd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	blood	had	so	bespattered	the	bushes	that	as	I	came	out	of
和	这	血	有	所以	溅洒	这	灌木丛	那	作为	我	来了	出去	的

[ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [keɪp] [wʌz; wəz][ɔːl] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

the	wood	the	front	of	my	cape	was	all	smeared	with	blood	;
这	木头	这	正面	的	我的	岬	曾是	全部	涂抹	和	血	;

鲜血溅满了灌木丛，当我走出树林时，我的斗篷前面全是血迹；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] .

it	was	a	real	charnel	-	house	.
它	曾是	一个	真实的	藏尸院	-	房子	.

那简直就是一座人间炼狱。

" [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ðɪs] ['mænz]['testɪmoʊni] ,

"	I	have	quoted	this	man's	testimony	,
"	我	有	引	这	男人的	见证	,

"我引用了这个人的证词，

[nɑːt][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]

not	to	rely	on	it	as	evidence	but	merely	to	make	clear	the	nature	of
不是	到	依靠	在	它	作为	证据	但	仅仅	到	制作	清除	这	自然	的

[maɪ] [ɪn'daɪtmənt] ;

my	indictment	;
我的	起诉书	;

并非将其作为证据，而仅仅是为了阐明我起诉的性质；

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [aɪ]

as	for	justifying	it	I	shall	take	care	not	to	depart	from	the	rule	I
作为	为了	证明其合理性	它	我	将	拿	关心	不是	到	离开	从	这	规则	我

[hæv; həv][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['oʊnli] .

have	laid	down	to	resort	to	German	sources	of	information	only	.
有	铺设	向下	到	采取	到	德语	来源	的	信息	仅有的	.

至于如何证明其合理性，我将注意不违背我制定的规则，即只采用德国的信息来源。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 26th ['ɔːgəst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['stɛndʒɚ]

Here	is	an	order	of	the	day	given	on	the	26th	August	by	General	Stenger
这里	是	一个	命令	的	这	天	给定	在	这	26th	八月	经过	一般的	斯滕格

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 58th ['dʒɜːrmən] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] :

commanding	the	58th	German	Brigade	to	his	troops	:
指挥	这	58th	德语	旅	到	他的	军队	:

以下是第58德国旅旅长施滕格将军于8月26日向部队下达的命令：

[vɑːn] ['hɔɪtə] ['eˌbi]['wɝːdən] ['kaɪnə] - [meiə] [gə'mɑːkt] .

Von	heute	ab	werden	keine	Gefangene	mehr	gemacht	.
冯	今天	ab	韦尔登	keine	-	更多	格马赫特	.

Von heute ab werden keine Gefangene mehr gemacht。

- - ['wɝːdən] [niɪdɝdʒmɑːkt] .

Sämtliche	Gefangene	werden	niedergemacht	.
-	-	韦尔登	尼德格马赫特	.

Sämtliche Gefangene werden niedergemacht。

[vɜ˞wʌndit] [ɔb][ˌem aɪ 'tiː] ['wɑːfən] ['oʊdər] - [niɪdɜ˞dʒmɑːkt] .
Verwundete ob mit Waffen oder Wehrlos niedergemacht .
Verwundete 奥布 密特 武装 或 - 尼德格马赫特 .

Verwundete ob mit Waffen oder Wehrlos niedergemacht。

- ['ɔtʃ] [ɪn] - [sɪks] -
Gefangene auch in grösseren 6 geschlossenen
- 也 在 - 6 -

Gefangene auch in grösseren 6 geschlossenen

- ['wɜ˞ːdən] [niɪdɜ˞dʒmɑːkt] .
Formationen werden niedergemacht .
- 韦尔登 尼德格马赫特 .

Formationen werden niedergemacht。

[iːz] [bliːb] [kaɪn] [faɪnd] - ['hɪntə˞] ['ʌnz] .
Es bleibe kein Feind lebend hinter uns .
埃斯 bleibe kein 菲因德 - 提示 联合国 .

Es bleibe kein Feind lebend 暗示 uns。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌoʊbər'luːtnənt] [ju ɛn 'di] - - [ʃef] ['stɔɪ] ; ['oʊbɜ˞st][ju ɛn 'di] ['redʒiməns] - -
Oberleutnant und Kompagnie - Chef Stoy ; Oberst und Regiments - Kommandeur
上尉 和 - - 厨师 斯托伊 ; 上校 和 军团 - -
['nuːbaʊɜ˞] ; ['dʒen(ə)rəl] - ['meɪdʒər][ju ɛn 'di] [brɪ'geɪd] - - ['stɛndʒɜ˞] .
Neubauer ; General - Major und Brigade - Kommandeur Stenger .
诺伊鲍尔 ; 一般的 - 主要的 和 旅 - - 斯滕格 .

中尉兼厨师斯托伊；纽鲍尔上校和军团；斯坦格将军少校和旅指挥员。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
Translation .
翻译 .

翻译。

['æftər][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [mɔːr] ['prizənəz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .
After to - day no more prisoners will be taken .
后 到 - 天 不 更多的 囚犯 将要 是 已采取 .

从今天起，将不再抓捕任何战俘。

[ɔːl] ['prizənəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
All prisoners are to be killed .
全部 囚犯 是 到 是 被杀 .

所有囚犯都将被处死。

['wuːndɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
Wounded , with or without arms , are to be killed .
受伤 , 和 或者 没有 武器 , 是 到 是 被杀 .

受伤者，无论是否携带武器，都应处死。

['iːv(ə)n] ['prizənəz] [ɔːl'redi] [gruːpt] [ɪn] ['kɔnˌvɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
Even prisoners already grouped in convoys are to be killed .
甚至 囚犯 已经 分组 在 车队 是 到 是 被杀 .

即使是已经组成押送队伍的囚犯也将被处死。

[let] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['enəmi] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Let not a single living enemy remain behind us .
让 不是 一个 单身的 活的 敌人 保持 在后面 我们 .

绝不让一个活着的敌人留在我们身后。

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [stɛndʒɝz] [brɪ'geɪd] (- [ænd; ənd] 142nd [rɛgt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪdən]

Some	thirty	soldiers	of	Stenger's	Brigade	(	112	and	142nd	Regt	of	the	Baden
一些	三十	士兵	的	斯滕格的	旅	(	-	和	142nd	军团	的	这	巴登

['ɪnfəntri]) ,

Infantry	)	,
步兵	)	,

施滕格旅（巴登步兵第112和142团）约30名士兵

[wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] [kæmps] .

were	examined	in	our	prisoners	camps	.
是	检查	在	我们的	囚犯	营地	.

在我们的战俘营中接受了检查。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðer; ðər] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ə'pɑ:n] [oʊθ] [ænd; ənd] [saɪnd] .

I	have	read	their	evidence	,	which	they	gave	upon	oath	and	signed	.
我	有	读	他们的	证据	,	哪个	他们	给予	之上	誓言	和	签名	.

我已阅读了他们宣誓并签字的证词。

[ɔ:l][kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

All	confirm	the	statement	that	this	order	of	the	day	was	given	them	on	the
全部	确认	这	陈述	那	这	命令	的	这	天	曾是	给定	他们	在	这

26th ['ɔ:gəst] ,

26th	August	,
26th	八月	,

所有人都证实，他们于8月26日收到了这项命令。

[ɪn][wʌn]['ju:nɪt][baɪ]['meɪdʒər] [moʊzbɑ:k] , [ɪn] [ə'nʌðər] [baɪ]['ɛl'ti:] ['kɜ:rʃəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

in	one	unit	by	Major	Mosebach	,	in	another	by	Lt	Curtius	,	etc	.	;
在	一	单元	经过	主要的	莫斯巴赫	,	在	其他	经过	中尉	库尔提乌斯	,	ETC	.	;

其中一队由莫塞巴赫少校指挥，另一队由库尔蒂乌斯中尉指挥，等等；

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ;

the	majority	did	not	know	whether	the	order	was	carried	out	;
这	多数	做过	不是	知道	无论	这	命令	曾是	携带	出去	;

大多数人不知道该命令是否已执行；

[bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] [θi:ɑ:vɪl] ,

but	three	of	them	say	they	saw	it	done	in	the	forest	of	Thiaville	,
但	三	的	他们	说	他们	锯	它	完毕	在	这	森林	的	蒂亚维尔	,

但其中三人说他们在蒂亚维尔森林亲眼目睹了这件事。

[wer] [ten][ɔ:r] [twelv] ['wu:ndɪd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sperd] [baɪ][ə; eɪ]

where	ten	or	twelve	wounded	French	soldiers	who	had	already	been	spared	by	a
在哪里	十	或者	十二	受伤	法语	士兵	WHO	有	已经	到过	幸存	经过	一个

[bə'tæliən] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] ;

battalion	were	despatched	;
营	是	已派送	;

十到十二名受伤的法国士兵被送往那里，他们此前已被一个营饶恕。

[tu:] ['ʌðər] [sɔ:] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ['kærid] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [θi:ɑ:vɪl] [roʊd] ,

two	others	saw	the	order	carried	out	on	the	Thiaville	road	,
二	其他的	锯	这	命令	携带	出去	在	这	蒂亚维尔	路	,

另有两人目睹了在蒂亚维尔路上执行命令的过程。

[wer] [sʌm; səm] ['wu:ndɪd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] .

where	some	wounded	found	in	a	ditch	by	a	company	were	finished	off	.
在哪里	一些	受伤	成立	在	一个	沟	经过	一个	公司	是	完成的	离开	.

一家公司在沟渠里发现了一些伤员，随后这些伤员被全部杀害。

[noʊ] [daʊt] , [aɪ]['kænɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['stɛndʒɝ] ,

No	doubt	,	I	cannot	produce	the	autograph	of	General	Stenger	,
不	怀疑	,	我	不能	生产	这	签名	的	一般的	斯滕格	,

毫无疑问，我无法提供施滕格将军的亲笔签名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
and it is not for me to communicate the names of the German
和 它 是 不是 为了 我 到 交流 这 姓名 的 这 德语
['prizənəz] [huː] [geɪv] [ðɪs] ['evɪdəns] .
prisoners who gave this evidence .
囚犯 WHO 给予 这 证据 .

我无权透露提供这些证据的德国战俘的姓名。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [hɪr] ['dʒɜːrmən] ['ɔːtəˌgræfs] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [kraɪmz]
But I have no difficulty in producing here German autographs in proof of crimes
但 我 有 不 困难 在 生产 这里 德语 签名 在 证明 的 犯罪
[prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] .
precisely similar .
恰恰 相似的 .

但我在这里可以毫不费力地提供德国人的亲笔签名，以证明犯下了完全相同的罪行。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ([pleɪt] -) , [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌpiː'tiː'iː]['ælbərt]
For example (Plate 13) , here is an extract from Pte Albert
为了 例子 (盘子 -) , 这里 是 一个 提炼 从 私人 阿尔伯特
- ['daɪəri] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪnf] . [rɪ'zɜːrv] ,
Delfosse's diary (III Inf . Reserve ,
- 日记 (三、 信息 . 预订 ,

例如（图版 13），以下摘自列兵阿尔伯特·德尔福斯（第三步兵预备队）的日记，

[ˌɛksˌaɪ'viː] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr]) :
XIV Reserve Corps) :
十四 预订 兵团) :

第十四预备队）：

“ [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['reɪmi] , 4th [ɔːr] 5th [sep'tembər] ,
“ In the forest of St Rémy , 4th or 5th September ,
“ 在 这 森林 的 英石 雷米 , 4th 或者 5th 九月 ,

“在圣雷米森林，9月4日或5日，

[sɔː] [ə; eɪ][faɪn] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ,
saw a fine cow and calf destroyed and once more corpses of Frenchmen ,
锯 一个 美好的 奶牛 和 小牛 损毁 和 一次 更多的 尸体 的 法国人 ,
['fraɪtfəli] [m'juːtɪleɪtɪd] . ” [-]
frightfully mutilated . ” [27]
可怕地 残缺 . ” [-]

看到一头漂亮的母牛和小牛被毁，又一次看到法国人的尸体，惨遭肢解。”[27]

[pleɪt] - .
Plate 13 .
盘子 - .

图13。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðiːz] [ded] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [m'juːtɪleɪtɪd]
Are we to understand from this that these dead bodies had been mutilated
是 我们 到 理解 从 这 那 这些 死的 身体 有 到过 残缺
[ɪn] [fer] [faɪt] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]
in fair fight torn to pieces for example by
在 公平的 斗争 撕裂 到 件 为了 例子 经过

我们是否可以由此理解为，这些尸体是在公平的战斗中被肢解、撕成碎片的，例如被.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['ʃɛlz]	?
shells	**?**
贝壳	?

贝壳?

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	;
It	**may**	**be**	**;**
它	可能	是	;

有可能;

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi][ə; eɪ]	['kaɪndli]	[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dɑːkjuments]	(	[pleɪts]	-	[ænd; ənd]
but	**this**	**would**	**be**	**a**	**kindly**	**interpretation**	**which**	**the**	**documents**	**(**	**Plates**	**14**	**and**
但	这	会	是	一个	亲切地	解释	哪个	这	文件	(	盘子	-	和

-	)	[ˌdɪs'pruːv]	:
15	**)**	**disprove**	**:**
-	)	反驳	:

但这只是一种善意的解释，而文件（图版 14 和 15）却驳斥了这种解释：

[hɪr]	[ɪz][ə; eɪ]	['fæk]	['sɪməli]	[ɑːn][ə; eɪ]	[rɪ'djʊst]	[skeɪl]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	[pɪkt]	[ʌp][ɪn][ðə; ði]
Here	**is**	**a**	**fac**	**simile**	**on**	**a**	**reduced**	**scale**	**from**	**a**	**newspaper**	**picked**	**up**	**in**	**the**
这里	是	一个	脸	明喻	在	一个	减少	规模	从	一个	报纸	挑选	向上	在	这

['dʒɜːrmən]	['trentʃɪz]	,
German	**trenches**	**,**
德语	战壕	,

这是根据在德军战壕里捡到的一份报纸按比例缩小的原貌复制品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国暴行与德国证据(German Atrocities from German Evidence)

[ðə; ði] - ['tɑːgəˌblɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ɑːk'toʊbər] - .
the Jauersches Tageblatt of the 18th October 1914 .
这 - 日报 的 这 18th 十月 - .

1914 年 10 月 18 日的《Jauersches Tageblatt》。

- [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , [ə'baʊt] - [kɪ'lɑːmɪtərz] [west] [ʌv; əv]['brezlau] ;
Jauer is a town in Silesia , about 50 kilometres west of Breslau ;
- 是 一个 镇 在 西里西亚 , 关于 - 公里 西方 的 布雷斯劳 ;

雅乌尔是西里西亚的一个城镇，位于布雷斯劳以西约 50 公里处；

[tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 154th ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .
two battalions of the 154th regiment of the Saxon Infantry are stationed there .
二 营 的 这 154th 团 的 这 撒克逊 步兵 是 驻 那里 .

萨克森步兵第154团的两个营驻扎在那里。

[wʌn] ['sʌndeɪ] (['sɑːntəg] ,
One Sunday (Sonntag ,
一 星期日 (星期日 ,

一个星期天（桑塔格，

[den] - [ɑːk'toʊbər]) [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmɪn]
den 18 Oktober) no doubt at the hour when the inhabitants with their women
丹 - 十月) 不 怀疑 在 这 小时 什么时候 这 居民 和 他们的 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
and children were going to church ,
和 孩子们 是 去 到 教会 ,

10月18日）无疑是在居民们带着妇女儿童去教堂的那个时间，

[ðɪs] ['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
this local newspaper was distributed in the peaceful little town and in the
这 当地的 报纸 曾是 分布式 在 这 和平 小的 镇 和 在 这
['hæmləts][ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
hamlets and villages of the district ,
村庄 和 村庄 的 这 区 ,

这份地方报纸在宁静的小镇以及该地区的各个村庄和小村庄发行。

['berɪŋ] [ðiːz] ['hedlainz] .
bearing these headlines .
轴承 这些 标题 .

标题如此。

['aɪn] [tæg]['dɝː] ['eɪri]
EIN TAG DER EHRE
雇主识别号 标签 德尔 呃

EIN TAG DER EHRE

[fʊr] ['ʌnsɝ] ['redʒɪmənt] .
FÜR UNSER REGIMENT .
毛皮 乌瑟 团 .

为了我们的团。

- [sep'tembər] - .
24 SEPTEMBER 1914 .
- 九月 - .

1914年9月24日。

([ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .
(A day of honour for our Regiment .
(一个 天 的 荣誉 为了 我们的 团 .

（这是我们团的荣誉之日。）

24th [sep'tembər] - .)
24th September 1914 .)
24th 九月 - .)

1914年9月24日。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,
It is the title of an article of two hundred lines ,
它 是 这 标题 的 一个 文章 的 二 百 线条 ,

这是一篇两百行文章的标题。

[sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
sent from the front by a soldier of the regiment .
发送 从 这 正面 经过 一个 士兵 的 这 团 .

由该团一名士兵从前线发来。

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] - ['ɑːfɪsər] - . [wʌn] .
Non - commissioned - officer Klemt . 1 .
非 - 委托 - 官 - . 1 .

士官克莱姆特.1。

['kɑːmp] .
Komp .
komp .

Komp。

[ˌɪnfən'tɛri] [rɛgt] - .
Infanterie Regt 154 .
步兵 军团 - .

第154步兵团。

- [telz] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sep'tembər] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left]
Klemt tells how on the 24th of September his regiment which had left
- 讲述 如何 在 这 24th 的 九月 他的 团 哪个 有 左边

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ] ['ɔːstriən] ['bætəriz]
Hannonville in the morning and supported on the march by Austrian batteries
- 在 这 早晨 和 有 在 这 行进 经过 奥地利 电池

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['faɪər][frʌm; frəm] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .
was suddenly received by a double fire from artillery and infantry .
曾是 突然 已收到 经过 一个 双倍的 火 从 炮兵 和 步兵 .

克莱姆特讲述了9月24日那天，他的团早上离开汉农维尔，在奥地利炮兵的支援下行军，突然遭到炮兵和步兵的双重火力攻击。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .
The losses were enormous .
这 损失 是 巨大的 .

损失巨大。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
And yet the enemy was invisible .
和 然而 这 敌人 曾是 无形的 .

然而，敌人却是隐形的。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
At last , however , it was seen that the firing came from above ,
在 最后的 , 然而 , 它 曾是 已见 那 这 射击 来了 从 多于 ,

但最终人们发现，枪声来自上方。

[frʌm; frəm] [triːz] [wer] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['poʊstɪd] .
from **trees** **where** **French** **soldiers** **were** **posted** **.**
从 树木 在哪里 法语 士兵 是 发布 .

从法国士兵驻扎的树木上。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌməraɪz] , [bʌt; bət][kwoʊt] .
From **now** **on** **I** **shall** **no** **longer** **summarise** **,** **but** **quote** **.**
从 现在 在 我 将 不 更长 总结 , 但 引用 .

从今以后，我将不再进行概括，而只进行引用。

([pleɪt] -) .
(Plate 16) .
(盘子 -) .

(图版 16)。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
We **brought** **them** **down** **like** **squirrels** **,** **and** **gave** **them** **a** **warm** **reception** **,**
我们 带来 他们 向下 喜欢 松鼠 , 和 给予 他们 一个 温暖的 接待 ,

我们像捉松鼠一样把他们带了下来，并热情接待了他们。

[wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] : [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd]
with **blows** **of** **the** **butt** **and** **the** **bayonet** **:** **they** **no** **longer** **need**
和 打击 的 这 屁股 和 这 刺刀 : 他们 不 更长 需要
['dɑːktɚz] ;
doctors **;**
医生 ;

用枪托和刺刀猛击，他们不再需要医生了；

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['faɪtɪŋ] ['lɔɪəl] ['enəmi] , [bʌt; bət] ['tretʃərəs] ['brɪgəndz] . [-]
we **are** **no** **longer** **fighting** **loyal** **enemies** **,** **but** **treacherous** **brigands** **.** **[28]**
我们 是 不 更长 斗争 忠诚 敌人 , 但 奸诈 强盗 . [-]

我们不再与忠诚的敌人作战，而是与奸诈的强盗作战。[28]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[pleɪt] - .
Plate 14 .
盘子 - .

图14。

“ [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [wiː; wi][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
“ By leaps and bounds we got across the clearing .
“ 经过 跳跃 和 界限 我们 得到 穿过 这 清理 .

“我们飞快地穿过了空地。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
They were here , there , and everywhere hidden in the thicket .
他们 是 这里 , 那里 , 和 到处 隐 在 这 灌木丛 .

它们藏身于灌木丛中，到处都是。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] !
Now it is down with the enemy !
现在 它 是 向下 和 这 敌人 !

现在，敌人倒下了！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ]['kwɔːrtər] .
And we will give them no quarter .
和 我们 将要 给 他们 不 四分之一 .

我们绝不会给他们任何宽恕。

['evri] [wʌn] [ʃuːts] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['faɪər] ['niːlɪŋ] .
Every one shoots standing , a few , a very few fire kneeling .
每一个 一 芽 常设 , 一个 很少 , 一个 非常 很少 火 跪着 .

所有人都站着射击，只有极少数人跪着射击。

[noʊ]
No
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] .
one tries to take shelter .
一 尝试 到 拿 庇护所 .

有人试图寻找避难所。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] :
We reach a little depression in the ground :
我们 抵达 一个 小的 沮丧 在 这 地面 :

我们来到地面上的一个小洼地:

[hɪr] [ðə; ði] [red] ['traʊzərz] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [laɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [graʊnd] .
here the red trousers dead or wounded lie on a heap ground .
这里 这 红色的 裤子 死的 或者 受伤 说谎 在 一个 堆 地面 .

这里，死伤者堆在地上，穿着红色裤子的人形各异。

[wiː; wi] [nɑːk] - [daʊn] - [ɔːr] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
We knock ' down ' or bayonet the wounded ,
我们 敲 - 向下 - 或者 刺刀 这 受伤 ,

我们击倒或用刺刀刺死伤员，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ['faɪər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn]
for we know that those scoundrels fire at our backs when we have gone
为了 我们 知道 那 那些 无赖 火 在 我们的 背部 什么时候 我们 有 已消失

因为我们知道，当我们离开后，那些恶棍会从背后向我们开枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[baɪ] .
by .
经过 .

经过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðer; ðər] [stretʃt] [aʊt] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [feɪs] [daʊn] ,
There was a Frenchman there stretched out , full length , face down ,
那里 曾是 一个 法国人 那里 拉伸 出去 , 满的 长度 , 脸 向下 ,
[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .
pretending to be dead .
假装 到 是 死的 .

那里有个法国人四肢摊开，脸朝下，装死。

[ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] [suːn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
A kick from a strong fusilier soon taught him that we were there .
一个 踢 从 一个 强的 燧发枪兵 很快 教授 他 那 我们 是 那里 .

一名强壮的步兵一脚踹在他脚下，让他立刻意识到我们的存在。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ænsər] : “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ]

Turning	round	,	he	asked	for	quarter	,	but	we	answered	:	“	Is	that	the	way
转弯	圆形的	,	他	问	为了	四分之一	,	但	我们	回答	:	“	是	那	这	方式

[jʊr; jər] [tuːlz] [wɜːrk] ,

your	tools	work	,
你的	工具	工作	,

他转过身来，要回四分之一的钱，但我们回答说：“你们的工具就是这样用的吗？”

[juː; jʊ] , — ” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

you	,	—	”	and	he	was	nailed	to	the	ground	.
你	,	—	”	和	他	曾是	钉子	到	这	地面	.

你——”然后他就被钉在了地上。

[kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] [ɑːd] ['krækɪŋ] [saʊndz] .

Close	to	me	I	heard	odd	cracking	sounds	.
关闭	到	我	我	听到	奇怪的	裂纹	声音	.

我听到附近传来奇怪的噼啪声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

They	were	blows	from	a	gun	on	the	bald	head	of	a	Frenchman	which	a
他们	是	打击	从	一个	枪	在	这	秃	头	的	一个	法国人	哪个	一个

['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] 154th [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [aʊt] ['vɪgərəsli] ;

private	of	the	154th	was	dealing	out	vigorously	;
私人的	的	这	154th	曾是	处理	出去	大力	;

那是第154团一名士兵用枪猛击一名法国士兵的秃头时留下的弹痕；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪzli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [frentʃ] [gʌn] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	was	wisely	using	a	French	gun	so	as	not	to	break	his	own	.
他	曾是	明智地	使用	一个	法语	枪	所以	作为	不是	到	休息	他的	自己的	.

他明智地使用了一支法国枪，以免损坏自己的枪。

[ˌtendər'hɑːrtɪd] [soʊlz] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['wuːndɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm]

Tenderhearted	souls	are	so	kind	to	the	French	wounded	that	they	finish	them
温柔的心	灵魂	是	所以	种类	到	这	法语	受伤	那	他们	结束	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

with	a	bullet	,
和	一个	子弹	,

心软的人对受伤的法国士兵如此仁慈，以至于他们用子弹结束了他们的生命。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [θrʌsts] [ænd; ənd] [bloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

but	others	give	them	as	many	thrusts	and	blows	as	they	can	.
但	其他的	给	他们	作为	许多	推力	和	打击	作为	他们	能	.

但其他人则尽可能地对他们进行猛烈的攻击和打击。

[pleɪt] - .

Plate	15	.
盘子	-	.

图15。

“ ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kən'tend] [wɪð; wɪθ] [pɪkt]

“	Our	adversaries	had	fought	bravely	,	we	had	to	contend	with	picked
“	我们的	对手	有	战斗	勇敢地	,	我们	有	到	抗衡	和	挑选

[men] ;

men	;
男人	;

”我们的敌人英勇作战，我们只能与精锐部队交战；

[ðeɪ] [let][juː 'es][get] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] , ['iːv(ə)n][ten] ['miːtəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː] [nɪr] .

they	let	us	get	within	thirty	,	even	ten	metres	of	them	—	too	near	.
他们	让	我们	得到	之内	三十	,	甚至	十	米	的	他们	—	也	靠近	.

他们让我们靠近到离他们三十米，甚至十米以内——太近了。

[sæks] [ænd; ənd][ɑːrmz] [θroʊn] [ə'weɪ][ɪn] ['kwɑːntətiz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪ][tuː; tə][rʌn] ,

Sacks	and	arms	thrown	away	in	quantities	showed	that	they	had	try	to	run	,
萨克斯	和	武器	抛掷	离开	在	数量	显示	那	他们	有	尝试	到	跑步	,

大量被丢弃的麻袋和武器表明他们曾试图逃跑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪ] ['fæntəmz] ” [fɪr] ['perəlaɪzd] [ðem; ðəm] ,

but	at	the	sight	of	the	“	grey	phantoms	”	fear	paralyzed	them	,
但	在	这	视线	的	这	“	灰色的	幻影	”	害怕	瘫痪	他们	,

但看到“灰色幽灵”后，他们却吓得动弹不得。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] , ['dʒɜːrmən]['bulits] [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	on	the	narrow	path	they	had	to	take	,	German	bullets	brought	them
和	在	这	狭窄的	小路	他们	有	到	拿	,	德语	子弹	带来	他们

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

the	word	of	command	,
这	单词	的	命令	,

在他们必须行进的狭窄道路上，德军的子弹给他们带来了命令。

[hɔːlt] .

Halt	.
停止	.

停止。

[æt; ət][ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

At	the	entry	into	the	screen	of	branches	,	there	they	lay	groaning	and	crying
在	这	入口	进入	这	屏幕	的	分支	,	那里	他们	躺	呻吟	和	哭泣

[fɔːr; fər]['kwɔːrtər] .

for	quarter	.
为了	四分之一	.

在树枝掩映的入口处，他们躺着呻吟哭喊着求饶。

[bʌt; bət] ['weðər] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] [ɔːr] [sɪ'vɪrli] ,

But	whether	wounded	slightly	or	severely	,
但	无论	受伤	轻微地	或者	严重	,

但无论伤势轻重，

[ðə; ði] [breɪv] [ˌfjuːzə'lɪr] [sper] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['enəmi] .

the	brave	fusiliers	spare	their	country	the	cost	of	caring	for	many	enemies	.
这	勇敢的	燧发枪兵	空闲的	他们的	国家	这	成本	的	关怀	为了	许多	敌人	.

勇敢的步兵们为国家省去了照顾众多敌人的开支。

” [ðə; ði] ['nærətɪv] [goʊz][ɑːn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɔrnəmənts] .

”	The	narrative	goes	on	,	full	of	literary	ornaments	.
”	这	叙述	去	在	,	满的	的	文学	装饰品	.

叙述继续进行，充满了文学修饰。

[ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ɑːskər][ʌv; əv] ['prʌʃə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

The	writer	reports	that	H	.	R	.	H	.	Prince	Oscar	of	Prussia	who	had	been	told
这	作家	报告	那	H	.	拉	.	H	.	王子	奥斯卡	的	普鲁士	WHO	有	到过	讲述

[ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [diːdz] ([pər'hæps] [tuː] [ʌv; əv] ['ʌðər]) [ʌv; əv][ðə; ði] 154th ['redʒɪmənt] ,

of	these	brave	deeds	(	perhaps	too	of	others	)	of	the	154th	regiment	,
的	这些	勇敢的	契约	(	也许	也	的	其他的	)	的	这	154th	团	,

据作者所述，普鲁士的奥斯卡王子殿下听说了第154团的这些英勇事迹（或许也听说了其他一些事迹），

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] [huː] [wɜːr; wər] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 154th

and	of	the	regiment	of	grenadiers	who	were	brigaded	with	the	154th
和	的	这	团	的	掷弹兵	WHO	是	旅团	和	这	154th

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

declared	that	they	were	both	worthy	of	the	name	of	Königsbrigade	,
声明	那	他们	是	两个都	值得	的	这	姓名	的	-	,

与第154团编入旅的掷弹兵团宣称，他们两个都配得上“国王旅”的称号。

[ænd; ənd]['ɛndz][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentəns] “ [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,
and ends up with this sentence “ When evening came ,
和 结束 向上 和 这 句子 “ 什么时候 晚上 来了 ,

最后以这句话结尾：“当夜幕降临，

['æftər][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wi:; wi] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ]
after a prayer of thanksgiving we fell asleep in the expectation of the morrow
后 一个 祷告 的 感恩 我们 跌倒 睡着了 在 这 期待 的 这 明天
” .
” :
” .

感恩祷告之后，我们满怀期待地进入了梦乡，迎接明天的到来。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [vɜ:rs] [teɪks]
Then the author having added as a postscript a few more touches in verse takes
然后 这 作者 拥有 额外 作为 一个 后记 一个 很少 更多的 触摸 在 诗 需要
[hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] ,
his composition to his lieutenant ,
他的 作品 到 他的 中尉 ,

然后，作者在后记中又添加了几句诗，便将他的作品带给了他的副官。

[hu:] ['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz][hɪz; ɪz] [si:l] [ˌðerə'pɑ:n] .
who affixes his seal thereupon .
WHO 词缀 他的 海豹 于是 .

他在上面盖上印章。

['sɜ:rtəˌfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt]
Certified to be exact
认证 到 是 精确的

经认证准确无误

[di:] [ni:m] , ['lu:tnænt] [ˌju ɛn 'di] - - ['fjʊɹ.əɹ] .
De Niem , Leutnant und Kompagnie - Führer .
德 尼姆 , 中尉 和 - - 元首 .

德尼姆，中尉和孔帕尼元首。

[ðen] [hi:; hi] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
Then he addresses his article to the town of Jauer ,
然后 他 地址 他的 文章 到 这 镇 的 - ,

然后，他将文章的矛头指向了雅厄尔镇。

[wer] [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən]['edɪtər] [wɪl] [ək'sept][ˌaɪ 'ti:] , [kəm'pɑ:zɪtər] [wɪl] [prɪnt][ˌaɪ 'ti:] ,
where he is sure that an editor will accept it , compositors will print it ,
在哪里 他 是 当然 那 一个 编辑 将要 接受 它 , 排版机 将要 打印 它 ,

只要他确信编辑会接受，排版工人就会印刷出来。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and an entire population will delight in it .
和 一个 全部的 人口 将要 喜 在 它 .

全体民众都会为此感到高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[pleɪt] - .
Plate 16 .
盘子 - .

图16。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[naʊ] , [aɪ][æsk][maɪ] ['riːdər] , [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌnæʃə'næləti] :
Now , I ask my reader , no matter of what nationality :
现在 , 我 问 我的 读者 , 不 事情 的 什么 国籍 :

现在，我想问问我的读者，无论你们来自哪个国家：

[kæn; kən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
can he imagine such an article being printed in his own language ,
能 他 想象 这样的 一个 文章 存在 打印 在 他的 自己的 语言 ,

他能想象这样一篇文章用他的母语发表吗?

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
in the town in which he lives , and read by his wife and children ?
在 这 镇 在 哪个 他 生活 , 和 读 经过 他的 妻子 和 孩子们 ?

在他居住的小镇上，他的妻子和孩子都在读?

[ɪn] [wʌt] ['kʌntri] , [ɪk'sept] ['dʒɜːrməni][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l] ?
In what country , except Germany is such a thing conceivable ?
在 什么 国家 , 除了 德国 是 这样的 一个 事物 可以想象的 ?

除了德国，还有哪个国家会允许这种事情发生?

[nɑːt][ɪn] [fræns] , [æt; ət] [liːst] .
Not in France , at least .
不是 在 法国 , 在 至少 .

至少在法国不是这样。

[hɪr] [ɪz] [stɪl] [wʌn] ['fɜːrðər] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] ['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Here is still one further convincing proof of how usual it is for the German
这里 是 仍然 一 更远 令人信服的 证明 的 如何 通常 它 是 为了 这 德语
['ɑːrmi][tuː; tə]['mjuːtɪleɪt][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
army to mutilate the wounded .
军队 到 残害 这 受伤 .

这又是一个更有力的证据，证明德军残害伤员是多么普遍的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] ([pleɪts] - [ænd; ənd] -) [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ˌpiː'tiː'iː] [pɔːl] - ,
It is taken (Plates 17 and 18) from the diary of Pte Paul Glöde ,
它 是 已采取 (盘子 - 和 -) 从 这 日记 的 私人 保罗 - ,

摘自列兵保罗·格洛德的日记（图版 17 和 18），

[ʌv; əv][ðə; ði] 9th [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ([ˌaɪ'ɛks] [kɔːr]) :
of the 9th Battalion of the Pioneers (IX Corps) :
的 这 9th 营 的 这 先驱者 (第九章 兵团) :

隶属于第9先锋营（第九军）:

“ 12th ['ɔːgəst] - .
“ 12th August 1914 .
“ 12th 八月 - .

1914年8月12日。

[ɪn] ['beldʒəm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['fjʊri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ,
In Belgium . — It is easy to imagine the state of fury of our soldiers ,
在 比利时 . — 它 是 简单的 到 想象 这 状态 的 愤怒 的 我们的 士兵 ,

在比利时——不难想象我们士兵的愤怒状态。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
when you see the villages that have been destroyed .
什么时候 你 看 这 村庄 那 有 到过 损毁 .

当你看到那些被摧毁的村庄时。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [haʊs] [left] [ʌn'dæmɪdʒd] .

There	is	not	one	house	left	undamaged	.
那里	是	不是	一	房子	左边	未受损	.

没有一栋房子幸免于难。

[ɔːl] ['iːtəbəlz] [ɑːr; ər] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][noʊ][lɔːŋgər] [kə'mɑːndid] .

All	eatables	are	requisitioned	by	the	soldiers	no	longer	commanded	.
全部	食物	是	征用	经过	这	士兵	不	更长	命令	.

所有食品都由不再受指挥的士兵征用。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hiːps] [ʌv; əv] [ded] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd]

We	have	seen	heaps	of	dead	men	and	women	who	had	been	executed
我们	有	已见	堆积如山	的	死的	男人	和	女性	WHO	有	到过	执行

['æftər]['traɪəl] .

after	trial	.
后	审判	.

我们见过很多经审判后被处决的男女尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['æŋgər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][goʊz][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ʃɪr]

But	the	righteous	anger	of	our	soldiers	goes	hand	in	hand	with	sheer
但	这	正义	愤怒	的	我们的	士兵	去	手	在	手	和	透明

['vændəlɪzəm] .

vandalism	.
故意破坏	.

但是，我们士兵的义愤填膺与肆意破坏行为却如影随形。

[ɪn][sʌm; səm]['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðeɪ] “ [set] [ʌp][ðə; ði] [red] [kɑːk] ” [ɑːn]

In	some	villages	which	had	already	been	deserted	they	“	set	up	the	red	cock	”	on
在	一些	村庄	哪个	有	已经	到过	荒凉的	他们	“	放	向上	这	红色的	公鸡	”	在

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ([bɜːrnt][ðem; ðəm]) .

all	the	houses	(	burnt	them	)	.
全部	这	房屋	(	烧焦的	他们	)	.

在一些已经荒废的村庄里，他们把所有的房屋都“竖起了红公鸡”（烧毁了它们）。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]['sæd(ə)n][ˌem 'iː] .

The	inhabitants	sadden	me	.
这	居民	悲伤	我	.

这里的居民让我感到难过。

[ɪf] [ðeɪ] [juːz] [dɪs'lɔɪəl] ['wɛpənz] , ['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

If	they	use	disloyal	weapons	,	after	all	they	are	but	defending	their	country	.
如果	他们	使用	不忠	武器	,	后	全部	他们	是	但	防守	他们的	国家	.

即使他们使用不忠的武器，归根结底，他们也只是在保卫自己的国家。

[ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ðæt] [ðiːz] [si'viljənz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɑːr; ər] [ə'vendʒd] [ɪn]

The	atrocities	that	these	civilians	have	been	and	are	guilty	of	are	avenged	in
这	暴行	那	这些	平民	有	到过	和	是	有罪的	的	是	复仇	在

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['mænər] .

a	savage	manner	.
一个	野蛮的	方式	.

这些平民过去和现在犯下的暴行都以残酷的方式得到了报复。

[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” [-]

Mutilation	of	the	wounded	is	the	order	of	the	day	.	”	[	29	]
残害	的	这	受伤	是	这	命令	的	这	天	.	”	[	-	]

对伤员进行残害已成为常态。”[29]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , ['oʊnli] [eɪt] [deɪz] ['æftər] ['ɪnəs(ə)nt] ['beldʒəm]
This **was** **written** **on** **the** **12th** **of** **August** **,** **only** **eight** **days** **after** **innocent** **Belgium**
这 曾是 书面 在 这 12th 的 八月 ，仅有的 八 天 后 清白的 比利时
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] ,
had **been** **invaded** **,**
有 到过 入侵 ，

这篇文章写于8月12日，距离无辜的比利时遭到入侵仅仅八天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:rtʃərd] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [dɪ'fendɪŋ] , [ə'genst] ['dʒɜ:rməni]
and **the** **wounded** **who** **were** **tortured** **were** **only** **defending** **,** **against** **Germany**
和 这 受伤 WHO 是 受折磨 是 仅有的 防守 ， 反对 德国
[ðæt] [lænd] ,
that **land** **,**
那 土地 ，

那些遭受酷刑的伤员只是在保卫那片土地，抵抗德国的侵略。

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rməni][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [tu:; tə]
their **native** **land** **which** **Germany** **had** **sworn** **to** **respect** **and** **if** **necessary** **to**
他们的 本国的 土地 哪个 德国 有 宣誓 到 尊重 和 如果 必要的 到
[dɪ'fend] .
defend **.**
保卫 .

他们的祖国，德国曾宣誓尊重并在必要时保卫它。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
But **in** **many** **a** **country** **,**
但 在 许多 一个 国家 ，

但在许多国家，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [hu:] ['hævɪŋ] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] [wɪl] ['kɑ:mli] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r]
the **Pharisees** **who** **having** **read** **these** **lines** **will** **calmly** **go** **to** **their** **churches** **or**
这 法利赛人 WHO 拥有 读 这些 线条 将要 平静地 去 到 他们的 教堂 或者
['tʃæpəlz] ,
Chapels **,**
小教堂 ，

读了这些话的法利赛人会平静地回到他们的教堂或礼拜堂。

[ðer; ðər][bæŋk] - ['pɑ:rlər] [ɔ:r][ðer; ðər] ['tʃænsəˌlɛriz] ['mɜ:rmərɪŋ] : “ [ɪn] [wʌt] [wei] [du:] [ði:z] [θɪŋz]
their **bank** **-** **parlours** **or** **their** **chancelleries** **murmuring** **:** **“** **In** **what** **way** **do** **these** **things**
他们的 银行 - 客厅 或者 他们的 总理府 淙淙 : “ 在 什么 方式 做 这些 事物
[kən'sɜ:rn][ˌem 'i:] ?
concern **me** **?**
忧虑 我 ?

他们的银行办公室或他们的政府部门窃窃私语：“这些事与我有什么关系？”

[jɑ:] , [jɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] ” .
Ja **,** **Ja** **,** **it** **is** **war** **”** **.**
是 ， 是 ， 它 是 战争 ” .

“是啊，是啊，这是战争。”

[pleɪt] - .
Plate **17** **.**
盘子 - .

图17。

[pleɪt] - .
Plate 18 .
盘子 - .

图版 18。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['nevər][weɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]
Yes , it is war , but a war such as was never waged by the soldiers of
是的 , 它 是 战争 , 但 一个 战争 这样的 作为 曾是 绝不 发动 经过 这 士兵 的
[maːr'səu] ,
Marceau ,
马尔索 ,

是的，这是一场战争，但却是马尔索的士兵们从未发动过的战争。

[nɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi][weɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['ʒɒfrə] ,
nor ever will be waged by the soldiers of Joffre ,
也不 曾经 将要 是 发动 经过 这 士兵 的 乔弗雷 ,

乔弗雷的士兵们也永远不会发动这样的战争。

[sʌtʃ] [æz; əz]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [nɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi][weɪdʒd][baɪ] [fræns] , " ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as never has been nor ever will be waged by France , " mother of the
这样的 作为 绝不 有 到过 也不 曾经 将要 是 发动 经过 法国 , " 母亲 的 这
[aːts] ,
arts ,
艺术 ,

这是法国——"艺术之母"——从未发动过，也永远不会发动的战争。

[ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔː] " .
of arms and of law " .
的 武器 和 的 法律 " .

武器和法律"。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːr] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] ['ætlə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][weɪdʒd] ,
Yes , it is war , but such as even Attila would not have waged ,
是的 , 它 是 战争 , 但 这样的 作为 甚至 阿提拉 会 不是 有 发动 ,

是的，这是一场战争，但即使是阿提拉也不会发动这样的战争。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [en'geɪdʒmənts] , [fɔːr; fər] ,
had he agreed to certain engagements , for ,
有 他 同意 到 肯定 订婚 , 为了 ,

如果他同意了某些约定，那么，

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
to agree to them would have been to awake to the conception which
到 同意 到 他们 会 有 到过 到 醒 到 这 概念 哪个
[ə'loʊn] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr'beriən] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
alone distinguishes the civilized man from the barbarian — the nation from
独自的 区别 这 文明 男人 从 这 野蛮人 — 这 国家 从
[ðə; ði] [hɔːrd] — [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪv(ə)n][wɜːrd] . — [jes] ,
the horde — the respect of the given word . — Yes ,
这 部落 — 这 尊重 的 这 给定 单词 . — 是的 ,

同意这些观点就意味着觉醒于一种观念，而这种观念正是区分文明人与野蛮人、区分民族与部落的唯一标准——尊重既定的言辞。——是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr] [huːz] ['ɪnsələnt]['prɪnsəp(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ['oʊnli][baɪ]
it is war , but a war whose insolent principles could be constructed only by
它 是 战争 , 但 一个 战争 谁 傲慢的 原则 可以 是 建造 仅有的 经过
[pɪ'dæntɪk] [ˌmegələ'meɪniæk] ,
pedantic megalomaniacs ,
迂腐的 狂妄自大者 ,

这是一场战争，但这场战争的傲慢原则只能由迂腐的妄自尊大者构建。

[ðə; ði]['dʒu:ljəs][vɑ:n] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ;

the	Julius	von	Hartmanns	,	the	Bernhardis	,	the	Treitschkes	;
这	尤利乌斯	冯	-	,	这	-	,	这	-	;

朱利叶斯·冯·哈特曼家族、伯恩哈迪家族、特雷奇克斯家族;

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪ'lekt] [tu:; tə][blɑ:t][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

principles	that	presume	to	authorize	the	people	elect	to	blot	out	from	the
原则	那	怙	到	授权	这	人们	选	到	印迹	出去	从	这

[lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɔ:l][ðə; ði][hju:'mænəti][ðæt] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]

laws	and	customs	of	war	all	the	humanity	that	centuries	of	Christianity	and
法律	和	海关	的	战争	全部	这	人类	那	几个世纪	的	基督教	和

['ʃɪvəlri] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ˌɪntrə'du:st] ;

chivalry	have	with	difficulty	introduced	;
骑士精神	有	和	困难	介绍	;

这些原则自以为是地授权人民从战争的法律和习俗中抹去几个世纪以来基督教和骑士精神艰难引入的所有人性;

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌsɪstə'mætɪk][fə'rɑ:səti] , [ðə; ði] ['oʊdiəs] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:bviəs]

principles	of	systematic	ferocity	,	the	odious	side	of	which	is	already	obvious
原则	的	系统	恶	,	这	令人厌恶的	边	的	哪个	是	已经	明显的

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

系统性的残暴原则，其可憎的一面已经显而易见;

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [ðə; ði] ['sensləs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd] .

but	still	more	the	senseless	and	ridiculous	side	.
但	仍然	更多的	这	无意义的	和	荒谬的	边	.

但更多的是无意义和荒谬的一面。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪn'di:d] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Is	it	not	indeed	ridiculous	that	they	should	be	already	obliged	to	deny	it	at
是	它	不是	的确	荒谬的	那	他们	应该	是	已经	有义务	到	否定	它	在

[li:st] [ɪn][wɜ:rdz] ,

least	in	words	,
至少	在	字	,

他们竟然被迫至少在口头上否认这件事，这难道不荒谬吗?

— [ðeɪ] [ðə; ði] ['bɝ:nɝz] [ʌv; əv] [lu'veɪn] , [mə'lin] [ænd; ənd][ri:mz; ræŋs] , [ðeɪ] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv]

—	they	the	burners	of	Louvain	,	Malines	and	Reims	,	they	the	assassins	of
—	他们	这	燃烧器	的	鲁汶	,	梅赫伦	和	兰斯	,	他们	这	刺客	的

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men] !

women	,	children	,	and	wounded	men	!
女性	,	孩子们	,	和	受伤	男人	!

——他们是鲁汶、梅赫伦和兰斯的纵火犯，他们是杀害妇女、儿童和受伤男子的凶手!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['sleɪvɪʃ] ['naɪnti] - [θri:]

and	that	they	should	have	imposed	upon	their	slavish	ninety	-	three	Kulturträger
和	那	他们	应该	有	强加	之上	他们的	奴隶	九十	-	三	文化旅行者

[ðə; ði][di'naiəlz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] :

the	denials	which	we	know	so	well	:
这	否认	哪个	我们	知道	所以	出色地	:

他们本应将我们熟知的那些否认强加给他们奴性的九十三名文化使者:

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðæt] [wi:; wi][weɪdʒ][wɔ:r]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

“	It	is	not	true	,	say	they	,	that	we	wage	war	contrary	to	the	laws	of	nations	,
“	它	是	不是	真的	,	说	他们	,	那	我们	工资	战争	相反	到	这	法律	的	国家	,

[ænd; ənd]

and
和

他们说，我们发动战争违反国际法，这种说法是不成立的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][duː][nɑːt] [kə'mɪt] [ækts][ʌv; əv] [ɪn'dɪsɪplɪn] [ɔːr]['kruːəlti] [-] ” , [ænd; ənd][ə'gen] :
our soldiers do not commit acts of indiscipline or cruelty [30] ” , and again :
我们的 士兵 做 不是 犯罪 行为 的 不守纪律 或者 残酷 [-] ” , 和 再次 :

我们的士兵不会做出违纪或残忍的行为[30]”，并且再次强调：

“ [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][æz; əz][ə; eɪ]['sivilaizd]['piːp(ə)l] ,
“ We will carry on this war to the bitter end as a civilised people ,
“ 我们 将要 携带 在 这 战争 到 这 苦的 结尾 作为 一个 文明 人们 ,

“我们将作为文明民族，把这场战争进行到底。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ” .
for this we will answer in our name and on our honour ” .
为了 这 我们 将要 回答 在 我们的 姓名 和 在 我们的 荣誉 ” .

对此，我们将以我们的名义和荣誉作出答复。

[waɪ] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][dɪ'naɪəl] ?
Why this pitiful and humble denial ?
为什么 这 可怜 和 谦逊的 拒绝 ?

为什么会有这种可怜兮兮、卑躬屈膝的否认?

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['θiːəri] [ʌv; əv][wɔːr] [ˌpriːsə'pəʊziz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstʃəleɪt][ðer; ðər]
Perhaps because their theory of war presupposes as a postulate their
也许 因为 他们的 理论 的 战争 预设 作为 一个 假定 他们的
[ɪnˌvɪnsə'bɪləti] ,
invincibility ,
无敌 ,

或许是因为他们的战争理论以他们不可战胜为前提，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] ,
and as at the first shudder of their defeat on the Marne it collapsed ,
和 作为 在 这 第一的 不寒而栗 的 他们的 击败 在 这 马恩河 它 倒塌 ,

正如他们在马恩河战役中第一次遭受失败的震颤一样，它崩溃了。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θret] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃənz] .
they now repudiate it at the first threat of retaliations .
他们 现在 否认 它 在 这 第一的 威胁 的 报复 .

现在，只要面临报复威胁，他们就会立即否认。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] : [ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [huː] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] ['vɪktəri]
I shall draw no conclusion : the allied armies who are marching on towards victory
我 将 画 不 结论 : 这 盟军 军队 WHO 是 行军 在 向 胜利
[wɪl] [duː] [ðæt] .
will do that .
将要 做 那 .

我不会妄下结论：向胜利迈进的盟军会得出这样的结论。

[ə'dɪʃən(ə)l] [noʊt]
ADDITIONAL NOTE
额外的 笔记

补充说明

['dʒen(ə)rəl] [stɛndʒɝz] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
General Stenger's order of the day ,
一般的 斯滕格的 命令 的 这 天 ,

斯滕格将军当天的命令

['menʃ(ə)nd] [ɑ:n][peɪdʒ] - [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] ['ɔ:rəli] [baɪ] ['veriəs] ['ɑ:fəsərz][ɪn] ['veriəs] ['ju:nɪts]
mentioned **on** **page** **29** **was** **communicated** **orally** **by** **various** **officers** **in** **various** **units**
提及 在 页 - 曾是 沟通 口头 经过 各种各样的 警官 在 各种各样的 单位
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
of **the** **brigade** .
的 这 旅 .

第 29 页提到的内容是由该旅各个单位的几位军官口头传达的。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t]
Consequently **the** **form** **in** **which** **we** **have** **received** **it** **may** **possibly** **be** **incomplete**
最后 这 形式 在 哪个 我们 有 已收到 它 可能 可能 是 未完成
[ɔ:r] ['ɔ:ltərd] .
or **altered** .
或者 已修改 .

因此，我们收到的形式可能不完整或已被篡改。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] ,
In **face** **of** **any** **doubt** ,
在 脸 的 任何 怀疑 ,

面对任何疑问，

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] ['ɪnkwəri] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prizənəz]
the **French** **government** **has** **ordered** **an** **enquiry** **to** **be** **made** **in** **the** **prisoners**
这 法语 政府 有 订购 一个 询问 到 是 制成 在 这 囚犯
- [kæmps] .
' **Camps** **.**
- 营地 .

法国政府已下令对战俘营展开调查。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['mædʒistrits] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
Not **one** **of** **the** **prisoners** **to** **whom** **our** **magistrates** **presented** **the** **order** **of**
不是 一 的 这 囚犯 到 谁 我们的 地方法官 呈现 这 命令 的
[ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:rm] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['ɔ:ltər] .
the **day** **in** **the** **above** **mentioned** **form** **found** **a** **word** **to** **alter** **.**
这 天 在 这 多于 提及 形式 成立 一个 单词 到 改变 .

法官们向所有囚犯宣读了上述形式的当日命令，没有一个囚犯提出异议。

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
They **one** **and** **all** **declared** **that** **this** **was** **the** **order** **of** **the** **day** **which** **had**
他们 一 和 全部 声明 那 这 曾是 这 命令 的 这 天 哪个 有
[bɪn] ['ɔ:rəli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
been **orally** **given** **in** **the** **ranks** **,**
到过 口头 给定 在 这 排名 ,

他们一致宣布，这就是事先在队伍中口头下达的命令。

[rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] ;
repeated **from** **man** **to** **man** **;**
重复 从 男人 到 男人 ;

人与人之间口口相传；

['meni] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]
many **added** **the** **names** **of** **the** **officers** **who** **had** **communicated** **the** **order** **to**
许多 额外 这 姓名 的 这 警官 WHO 有 沟通 这 命令 到
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

许多人还加上了向他们传达命令的军官的姓名；

[sʌm; səm] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [vaɪl] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt]
some **related** **in** **what** **a** **vile** **way** **it** **had** **been** **carried** **out**
一些 有关的 在 什么 一个 卑鄙的 方式 它 有 到过 携带 出去

有些人还描述了这件事是如何以如此卑劣的方式进行的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] .
under their eyes .
在下面 他们的 眼睛 .

在他们眼下。

[ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['mænər] ,
All the evidence of these German soldiers was collected in a legal manner ,
全部 这 证据 的 这些 德语 士兵 曾是 集 在 一个 合法的 方式 ,

所有关于这些德国士兵的证据都是以合法方式收集的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊθ] ,
under the sanction of an oath ,
在下面 这 制裁 的 一个 誓言 ,

在宣誓的认可下，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and it is after reading their depositions that I wrote the order of the day .
和 它 是 后 阅读 他们的 沉积物 那 我 写道 这 命令 的 这 天 .

在阅读了他们的证词后，我写下了当天的议程。

[ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsiz]
The text of all this evidence was transmitted to all the French embassies
这 文本 的 全部 这 证据 曾是 传输 到 全部 这 法语 大使馆
[ænd; ənd] [lɪ'geɪʃənz] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔkt] . - .
and legations in foreign countries on the 24th of Oct . 1914 .
和 使节团 在 外国的 国家 在 这 24th 的 十月 . - .

1914 年 10 月 24 日，所有这些证据的文本被送往法国驻外使领馆。

['evri] ['nuːtrəl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Every neutral wishing to clear his conscience is at liberty to obtain it
每一个 中性的 祝 到 清除 他的 良心 是 在 自由 到 获得 它
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [huː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'spɑːnd]
from the representatives of the French Republic who will certainly respond
从 这 代表 的 这 法语 共和国 WHO 将要 当然 回应
['wɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

任何希望消除良心疑虑的中立人士都可以向法兰西共和国的代表寻求答案，他们一定会乐意回应。

[ɪmp] . [diː] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] , [eɪtʃ] . - [el] . ['mɒti] , [də'rektər] . , - - - , ['ɪmpæs] [rɑːnsɪn] , ['pærɪs] .
Imp . de Vaugirard , H . - L . Motti , dir . , 12 - 13 , Impasse Ronsin , Paris .
重要 . 德 沃吉拉尔 , H . - L . 莫蒂 , 目录 . , - - - , 僵局 荣辛 , 巴黎 .

小鬼。德沃吉拉尔，H.-L。 Motti，导演，12-13，Impasse Ronsin，巴黎。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

['siʒər] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ɑːrt] .
Seizures foreseen and authorised by art .
癫痫发作 预见 和 授权 经过 艺术 .

根据第 1 条预见和授权的扣押。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - . [[ˌtuː'tuː]]
4 of the Hague Convention of 1907 . [2]
4 的 这 海牙 习俗 的 - . [2]

1907 年海牙公约第 4 条。[2]

« [[daɪ] [aɪnwoʊnɝ] [sɪnd] - [ɪm] ['dɔrf] .
« [Die Einwohner sind geflüchtet im Dorf .
« [死 埃因沃纳 信德 - 我是 多夫 .

«[Die Einwohner sind geflüchtet im Dorf。

[ˌdiː 'eɪ]['sɑː][iːz]] -
Da sa es] gräulich
达 萨 es] -

Da sa es] gräulich

['aʊz] .
aus .
澳大利亚 .

澳大利亚。

[dæs; dɑːs] [blʌt] - [æn; ən] ['æli] [bɔːt] , [ˌju ɛn 'di][wʌz; wəz]['sɑː][mæn][fʊr] [gɛsɪktɝ] , - ['sɑː] ['eɪlz]
Das Blut glebt an alle Baute , und was sa man für Gesichter , grässlich sa alles
达斯 血 - 一个 全部 baute , 和 曾是 萨 男人 毛皮 脸 , - 萨 一切

Das Blut 唱出了所有的Baute，并且是一个男人的Gesichter，grässlich sa alles

['aʊz] .
aus .
澳大利亚 .

澳大利亚。

[iːz] ['vʊrdə] ['zoʊfɔːrt] - [toʊt] , [daɪ] [zɑːl] - , ['zoʊfɔːrt] [bɪrdɪgt] .
Es wurde sofort sämtliche Tote , die Zahl 60 , sofort beerdigt .
埃斯 单词 立刻 - 手提袋 , 死 扎尔 - , 立刻 啤酒 .

Es wurde sofort sämtliche Tote，die Zahl 60，sofort beerdigt。

- ['ɑːltə][frau-ən] , - , [ˌju ɛn 'di][iː aɪ'ɛn iː] [fraʊ] , ['wɛltʃ] [ɪn] - [stænd] , - ['eɪlz] - .
Fiele alte Frauen , Väter , und eine Frau , welche in Entbindung stand , grauenhaft alles anzusehen .
- 阿尔特 妇女 , - , 和 一个 弗劳 , 威尔奇 在 - 站立 , - 一切 - .

Fiele alte Frauen、Väter 和 eine Frau，在 Entbindung 展位上，grauenhaft alles anzusehen。

[θriː] ['kɪndər] ['hætən] [zɪç] - [ˌju ɛn 'di][sɪnd] - .
3 Kinder hatten sich zusammengefast und sind gestorbe .
3 幼儿园 哈顿 sich - 和 信德 - .

3 Kinder hatten sich zusammengefast 和 sind gestorbe。

['ɔːltər][ˌju ɛn 'di] ['dɛk.ən] [sɪnd] - .
Altar und Decken sind eingestürzt .
坛 和 德肯 信德 - .

祭坛和甲板是 eingestürzt。

[hæt] ['ɔtʃ] ['tɛləˌfɑːn] - [fɛɐ'bʊndʊŋ] [ˌem aɪ 'tiː][dem] [faɪnd] .
Hatte auch Telefon - Verbindung mit dem Feind .
仇恨 也 电话 - verbindung 密特 民主 菲因德 .

Hatte auch Telefon-Verbindung mit dem Feind。

[ˌju ɛn 'di] [hjuːt] ['mɔːrgən] , [den] [ˌtuː'tuː] . [naɪn] . , [ˌdiː 'eɪ] ['vɔrdən] - [aɪnwoʊnɝ] - , [soʊ] ['sɑː] [ɪtʃ] ['ɔtʃ] [fɔːr] ['nɑːbən] ,
Und heut morgen , den 2 . 9 . , da wurden sämtliche Einwohner hinausgetrieben , so sah ich auch 4 Knaben ,
和 今天 莫根 , 丹 2 . 9 . , 达 沃登 - 埃因沃纳 - , 所以 萨赫 ich 也 4 克纳本 ,

und heut morgen, den 2. 9., da wurden sämtliche Einwohner hinausgetrieben, so sah ich auch 4 Knaben,

[daɪ][iː aɪˈɛn iː]
die eine
死 一个

一个

[wiːdʒ] - [aʊf][ˌtuːˈtuː] - [ˌem aɪ ˈtiː]['aɪnəm] ['klaɪnən]
Wiege trugen auf 2 Stäben mit einem kleinen
维格 - 上 2 - 密特 一个 克莱宁

Wiege trugen auf 2 Stäben mit einem kleinen

['kɪndiː][faɪv] - [sɪks]['moʊnæt]['ɔːlt] .
Kinde 5 - 6 Monat alt .
善良 5 - 6 星期一 备选 .

Kinde 5-6 Monat alt.

['ʃrɛklɪk] ['eɪlz] - .
Schrecklich alles mitanzusehen .
施雷克利希 一切 - .

Schrecklich alles mitanzusehen。

[ʃʊs] [aʊf] [ʃʊs] !
Schuss auf Schuss !
schuss 上 schuss !

冲啊！

['dɑːnɝ] [aʊf] ['dɑːnɝ] !
Donner auf Donner !
唐纳 上 唐纳 !

Donner auf Donner!

['eɪlz] [wɪrd] - . . .
Alles wird geplündert . . .
一切 wird - . . .

Alles wird geplündert ...

([ɑːn][ðə; ði]['vɜːrsoʊ] :) ['mʌtər] [ˌem aɪ 'tiː] ['ɪrən] ['baɪdn̩] ['kɪndər] ,
(on the verso :) Mutter mit ihren beiden Kinder ,
(在 这 背面 :) 咕哝 密特 他们的 两人 幼儿园 ,

（反面：） Mutter mit ihren beiden Kinder，

['dɜːr][iː aɪˈɛn iː] [hæt] [iː aɪˈɛn iː] ['grɑːs] - [ˌeɪ 'em]['kɔpf][ˌju ɛn 'di]['aɪn] ['ɔːdʒi] [fɛɐ'loːrən] . » [[θriː]] «
der eine hatte eine grosse Wunde am Kopf und ein Auge verloren . » [3] «
德尔 一个 仇恨 一个 大 - 是 头 和 一个 奥格 verloren . » [3] «
[θriː] . [naɪn] . - .
3 . 9 . 1914 .
3 . 9 . - .

der eine hatte einegrose Wunde am Kopf und ein Auge verloren。»[3]«3. 9. 1914 年。

[kreɪl] .
Creil .
克雷尔 .

克雷尔。

[daɪ] ['brʊkə] ([aɪsɝːn]) [dɛsprɛŋt] .
Die Brücke (eiserne) gesprengt .
死 桥 (艾瑟恩) gesprengt .

Die Brücke (eiserne) gesprengt。

- ['stræsən] [ɪn][brænd] [dʒɛstɛkt] , - [ɜːʃɔsən] . » [[fɔːr]] « [θriː] . [naɪn] . - .
Dafür Strassen in Brand gesteckt , Civilisten erschossen . » [4] « 3 . 9 . 1914 .
- 街道 在 品牌 gesteckt , - erschossen . » [4] « 3 . 9 . - .

Dafür Strassen 品牌 gesteckt，Civilisten erschossen。»[4]«3。 9. 1914 年。

['aɪn] [ʃrɛklɪkɪz] [blʌtbəd] , ['dɔrf] - , [daɪ][frænzoʊsən][ɪn][daɪ] - -
Ein schreckliches Blutbad , Dorf abgebrannt , die Franzosen in die brennenden Häuser
一个 可怕的 血腥 , 多夫 - , 死 弗兰佐森 在 死 - -
[gɛwɜːfən] , - ['eɪlz] - . » [[faɪv]]
geworfen , Zivilpersonen alles mitverbrandt . » [5]
格沃芬 , - 一切 - . » [5]

Ein schreckliches Blutbad、Dorf abgebrannt、die Franzosen in die brennenden Häuser geworfen、Zivilpersonen alles mitverbrandt。»[5]

« ['kɜːz][viː'oʊ'ɑːr] [daɪst] [liːkt] [dæs; dɑːs]['dɔrf] ['ʃɑːfən] .
« Kurz vor Diest liegt das Dorf Schaffen .
« 库尔兹 vor 最 利格特 das 多夫 沙芬 .

«Kurz vor Diest liegt das Dorf Schaffen。

['haɪɜ] ['hætən] [zɪç] ['geɪgən] - - [aʊf] [dem] - [vɜːstɛkt] [ˌju ɛn 'di] [ʃɔsən] [vɑːn]['haɪɜ]
Hier hatten sich gegen 50 Civilisten auf dem Kirchturm versteckt und schossen von hier
这里 哈顿 sich 对抗 - - 上 民主 - 隐藏 和 schossen 冯 这里
['aʊz] [aʊf][ˌʌn'zeːrə] [trʌpən] [ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm] [mæʃːnɪnduːɪr] .
aus auf unsere Truppen mit einem Maschinengewehr .
澳大利亚 上 乌塞雷 特鲁彭 密特 一个 机械化武器 .

Hier hatten sich gegen 50 Civilisten auf dem Kirchturm versteckt und schossen von hier auf unsere Truppen mit einem Maschinengewehr.

- - ['vʊrdən] [ɜːʃɔsən] . » [[sɪks]]
Sämtliche Civilisten wurden erschossen . » [6]
- - 沃登 erschossen . » [6]

Sämtliche Civilisten wurden erschossen.»[6]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
It may be incidentally mentioned , and merely for greater precision ,
它 可能 是 顺便 提及 , 和 仅仅 为了 更大的 精确 ,

顺便提一下，仅仅是为了更准确地说明：

[ðæt] [ðə; ði] 1st [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪ'nuːməˌreɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “
that the 1st Report of the Belgian Commission enumerates some of the “
那 这 1st 报告 的 这 比利时人 委员会 枚举 一些 的 这 “
[si'viljənz] ” [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑːfən] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
civilians ” killed at Schaffen on the 18th of August .
平民 ” 被杀 在 沙芬 在 这 18th 的 八月 .

比利时委员会第一份报告列举了 8 月 18 日在沙芬被杀害的一些“平民”。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] “ [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][fræn'swɑː] - ,
Amongst others “ the wife of François Luyckz ,
在 其他的 “ 这 妻子 的 弗朗索瓦 - ,

其中还包括“弗朗索瓦·吕克兹的妻子”，

[eɪdʒd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [eɪdʒd] [twelv] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd]
aged 45 with her daughter aged twelve who were found in a ditch and
老年人 - 和 她 女儿 老年人 十二 WHO 是 成立 在 一个 沟 和
[ʃɑːt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][dʒiːn] - ,
shot ” and “ the daughter of one Jean Oogen ,
射击 ” 和 “ 这 女儿 的 一 让 - ,

“45岁的她和她12岁的女儿被发现死在沟里，然后被枪杀”以及“一位名叫Jean Oogen的女儿，

[eɪdʒd][naɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ” [ænd; ənd][wʌn]['ɑnˌdreɪ] ['wɪləm] ,
aged nine who was shot ” and one André Willem ,
老年人 九 WHO 曾是 射击 ” 和 一 安德烈 威廉 ,

一名九岁男孩被枪击”和一名名叫安德烈·威廉的男子，

[ðə; ði]['sækrɪstən] [huː] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɜːrnt][ə'laɪv] ” . [['sɛvən]] « - . [eɪt] .

the	sacristan	who	was	tied	to	a	tree	and	burnt	alive	”	.	[	7	]	«	26	.	8	.
这	司事	WHO	曾是	系	到	一个	树	和	烧焦的	活	”	.	[	7	]	«	-	.	8	.

-	.

1914	.
-	.

被绑在树上活活烧死的教堂司事”。[7]«1914年8月26日。

[dæs; dɑːs] - ['dɔrf] - - - ['sɑːl]['gænz] [ənʃʌldɪg] [ɪn] [flæmən] [gɛgæŋgən] ['saɪn]

Das	wunderschöne	Dorf	Gué	-	d'Hossus	soll	ganz	unschuldig	in	Flammen	gegangen	sein
达斯	-	多夫	-	-	-	索尔	甘兹	无罪	在	弗拉门	gegangen	塞因

.

:

.

Das wunderschöne Dorf Gué-d'Hossus soll ganz unschuldig in Flammen gegangen sein。

['aɪn] - ['sɑːl] - ['saɪn][ju ɛn 'di][da'baɪ]['saɪn] [gə'vɛər] - , ['glaɪk] [ɪst][aʊf]

Ein	Radfahrer	soll	gestürzt	sein	und	dabei	sein	Gewehr	losgegangen	,	gleich	ist	auf
一个	-	索尔	-	塞因	和	大北	塞因	格韦尔	-	,	格莱希	是	上

[ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [gɛʃɔsən] ['wɜːdən] .

ihn	geschossen	worden	.
伊恩	geschossen	沃登	.

Ein Radfahrer soll gestürzt sein und dabei sein Gewehr losgegangen, gleich ist auf ihn geschossen worden。

[mæn][hæt] - [aɪnwoʊnɜ] ['aɪnfɑːx] [ɪn][daɪ] [flæmən] [gɛwɜːfən] .

Man	hat	männliche	Einwohner	einfach	in	die	Flammen	geworfen	.
男人	帽子	-	埃因沃纳	简单	在	死	弗拉门	格沃芬	.

男人帽子 männliche Einwohner einfach in die Flammen geworfen。

['zɒlxə] - ['kɒmən] [hɑfɪntlɪk] [nɪçt] ['wiːdɜ] [viː'oʊ'ɑːr] . » [[eɪt]]

Solche	Scheusslichkeiten	kommen	hoffentlich	nicht	wieder	vor	.	»	[	8	]
索尔切	-	来	霍芬特利希	尼赫特	维德	vor	.	»	[	8	]

Solche Scheusslihkeiten kommen hoffentlich nicht wieder vor.»[8]

« [wɜːr] [bɪsɛtzən] [nɑːx] [dɜːkbrɛkən] ['aɪnər] ['maʊɜ] [dæs; dɑːs]['haʊs] ['aɪnəs] [ænʃaɪnɛnd]

«	Wir	besetzen	nach	Durchbrechen	einer	Mauer	das	Haus	eines	anscheinend
«	电线	贝塞岑	后	杜尔赫布雷亨	其中一个	毛尔	das	豪斯	一个	安斯奇恩德

- - [vɔːrn][æn; ən]['dɜː] [mɑːs] .

wohlsituirten	Einwohners	vorn	an	der	Maas	.
-	-	沃恩	一个	德尔	马斯	.

«Wir besetzen nach Durchbrechen einer Mauer das Haus eines anscheinend wohlsituirten Einwohners vorn an der Maas。

[nætʃdɪm] [ɪtʃ] ['dɜːtʃ] ['aɪn] ['læbərɪnθ] . . .

Nachdem	ich	durch	ein	Labyrinth	.	.	.
之后	ich	杜尔奇	一个	迷宫	.	.	.

Nachdem ich durch ein 迷宫 ...

([tuː] [wɜːrdz][ɪ'ledʒəb(ə)l]) [bɪs][ɪn][dæs; dɑːs] - - [wɔːr] , [t'rɑːf] [ɪtʃ] [ɪn] (?

(	two	words	illegible	)	bis	in	das	vorderste	gedrungen	war	,	traf	ich	in	(	?
(	二	字	无法辨认	)	bis	在	das	-	-	战争	,	交通	ich	在	(	?

（两个字难以辨认）bis in das vorderste gedrungen war, traf ich in (?

) [æn; ən]['dɜː] - [aʊf][daɪ] [liːk] ['di'i'es] - .

)	an	der	Schwelle	auf	die	Leiche	des	Besitzers	.
)	一个	德尔	-	上	死	莱希	德斯	-	.

） der Schwelle auf die Leiche des Besitzers。

[ɪn][den] - ['hætən] [ənsr] ['lɔɪtə] [bə'raɪts][waɪ][daɪ] - - .

In	den	Räumen	hatten	unsre	Leute	bereits	wie	die	Vandalen	gehaust	.
在	丹	-	哈顿	不	leute	准备	维	死	-	-	.

在劳门 (Räumen) 中，我们会遇到万达伦 (Vandalen) 的情况。

['eɪlz] [wɔːr] - ['wɝːdən] .
Alles war durchstöbert worden .
一切 战争 - 沃登 .

Alles war durchstöbert worden。

['dɝː] - [den] [daɪ] - - [laɪkən] ['dɝː] - [aɪnwoʊnɝ] ['geɪbən]
Der Anblick den die überall umherliegender Leichen der Erschossenen Einwohner geben
德尔 - 丹 死 - - 莱亨 德尔 - 埃因沃纳 格本
- ['jeɪdər] [bə'ʃraɪbʊŋ] .
spottet jeder Beschreibung .
- 杰德 描述 .

整个过程中的所有事件都被称为“Einwohner”。

[daɪ] - ['heɪbən] [maɪst] [den] - [hɑːlp] - .
Die Nachschüsse haben meist den Schädel halb weggerissen .
死 - 哈本 梅斯特 丹 - 半 - .

Die Nachschüsse haben meist den Schädel halb weggerissen。

['jeɪdɪs] ['haʊs] [ɪm] ['gɑːntsən] [teɪl] [ɪst] - ['dʌbljuː] [[ɔːr'dɛn]] [juː] [[ˌɛn'diː]] [da'baɪ] ['aɪnɪgə] [diː] [[ɜːr; ər]]
Jedes Haus im ganzen Tale ist durchstöbert w [orden] u [nd] dabei einige d [er]
杰德斯 豪斯 我是 完整 故事 是 - 西 [秩序] 你 [和] 大北 一 d [
er]
呃]

Jedes Haus im ganzen Tale ist durchstöbert w[orden] u[nd] dabei einige d[er]

[aɪnwoʊnɝ] ['aʊz] [den] - - - .
Einwohner aus den unmöglichsten Schlupfwinkeln hervorgezogen .
埃因沃纳 澳大利亚 丹 - - - .

Einwohner aus den unmöglichsten Schlupfwinkeln hervergezogen。

['mɛnər] [ɝːʃɔsən] .
Männer erschossen .
方式 erschossen .

Männer erschossen.

[frau-ən] [ju ɛn 'di] ['kɪndər] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ['klɔstɝ] .
Frauen und Kinder ins Kloster .
妇女 和 幼儿园 保险 修道院 .

克洛斯特的《Frauen und Kinder》。

['aʊz] ['diːzəm] ['vʊrdə] [hɛ'raʊs] [gɛʃɔsən] : [baɪnɑːh] ['vɛːrə] [dɛʃəlb] [dæs; dɑːs] ['klɔstɝ] [ɪn] [brænd]
Aus diesem wurde heraus geschossen : beinahe wäre deshalb das Kloster in Brand
澳大利亚 迪塞姆 单词 赫劳斯 geschossen : 贝纳赫 瓦雷 德沙尔布 das 修道院 在 品牌
[dʒɛstɛkt] ['dʌbljuː] [[ɔːr'dɛn]] .
gesteckt w [orden] .
gesteckt 西 [秩序] .

Aus diesem wurde heraus geschossen：beinahe wäre deshalb das Kloster 在品牌 gesteckt w[orden]。

['nʊr] ['dɝːtʃ] - ['dɝː] - [ju ɛn 'di] [zɑːl] [[ən]] [dʒiː] [vɑːn] - . - [fræŋks] ['kɒntə]
Nur durch Auslieferung der Schuldigen und Zahl [un] g von 15 . 000 francs konnte
努尔 杜尔奇 - 德尔 - 和 扎尔 [联合国] 克 冯 - . - 法郎 konnte
[iːz] [zɪç] - . » [[naɪn]]
es sich lösen . » [9]
es sich - . » [9]

Nur durch Auslieferung der Schuldigen und Zahl[un]g von 15.000 法郎 konnte es sich lösen。»[9]

« ['glaɪk] [ˌeɪ 'em] - ['læ^ən] ['sɜːrkə] .
« Gleich am Eingange lagen ca .
« 格莱希 是 - 拉根 ca .

«Gleich am Eingange lagen 约。

-	-	['bɜ:rgər] , [daɪ]	-	[aʊf]	[ənsr]	[trʌpən]	-	['hætən] .
50	**erschossene**	**Bürger**	**,**	**die**	**meuchlings**	**auf**	**unsre**	**Truppen**	**gefeuert**	**hatten**	**.**
-	-	公民	,	死	-	上	不	特鲁彭	-	哈顿	.

50 erschossene Bürger，die meuchlings auf unsre Truppen gefeuert hatten。

[ɪm]	[lɔf]	['dɝ:]	[nɑ:kt]	['vʊrdən]	[nɑ:k]	['vi:l]	[ɝ:ʃɔsən]	,	[sədæs]	[wɜ:r]	['u:bər]	-	-	[kɑ:ntən]	.
Im	**Laufe**	**der**	**Nacht**	**wurden**	**noch**	**viele**	**erschossen**	**,**	**sodass**	**wir**	**über**	**200**	**zählen**	**konnten**	**.**
我是	劳菲	德尔	夜	沃登	诺赫	维勒	erschossen	,	苏打水	电线	优步	-	-	konnten	.

Im Laufe der Nacht wurden noch viele erschossen, sodass wir über 200 zählen konnten.

[frau-ən]	[ˌju ɛn 'di]	['kɪndər]	,	[daɪ]	['læmp]	[ɪn]	['dɝ:]	[hænd]	,	[mʌsən]	[dem]	[ɛntsɛtslɪkən]	-
Frauen	**und**	**Kinder**	**,**	**die**	**Lampe**	**in**	**der**	**Hand**	**,**	**mussten**	**dem**	**entsetzlichen**	**Schauspiele**
妇女	和	幼儿园	,	死	灯	在	德尔	手	,	穆斯滕	民主	entsetzlichen	-

-	.
zusehen	**.**
-	.

Frauen und Kinder，die Lampe in der Hand，mussten dem entsetzlichen Schauspiele zusehen。

[wɜ:r]	['æsən]	['dæn]	-	['dɝ:]	[laɪkən]	-	[reɪs]	,	[saɪt]	['mɔ:rgən]	['hætən]	[wɜ:r]	[nɪçts]	-
Wir	**assen**	**dann**	**immitten**	**der**	**Leichen**	**unsern**	**Reis**	**,**	**seit**	**Morgen**	**hatten**	**wir**	**nichts**	**gegessen**
电线	阿森	丹恩	-	德尔	莱亨	-	雷斯	,	开始	莫根	哈顿	电线	尼赫茨	-

.	»	[	-	]
.	**»**	**[**	**10**	**]**
.	»	[	-	]

Wir assen dann immitten der Leichen unsern Reis, seit Morgen hatten wir nichts gegessen.»[10]

«	[lez]	['hæbɪtənt]	[di:]	[lɑ:]	[vɪl]	-	,	[ˌæ'preɪ]	[ˌæv'wɑ:r]	-	[di:]	[lɜ:rz]	[ɪn'tenʃən]	[pəsɪfi:ks]
«	**Les**	**habitants**	**de**	**la**	**ville**	**d'Andenne**	**,**	**après**	**avoir**	**protesté**	**de**	**leurs**	**intentions**	**pacifiques**
«	莱斯	居民	德	拉	维尔	-	,	之后	拥有	-	德	leurs	意图	pacifiques

,
,
,

«安德纳城居民，抗议太平洋意图后，

[aʊt]	[feɪt]	[ˌju ɛn 'i]	[sər'praɪz]	-	[suə][ˌɛnˌoʊ'ɛs]	[tru:ps]	.
out	**fait**	**une**	**surprise**	**traître**	**sur**	**nos**	**troupes**	**.**
出去	事实	一	惊喜	-	苏尔	不	剧团	.

事实证明，我们的剧团都感到惊讶。

['sɛst, 'seɪ]	[ə'vɛk]	[mɒn]	[kənsɛntmənt]	[ˌkju ju 'i][lə]	[ˌʒɛnɛ'ʁal]	[ɪn]	[ʃef]	[ə; eɪ]	[feɪt]	-	[tu:t]	[lɑ:]	-
C'est	**avec**	**mon**	**consentement**	**que**	**le**	**Général**	**en**	**chef**	**a**	**fait**	**brûler**	**toute**	**la**	**localité**
是	和	星期一	同意	que	勒	一般的	英文	厨师	一个	事实	-	兜售	拉	-

[et][ˌkju ju 'i]	[sent]	[ˌpɜ:r'sɒnz]	[ɪn'vaɪrən][ɒnt]	-	-	.
et	**que**	**cent**	**personnes**	**environ**	**ont**	**été**	**fusillées**	**.**
等	que	中心	人	环境	上	-	-	.

这是我同意厨师对当地和环境中的重要人物的同意。

»	[ðə; ði]['beldʒən]	[rɪ'pɔ:rt]	['kwestʃənz]	['weðər]	[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ændɛn]	[kə'mɪtɪd]	['eni]
»	**The**	**Belgian**	**Report**	**questions**	**whether**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Andenne**	**committed**	**any**
»	这	比利时人	报告	问题	无论	这	居民	的	安德内	坚定的	任何

['hɑ:st(ə)l]	[ækts]	[ə'genst]	['dʒɜ:rmən]	[tru:ps]	,
hostile	**acts**	**against**	**German**	**troops**	**,**
敌对的	行为	反对	德语	军队	,

比利时报告质疑安德讷的居民是否对德军实施了任何敌对行为。

[ænd; ənd]	[ædz]	:	«	[ɪn]	[riˈæləti]	,	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	-	['pɝ:sənz]	[wɜ:r; wər]	[ʃɑ:t]	.
and	**adds**	**:**	**«**	**In**	**reality**	**,**	**more**	**than**	**200**	**persons**	**were**	**shot**	**.**
和	添加	:	«	在	现实	,	更多的	比	-	人	是	射击	.

并补充道："实际上，有超过 200 人被枪击。"

['evriθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪz]['rævɪdʒd] .
Everything almost is ravaged .
一切 几乎 是 饱受蹂躏 .

几乎所有东西都遭到了破坏。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][naɪn][maɪlz] . » [-]
The houses have been burnt over a distance of nine miles . » [11]
这 房屋 有 到过 烧焦的 超过 一个 距离 的 九 英里 . » [-]

方圆九英里内的房屋都被烧毁了。[11]

« [sə'lwiː][ˌkju ju 'aɪ] - ['pɑː][diː] [swiːt] [ˌeɪ 'juː] [kə'mɑːndmənt] « - [lez][brɑːz] !
« Celui qui n'obtempère pas de suite au commandement « Levez les bras !
« celui qui - 帕斯 德 套房 au 诫命 « - 莱斯 胸罩 !

«Celui qui n'obtempère pas de suite au Commandement «Levez les bras!

» [ˌes 'iː][rend] [kuːpəbəl] ([sɪk]) [diː][lɑː] [peɪn] [diː][mɔːrt] . » [-]
» se rend coupable (sic) de la peine de mort . » [12]
» 塞 撕裂 可改装 (原文如此) 德 拉 佩恩 德 死亡 . » [-]

»se rend coupable (sic) de la peine de mort.»[12]

« [ə; eɪ][læɪvənɪr] ,
« A l'avenir ,
« 一个 未来 ,

«A l'avenir,

[lez] - [lez] [plʌs] - [diː] [lɛndrɔɪt] - [diː][pæraɪlz][feɪts] ([dɪ'strʌkʃənz] [diː] [vwa]
les localités les plus rapprochées de l'endroit où de pareils faits (destructions de voies
莱斯 - 莱斯 加 - 德 l'endroit - 德 帕雷尔斯 事实 (破坏 德 视觉
- [et][diː] [liːnz] -) [ˌes 'iː][sɒnt] - ,
ferrées et de lignes télégraphiques) se sont passées ,
- 等 德 线 -) 塞 儿子 - ,

les localités les plus rapprochées de l'endroit où de pareils faits (destructions de voies ferrées et de lignes télégraphiques) se sont passées,

— [pɜː] [ɪm'pɔːrti] [kwɛlz] [swɑːnt] ['kɑːmplɪs] [oʊ][nɑːn] — ['sɛrənt] [sænz] .
— peu importe qu'elles soient complices ou non — seront punies sans miséricorde .
— peu 进口 qu'elles 索恩特 同谋 你的 非 — 塞隆特 小矮人 无 慈悲之声 .

—peu importe qu'elles soient complices ou non-seront punies sans Miséricorde。

[ə; eɪ] [sɛt] [fɪn] ,
A cette fin ,
一个 cette 鳍 ,

一个 cette fin，

['diˈi'es][oʊteɪdʒəz][ɒnt] - - [diː] [tuːts] [lez] - [vɔɪziːnz] ['diˈi'es] [vwa] - -
des otages ont été emmenés de toutes les localités voisines des voies ferrées menacées
德斯 otages 上 - - 德 托特斯 莱斯 - 邻人 德斯 视觉 - -
[pɑːr][diː] [pæreɪlz] [ətɑːks] ,
par de pareilles attaques ,
帕 德 平行线 攻击 ,

des otages ont été emmenés de toutes les localités voisines des voies ferrées menacées par de pareilles attaques,

[et] , - [lɑː] [prɪ'mɪr] ['tentətɪv] [diː] - [lez] [vwa] [diː] [ʃə'mɪn] [diː]['fɝː, 'fɛr] ,
et , à la première tentative de détruire les voies de chemin de fer ,
等 , - 拉 首映 暂定的 德 - 莱斯 视觉 德 切明 德 fer ,

et, à la primière 暂定 de détruire les voies de chemin de fer,

[lez] [liːnz] - [oʊ][diː'ju] [ˌteɪlə'foʊn] , [ˌaɪ'el'es] ['sɛrənt] - - . » [-]
les lignes télégraphiques ou du téléphone , ils seront immédiatement fusillés . » [13]
莱斯 线 - 你的 杜 电话 , 伊尔斯 塞隆特 - - . » [-]

les lignes télégraphiques ou du téléphone, ils seront immédiatement fusillés.»[13]

« - , - .
« Langewiller , 22 .
« - , - .

«兰格维勒，22。

['dɔrf] ['dɜ˞:tʃ] [daɪ] - .
Dorf durch die 11 .
多夫 杜尔奇 死 - .

Dorf durch die 11.

[pːənjɛr] - .
Pioniere zerstört .
先锋 - .

Pioniere zerstört.

[θriː][frau-ən][æn; ən][den] - - : ['haɪɜ˞][daɪ]['ɜːrstən][toʊt] [gə'zeɪən] . » [-]
3 Frauen an den Bäumen erhängt : hier die ersten Tote gesehen . » [14]
3 妇女 一个 丹 - - : 这里 死 厄斯滕 手提袋 格塞亨 . » [-]

3 Frauen an den Bäumen erhängt: hier die ersten Tote gesehen.»[14]

« [soʊ]['heɪbən][wɜːr][eɪt] - [ˌem aɪ 'tiː][den] [aɪnwoʊnɜ˞n] [vɜ˞:nɪktɛt] .
« So haben wir 8 Häuser mit den Einwohnern vernichtet .
« 所以 哈本 电线 8 - 密特 丹 居民 vernichtet .

«所以 haben wir 8 Häuser mit den Einwohnern vernichtet。

['aʊz] ['aɪnəm] ['haʊs] ['vʊrdən] [ɑː'laɪn][ˌtuː'tuː] ['mɛnər] [ˌem aɪ 'tiː] ['ɪrən] [frau-ən][ˌju ɛn 'di]['aɪn] - -
Aus einem Hause wurden allein 2 Männer mit ihren Frauen und ein 18 jähriges
澳大利亚 一个 豪斯 沃登 艾琳 2 方式 密特 他们的 妇女 和 一个 - -
['mɛːtçən] - .
Mädchen erstochen .
女孩 - .

Aus einem Hause wurden allein 2 Männer mit ihren Frauen 和 ein 18 jähriges Mädchen erstochen。

[dæs; dɑːs] - ['kɒntə] [mɪr][laɪd][tʌn] , [den] [[en]] ['siː] [mætʃt] [soʊltʃ] [ənʃʊldɪgən] ['blɪk] ,
Das Mädel konnte mir leid tun , den [n] sie machte solch unschuldigen Blick ,
达斯 - konnte 米尔 莱德 通 , 丹 [n] 西 马赫特 索尔奇 不愧疚 布利克 ,

Das Mädel konnte mir leid tun, den[n] sie machte solch unschuldigen Blick,

['æbə][mæn] ['kɒntə] ['geɪgən][daɪ] - ['mɛndʒ] [nɪçt] [[es]] - , ['dɛn] ['dæn] [sɪnd][iːz]
aber man konnte gegen die aufgeregte Menge nicht [s] ausrichten , denn dann sind es
正在 男人 konnte 对抗 死 - 门格 尼赫特 [s] - , 丹恩 丹恩 信德 es
['kaɪnə] ['mentʃən] , ['sɑndɜ˞] [[en]] ['tiːər] . » [-]
keine Menschen , sonder [n] Tiere . » [15]
keine 人 , 桑德 [n] tiere . » [-]

aber man konnte gegen die aufgeregte Menge nicht[s] ausrichten, denn dann sind es keine Menschen, sonder[n] Tiere.»[15]

« - - ['wɜ˞:dən] [vɜ˞hæftɛt] .
« Sämtliche Civilpersonen werden verhaftet .
« - - 韦尔登 verhaftet .

«Sämtliche Civilpersonen werden verhaftet。

[iː aɪ'ɛn iː] [fraʊ] ['vʊrdə] - , ['waɪl, 'wiːl]['siː] [aʊf] « [hɔːlt] » [ruːfən] [nɪçt] [haɪlt] , ['zɔːndərn]
Eine Frau wurde verschossen , weil sie auf « Halt » Rufen nicht hielt , sondern
一个 弗劳 单词 - , 威尔 西 上 « 停止 » 鲁芬 尼赫特 希尔特 , 松德恩
- ['vɔltə] .
ausreissen wollte .
- 沃尔特 .

Eine Frau wurde verschossen，weil sie auf «Halt» Rufen nicht hielt，sondern ausreissen wollte。

- [vɜːbrɪnən] ['dɜː]['gɑːntsən] [ɔrtʃæft] . » [-]
Hierauf Verbrennen der ganzen Ortschaft . » [16]
- 弗布伦嫩 德尔 完整 Ortschaft . » [-]

Hierauf Verbrennen der ganzen Ortschaft.»[16]

« ['aʊz] ['dɜː]['stædt] ['vʊrdən] - [ʒːʃɔsən] .
« Aus der Stadt wurden 300 erschossen .
« 澳大利亚 德尔 施塔特 沃登 - erschossen .

«Aus der Stadt wurden 300 erschossen。

[daɪ][daɪ] [sæv] - [mʌsən] - ['saɪn] .
Die die Salve überlebten mussten Totengräber sein .
死 死 药膏 - 穆斯滕 - 塞因 .

Die die Salve überlebten mussten Totengräber sein。

[dæs; dɑːs][wɔːr]['aɪn] - ['dɜː] ['waɪbər] , ['æbə][iːz] [geɪt] [nɪçt] ['ændɜ·z] .
Das war ein Anblick der Weiber , aber es geht nicht anders .
达斯 战争 一个 - 德尔 韦伯 , 正在 es 去 尼赫特 安德斯 .

在韦伯的战争中，一切都结束了。

[aʊf] [dem] - [nɑːx] - ['dʒɪŋ][iːz] ['bɛsɜ·] .
Auf dem Verfolgungsmarsch nach Wilot ging es besser .
上 民主 - 后 - 姜 es 贝瑟 .

Auf dem Verfolgungsmarsch nach Wilot ging es besser。

[daɪ] [aɪnwoʊnɜ·] , [daɪ] - [wɑːltən] , [kɑːntən] [zɪç] [nɑːx] ['wʌnʃ] [ɜːgbən] , [woʊ]['siː] [wɑːltən]
Die Einwohner , die verziehen wollten , konnten sich nach Wunsch ergeben , wo sie wollten
死 埃因沃纳 , 死 - 沃顿 , konnten sich 后 愿望 ergeben , wo 西 沃顿
.
:
.

Die Einwohner，die verziehen wollten，konnten sich nach Wunsch ergeben，wo sie wollten。

['æbə] ['dɜː] - , ['dɜː] ['vʊrdə] [ʒːʃɔsən] .
Aber der schoss , der wurde erschossen .
阿伯 德尔 - , 德尔 单词 erschossen .

Aber der schoss, der wurde erschossen。

['ælz] [wɜːr] ['aʊz] - - , - [daɪ] - : ['æbə][ˌdiː 'eɪ][gæb][iːz] ['fjuːɜ·] ,
Als wir aus Owele marschierten , knatterten die Gewehre : aber da gab es Feuer ,
阿尔斯 电线 澳大利亚 - - , - 死 - : 正在 达 瞎扯 es 火 ,
['waɪbər] , [ˌju ɛn 'di] ['eɪlz] . » [-]
Weiber , und Alles . » [17]
韦伯 , 和 一切 . » [-]

Als wir aus Owele marschierten, knatterten die Gewehre: aber da gab es Feuer, Weiber, und Alles.»[17]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] : « [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['faɪər] , ['wɪmɪn]
The meaning of this sentence may perhaps be : « but there , fire , women
这 意义 的 这 句子 可能 也许 是 : « 但 那里 , 火 , 女性
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . » [-]
and everything . » [18]
和 一切 . » [-]

这句话的意思可能是："但是那里有火、女人和一切。"[18]

« ['haɪɜ·] ['hætən] [bɛldʒjɜ·] [aʊf]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['zɒlˌdɑːtn̩] [gɛʃɔsən] , [ˌju ɛn 'di] [gɪŋən] [wɜːr]['zoʊfɔːrt][də'rɑːn]
« Hier hatten Belgier auf deutsche Soldaten geschossen , und gingen wir sofort daran
« 这里 哈顿 比利时 上 德语 士兵 geschossen , 和 姜 电线 立刻 达兰
[den] - [zuː] - .
den Güterbahnhof zu plündern .
丹 - 祖 - .

«比利时士兵是德国士兵，并在古特巴恩霍夫和德军之间进行战斗。

['aɪnɪgə] - : ['aɪər] , - , [ˌju ɛn 'di] ['eɪlz] [wʌz; wəz][zʊm] ['esən] [wɔːr] ['vʊrdə]
Einige Kisten : Eier , Hemden , und alles was zum essen war wurde
一 - : 艾尔 , - , 和 一切 曾是 祖姆 埃森 战争 单词

Einige Kisten：Eier、Hemden 和 alles was zum essen war wurde

['aʊz] [den] - - . . .
aus den Kisten herausgeschlagen . . .
澳大利亚 丹 - - . . .

aus den Kisten herausgeschlagen ...

['dɜː] [aɪsɜːn] - ['vʊrdə] [aɪŋgɪʃlægən] [ˌju ɛn 'di][dæs; dɑːs][goʊld]['ʊntər][daɪ] ['lɔɪtə] [gətaɪlt] ,
Der eiserne Geldschrank wurde eingeschlagen und das Gold unter die Leute geteilt ,
德尔 艾瑟恩 - 单词 eingeschlagen 和 das 金子 在 死 leute 盖特尔特 ,
- ['vʊrdən] - . » [-] « - . [eɪt] . - .
Werthpapiere wurden zerrissen . » [19] « 23 . 8 . 1914 .
- 沃登 - . » [-] « - . 8 . - .

Der eiserne Geldschrank wurde eingeschlagen und das Gold unter die Leute geteilt, Werthpapiere wurden zerrissen。»[19]«23. 8. 1914 年。

['dɜː] [faɪnd] [hæt][dæs; dɑːs]['dɔrf] [bɛsɛtst] [ˌju ɛn 'di][den] - [dæhɪntɜ] .
Der Feind hat das Dorf Bièvre besetzt und den Waldrand dahinter .
德尔 菲因德 帽子 das 多夫 比耶夫尔 贝塞茨特 和 丹 - 达因特 .

Der Feind hat das Dorf Bièvre besetzt und den Waldrand dahinter。

[daɪ][θriː] .
Die 3 .
死 3 .

死亡 3。

- ['dʒɪŋ][ɪn][wʌn] .
Kompagnie ging in 1 .
- 姜 在 1 .

Kompagnie ging in 1.

['liːni] [viː'oʊ'ɑːr] .
Linie vor .
线 vor .

前线。

[wɜːr] - [dæs; dɑːs]['dɔrf] , - [ˌju ɛn 'di] [bræntən] [fæst] - - ['niːdɜ] . » [
Wir stürmten das Dorf , plünderten und brannten fast sämtliche Häuser nieder . » [
电线 - das 多夫 , - 和 布兰顿 快速地 - - 尼德尔 . » [
-] « - . [eɪt] . - .
20] « 24 . 8 . 1914 .
-] « - . 8 . - .

Wir stürmten das Dorf、plünderten und brannten fast sämtliche Häuser nieder。»[20]«24。 8. 1914 年。

- .
Haybes .
- .

海贝斯。

['haɪɜ]['kɑːmɛn, 'keɪmɛn][wɜːr][ɪn][dæs; dɑːs]['ɜːrstə] [gɛfɪkt] (-) .
Hier kamen wir in das erste Gefecht (Dorfgefecht) .
这里 卡门 电线 在 das erste 格费希特 (-) .

Hier kamen wir in das erste Gefecht (Dorfgefecht)。

[dæs; dɑːs][ˌtuː'tuː] .
Das 2 .
达斯 2 .

Das 2.

[bə'tɑːljən] [hɪ'naɪn][ɪn][dæs; dɑːs]['dɔrf] , [daɪ] - [ʌntɘsʌkt] , - , [ˌju ɛn 'di][woʊ]
Bataillon hinein in das Dorf , die Häuser untersucht , geplündert , und wo
巴塔永 希因 在 das 多夫 , 死 - 调查 , - , 和 wo
- ['vʊrdə] , - . » [-] « - . [eɪt] . - .
herausgeschossen wurde , abgebrannt . » [21] « 10 . 8 . 1914 .
- 单词 , - . » [-] « - . 8 . - .

Bataillon hinein in das Dorf, die Häuser untersucht, geplündert, und wo herausgeschossen wurde, abgebrannt.»[21]«10. 8. 1914 年。

[pɛri] ([sɪk]) [dæs; dɑːs]['ɜːrstə]['dɔrf] [vɘːbrænt] , ['dæn] [gɪŋ] [lɔːs] : [wʌn]['dɔrf] [nɑːx] [dem]['ændərn]
Parie (sic) das erste Dorf verbrannt , dann gings los : 1 Dorf nach dem andern
巴黎 (原文如此) das erste 多夫 维布兰特 , 丹恩 牙龈 洛杉矶 : 1 多夫 后 民主 安德恩
[ɪn] [flæmən] ;
in Flammen ;
在 弗拉门 ;

Parie (原文如此) das erste Dorf verbrannt, dann gings los: 1 Dorf nach dem andern in Flammen;

['uːbər]['fɛld] [ˌju ɛn 'di] ['ækər] [ˌem aɪ 'tiː][ræd][hɪz; ɪz][wɜːr][æn; ən] - ['kɑːmɛn, 'keɪmɛn] , [woʊ]
über Feld und Acker mit Rad his wir an Strassengraben kamen , wo
优步 费尔德 和 阿克 密特 辐射 他的 电线 一个 - 卡门 , wo
[wɜːr] ['dæn] ['kɪrʃən] ['æsən] . » [-] « [faɪv] . - . - .
wir dann Kirschen assen . » [22] « 5 . 10 . 1914 .
电线 丹恩 基尔申 阿森 . » [-] « 5 . - . - .

über Feld und Acker mit Rad his wir an Strassengraben kamen, wo wir dann Kirschen assen.»[22]«5. 10. 1914 年。

['aɪn]['ɔːtoʊ] ['kʊmt] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] - [ˌju ɛn 'di] [brɪŋkt] - : [wʌn] [klə'vɪər] , [ˌtuː'tuː]
Ein Auto kommt ins Lazarett und bringt Kriegsbeute : 1 Klavier , 2
一个 汽车 kommt 保险 - 和 带来 - : 1 克拉维尔 , 2
- , ['viːl] ['ɔlbən] ,
Nähmaschinen , viele Alben ,
- , 维勒 阿尔本 ,

Ein Auto kommt ins Lazarett und Bringt Kriegsbeute: 1 Klavier, 2 Nähmaschinen, viele Alben,

[ˌju ɛn 'di] [ɑlɘlaɪ] [sʌnstaɪʒ] ['zɑːkən] . » [-]
und allerlei sonstige Sachen . » [23]
和 过敏 sonstige 萨钦 . » [-]

und allerlei sonstige Sachen.»[23]

« ['haɪɘ] [hæt] ['gɛstərn] [daɪ][sɪks] .
« Hier hatte gestern die 6 .
« 这里 仇恨 昨天 死 6 .

«Hier hatte gestern die 6.

- - , [nɪçt] ['ælz] ['zɒlˌdɑːtn̩] ['zɔːndərn]['ælz] - - .
Kompagnie gehaust , nicht als Soldaten sondern als gemeine Diebe .
- - , 尼赫特 也 士兵 松德恩 也 - - .

Kompagnie gehaust，nicht als Soldaten sondern als gemine Diebe。

- [ˌju ɛn 'di] - , [daɪ][iː aɪ'ɛn iː] - [fʊr] ['ʌnsɘ] ['redʒɪmənt][ˌju ɛn 'di] ['ʌnsɘ] [hiːə] [sɪnd] .
Einbrecher und Räuber , die eine Unehre für unser Regiment und unser Heer sind .
- 和 - , 死 一个 - 毛皮 乌瑟 团 和 乌瑟 希尔 信德 .

Einbrecher und Räuber，die eine Unehre für unser Regiment und unser Heer sind。

['ʃɑːn] [vɔrhɘ] ['hætən] [ənsr] [trʌpən] [tʃæmps] [hɑːlp] - . » [-]
Schon vorher hatten unsre Truppen Champs halb zerstört . » [24]
舍恩 前 哈顿 不 特鲁彭 冠军 半 - . » [-]

Schon vorher hatten unsre Truppen Champs halb zerstört.»[24]

« [ʃlɪm] [sɪnd][daɪ] [pːənjɛr] ; [daɪ] [ˌɑːrtɪ'lɪri] , [iː aɪ'ɛn iː] - . » [-]
« Schlimm sind die Pioniere ; die Artillerie , eine Räuberbande . » [25]
« 施利姆 信德 死 先锋 ; 死 炮兵 , 一个 - . » [-]

«施利姆辛德模具先锋; die Artillerie, eine Räuberbande.»[25]

« ['laɪdɔˑ] [mʌs] [ɪtʃ] ['aɪn] - - , [dæs; dɑːs] [nɪçt] - [stætfɪndən] ['sɒlən] [ˌju ɛn 'di]
« Leider muss ich ein Vorkommnis mitteilen , das nicht hätte stattfinden sollen und
« 莱德 混乱 ich 一个 - - , das 尼赫特 - stattfinden 索伦 和
- .
dürfen .
- .

«Leider muss ich ein Vorkommnis mitteilen, das nicht hätte stattfinden sollen und dürfen.

['æbə] [iːz] [gɪpt] ['ɔtʃ] [ɪn] -
Aber es gibt auch in unserm
阿伯 es gibt 也 在 -

Aber es gibt auch in unserm

['hɪərə] - [[tiː]] [iː] ['kɜːrlɪ] , - , [də'niːn] [nɪçts] ['haɪlɪg] [ɪst] .
Heere entmensch [t] e Kerle , Schweinhunde , denen nichts heilig ist .
这里 - [t] e 克尔勒 , - , 德嫩 尼赫茨 神圣的 是 .

Heere entmensch[t]e Kerle, Schweinhunde, denen nichts heilig ist。

['aɪn] [soʊltʃɔˑ] [hæt] [ɪn] [daɪ] [ˌem aɪ 'tiːr] [dem] - - - ,
Ein solcher hat in die mit dem Schlüssel verschlossene Sakristei ,
一个 索尔彻 帽子 在 死 密特 民主 - - - ,

Ein solcher hat in die mit dem Schlüssel verschlossene Sakristei,

[ɪn] ['dɔˑː] [dæs; dɑːs] - [stænd] [ˌju ɛn 'di] [ɪn] ['wɛltʃɔˑ] ['aɪn] ['prɑːtɪstənt] ['aʊz] -
in der das Allerheiligste stand und in welcher ein Protestant aus Ehrfurcht
在 德尔 das - 站立 和 在 韦尔彻 一个 新教 澳大利亚 -
[viː'oʊ'ɑːr] [dɛmsəlbən]
vor demselben
vor 德姆塞尔本

在所有国家的立场和在埃尔福特的新教徒中

[zɪç] [nɪçt] [ʃlæfən] [lɛgt] , ['aɪnən] ['groʊsən] [kæktəs] [gɛsɪtst] .
sich nicht schlafen legte , einen grossen Kaktus gesetzt .
sich 尼赫特 施拉芬 法律 , 一个 格罗斯 仙人掌 法律 .

sich nicht schlafen Legte, einengrossen Kaktus gesetzt.

[waɪ] [kæn]
Wie kann
维 坎恩

Wie kann

[iːz] ['zɒlxə] ['mentʃən] ['geɪbən] ?
es solche Menschen geben ?
es 索尔切 人 格本 ?

es solche Menschen geben?

[ɪn] ['dɔˑː] - [nɑːkt] [hæt] ['aɪn] [meiə] ['ælz] 35jähriger - , [vɔˑhɛrətɪt] ,
In der vorigen Nacht hat ein mehr als 35jähriger Landwehrmann , verheiratet ,
在 德尔 - 夜 帽子 一个 更多 也 35jähriger - , verheiratet ,

在 der vorigen Nacht hat ein mehr als 35jähriger Landwehrmann, verheiratet,

[daɪ] [nɑːk] ['dʒʌŋ] ['tɑːxtər] [seɪn] - - ['wɑːlən] ; [dem] ['veɪtɔˑ] ,
die noch junge Tochter seines Quartierwirtes vergewaltigen wollen ; dem Vater ,
死 诺赫 丛林 女儿 塞纳河 - - 羊毛 ; 民主 父亲 ,

die noch junge Tochter seines Quartierwirtes vergewaltigen wollen；德姆·法特，

['dɔˑː] ['dɑːzuː] ['kæm] [sɛtst] [ɜːr; ər] [dæs; dɑːs] - [aʊf] [daɪ] ['brʌst] . » [-]
der dazu kam setzte er das Bayonett auf die Brust . » [26]
德尔 大津 卡姆 塞茨特 呃 das - 上 死 胸罩 . » [-]

der dazu kam setzte er das Bayonett auf die Brust.»[26]

« - [vɑːn] - [ɪn][daɪ] - .
« Einschlagen von Granaten in die Häuser .
« - 冯 - 在 死 - .

«Einschlagen von Granaten in die Häuser。

['æbend] - : [nʌn] [dæŋkət] ['æli] ['gɑːt] . » [-]
Abends Feldgesang : Nun danket alle Gott . » [27]
晚间 - : 尼姑 丹克特 全部 上帝 . » [-]

Abends Feldgesang：修女 danket alle Gott。»[27]

« [ɪm] ['wɔld] , [iː aɪ'ɛn iː] ['sɛr]
« Im Wald , eine sehr
« 我是 沃尔德 , 一个 非常

«在森林里，一个非常

['ʃøːnə]
schöne
schöne

schöne

[kuː] [nɛpst] ['kælb] [æŋgɪʃɔsən] [gə'fʊndən] : [ju ɛn 'di] ['wiːdɝ] [frɑːnts] .
Kuh nebst Kalb angeschossen gefunden : und wieder franz .
库 内布斯特 卡尔布 angeschossen gefunden : 和 维德 弗朗茨 .

Kuh nebst Kalb angeschossen gefunden：和 wieder franz。

[laɪkən] ['ʃrɛklɪk] - . » [-]
Leichen schrecklich verstümmelt . » [28]
莱亨 施雷克利希 - . » [-]

Leichen schrecklich verstümmelt.»[28]

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [niːd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] “ ['tretʃərəs] ” [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Is there any need to remark that it is no more “ treacherous ” than it is
是 那里 任何 需要 到 评论 那 它 是 不 更多的 “ 奸诈 ” 比 它 是
['lɔːfl] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
lawful to shoot from the bows of a tree than from a window
合法的 到 射击 从 这 弓 的 一个 树 比 从 一个 窗户
[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] ?
or from the bottom of a trench ?
或者 从 这 底部 的 一个 沟 ?

是否有必要指出，从树上用弓箭射击并不比从窗户或战壕底部射击更“危险”呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪl] [mɔːr'oʊvər] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
On the contrary , the rest of the narrative will moreover prove it ,
在 这 相反 , 这 休息 的 这 叙述 将要 而且 证明 它 ,

相反，接下来的叙述将进一步证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] . [-]
it is as courageous as it is dangerous . [29]
它 是 作为 勇敢 作为 它 是 危险的 . [-]

它既勇敢又危险。[29]

« [[vɑːn]['dɝː] [wʌt] ['dɝː] ['zɒlˌdɑːtn̩] [kæn] [mæn]
« [Von der Wut der Soldaten kann man
« [冯 德尔 什么? 德尔 士兵 坎恩 男人

«[Von der Wut der Soldaten kann man

[zɪç] ['aɪn]['bɪld] ['mækən] , [wen] [mæn][daɪ] -]
sich ein Bild machen , wenn man die zerstörten]
sich 一个 图片 机械 , 温 男人 死 -]

sich ein Bild machen, wenn man die zerstörten]

- [ziːt] .
Dörfer sieht .
- 西赫特 .

Dörfer sieht.

[kaɪn] [hæns] [ɪst] [meiə] ['gænz] .
Kein Hans ist mehr ganz .
kein 汉斯 是 更多 甘兹 .

Kein Hans ist mehr ganz.

['eɪlz] - [wɪrd] [vɑːn] [aɪnzəlnən] ['zɒlˌdɑːtn̩] - .
Alles essbare wird von einzelnen Soldaten requiriert .
一切 - wird 冯 单独 士兵 - .

所有士兵都需要这样做。

[mɛrɪr] [haʊfən] ['mentʃən] ['sɑː] [mæn] , [daɪ] - [ɜːʃɔsən] ['vʊrdən] .
Mehrere Haufen Menschen sah man , die standrechtlich erschossen wurden .
梅赫雷尔 豪芬 人 萨赫 男人 , 死 - erschossen 沃登 .

Mehrere Haufen Menschen sah man, diestandrechtlich erschossen wurden。

['klaɪn] - [liːfən] - [ju ɛn 'di] [sʌktən] ['ɪrə] ['mʌtər] .
Kleine Schweinchen liefen umher und suchten ihre Mutter .
克莱因 - 利芬 - 和 如此 他们的 咕哝 .

Kleine Schweinchen liefen umher und suchten ihre Mutter。

['hʌndɛ] ['læ^ən] [æn; ən] ['dɜː] ['kɛtə] [ju ɛn 'di] ['hætən] [nɪçts] [zuː] [frɛsən] [ju ɛn 'di] [zuː] - [ju ɛn 'di]
Hunde lagen an der Kette und hatten nichts zu fressen und zu saufen und
狗 拉根 一个 德尔 凯特 和 哈顿 尼赫茨 祖 弗雷森 和 祖 - 和
['uːbər] ['ɪnən] [bræntən] [daɪ] - .
über ihnen brannten die Häuser .
优步 伊嫩 布兰顿 死 - .

Hunde lagen an der Kette und hatten nichts zu fressen zu saufen und über ihnen brannten die Häuser。

« ['neɪbən] ['dɜː] [gɜɛktən] [wʌt] ['dɜː] ['zɒlˌdɑːtn̩] - ['æbə] ['ɔtʃ] ['pjʊrɜ] - .
« Neben der gerechten Wut der Soldaten schreitet aber auch purer Vandalismus .
« 邻座 德尔 gerechten 什么? 德尔 士兵 - 正在 也 更纯净 - .

«Neben der geechten Wut der Soldaten schreitet aber auch纯粹的破坏行为。

[ɪn] ['gænz] -
In ganz leeren
在 甘兹 -

在 ganz leeren

- ['zɛtsən] ['siː] [den] ['roʊtən] [hɑːn] ['gænz] - [aʊf] [daɪ] - .
Dörfer setzen sie den roten Hahn ganz willkürlich auf die Häuser .
- 塞岑 西 丹 腐烂 哈恩 甘兹 - 上 死 - .

Dörfer setzen sie den roten Hahn ganz willkürlich auf die Häuser。

[mɪr] [tʌn] [[daɪ]] ['lɔɪtə] ['lait] .
Mir tun [die] Leute leit .
米尔 通 [死] leute 莱特 .

Mir tun [die] Leute leit.

[[wen]] ['siː] ['ɔtʃ] - ['wɑːfən] [gəbraʊkən] , [soʊ]
[Wenn] sie auch unfaire Waffen gebrauchen , so
[温] 西 也 - 武装 二手 , 所以

[Wenn] sie auch faire Waffen gebrauchen, 所以

[vɜːtaɪdəgən] ['siː] [dɑːk]
verteidigen sie doch
verteidigen 西 道赫

verteidigen sie doch

['nʊr] [ɪr]
nur ihr
努尔 你们

努尔·伊尔

['fɑːtərˌlænd] .
Vaterland .
祖国 .

祖国。

[daɪ] - [daɪ] - ['vʊrdən] [ˌju ɛn 'di] [nɑːk] ['wɜˑːdən] [vɑːn] ['zaɪtn] ['dɜˑː]['bɜːrgər] ['wɜˑːdən]
Die Grausamkeiten die verübt wurden und noch werden von seiten der Bürger werden
死 - 死 - 沃登 和 诺赫 韦尔登 冯 面 德尔 公民 韦尔登
- - .
wüst gerächt .
- - .

Die Grausamkeiten die verübt wurden und noch werden von seiten der Bürger werden wüst gerächt。

« - ['dɜˑː] - [sɪnd][æn; ən] [teɪgsɔrdnəŋ] . » [-]
« Verstümmelungen der Verwundeten sind an Tagesordnung . » [30]
« - 德尔 - 信德 一个 Tagesordnung . » [-]

«Verstümmelungen der Verwundeten sind an Tagesordnung。»[30]

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] « [ɑː'pel] ['oʊ] [neiʃəns] - » [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt]
The pamphlet entitled « Appel aux nations civilisées » which the German government
这 小册子 标题 « 上诉 辅助 国家 - » 哪个 这 德语 政府
[spred] [ə'brɔːd] ,
spread abroad ,
传播 国外 ,

德国政府在国外散发的小册子《致文明国家的呼吁》

[sez] : « [ɪl] [-] ['pɑː][vreɪ][ˌkju ju 'i][naʊs] - [lɑː] ['gɛr] [ˌeɪ 'juː] - [diː'ju][drɔɪt]['di'i'es][dʒenz] .
says : « Il n'est pas vrai que nous fassions la guerre au mépris du droit des gens .
说道 : « il 巢 帕斯 真实 que 我们 - 拉 战争 au - 杜 所有权 德斯 基因 .

说：“我不是现代人的时尚。”

[ˌɛnˌoʊ'ɛs][spl'dɑːts][en iː] [kɑːmɛtɪnt] [ˌen 'aɪ] [ækt] - [ˌen 'aɪ] - .
Nos soldats ne commettent ni actes d'indiscipline ni cruautés .
编号 士兵 ne 评论 ni 行动 - ni - .

士兵不得犯有违反纪律的行为。

» [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trænz'leɪʃ(ə)n] .
» This is the text of our translation .
» 这 是 这 文本 的 我们的 翻译 .

这是我们的译文。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][tekst] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] « [æn; ən][daɪ] - » [sez] :
The German text published under the title « An die Kulturwelt » says :
这 德语 文本 已发布 在下面 这 标题 « 一个 死 - » 说道 :

以《致文化世界》为题发表的德文文本写道：

« [iːz][ɪst] [nɪçt] [wɑːr] [dɑːs] [ənsr] - [daɪ] [gə'zɛtsə] ['di'i'es] - [mɪsəkʃtɛt] .
« Es ist nicht wahr dass unsre Kriegsführung die Gesetze des Völkerrechts missachtet .
« 埃斯 是 尼赫特 哇 达斯 不 - 死 格塞策 德斯 - 弥萨赫特 .

«这就是人民权利法错误的战争权力。

['siː] [kɛnt] ['kaɪnə] - [graʊsəmkiɪt] » .
Sie kennt keine zuchtlose Grausamkeit » .
西 肯特 keine - 格劳萨姆凯特 » .

Sie kennt keine zuchtlose Grausamkeit»。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ə; eɪ]['nuːɑːns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] , [bəuθ] ['iːkwəli]
There **is** **,** **as** **will** **be** **seen** **,** **a** **nuance** **between** **these** **two** **versions** **,** **both** **equally**
那里 是 ， 作为 将要 是 已见 ， 一个 细微差别 之间 这些 二 版本 ， 两个都 同样地
[ə'fɪʃ(ə)l] .
official **.**
官方的 .

正如我们将看到的，这两个版本之间存在细微差别，它们都是官方版本。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][æd'mɪt][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] « [daɪ] - [graʊsəmkiɪt]
The **German** **version** **seems** **to** **admit** **as** **legitimate** **«** **die** **zuchtmässige** **Grausamkeit**
这 德语 版本 似乎 到 承认 作为 合法的 « 死 - 格劳萨姆凯特
»
»
»

德语版本似乎承认"die zuchtmässige Grausamkeit"是合法的

" ['kruːəlti] ['eksəd] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] " .
" **cruelty** **exercised** **on** **service** **"** **.**
" 残酷 锻炼 在 服务 " .

"对服役人员施加的残酷行为"。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] [wɜːr; wər] [kept] :
The **following** **inconsistencies** **were** **kept** **:**
这 下列的 不一致之处 是 保留 :

以下不一致之处被保留了下来:

- - - -
Langewiller **-** **-** **Langeviller**
- - - -

兰格维勒 -- 兰格维勒

[rɛgt] . - - [rɛgt]
Regt **.** **-** **-** **Regt**
军团 . - - 军团

军团——军团

[mɪ'steɪks] [ɪn]['dʒɜːrmən]['saɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ə'veɪləb(ə)l]
Mistakes **in** **German** **cites** **were** **not** **corrected** **unless** **there** **was** **a** **plate** **available**
错误 在 德语 引用 是 不是 已更正 除非 那里 曾是 一个 盘子 可用的
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tekst] ,
showing **the** **German** **text** **,**
显示 这 德语 文本 ,

除非有图版显示德语原文，否则德语引文中的错误不会被纠正。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [rɔːŋ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [tekst] .
or **it** **looked** **like** **wrong** **reading** **of** **handwritten** **text** **.**
或者 它 看起来 喜欢 错误的 阅读 的 手写 文本 .

或者看起来像是手写文本的误读。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :
The **following** **changes** **have** **been** **made** **:**
这 下列的 变化 有 到过 制成 :

已做出以下更改:

[piː] . [faɪv] " ; " [in'sɜːtid] .
p **.** **5** **"** **;** **"** **inserted** **.**
p . 5 " ; " 插入 .

第 5 页";"插入。

[piː] . [sɪks] “ [prɪzənɝz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['prizənəz] ” .
p . **6** “ **prisonners** ” **changed** **to** “ **prisoners** ” .
p . 6 “ 囚犯 ” 已更改 到 “ 囚犯 ” .

第 6 页 “prisoners” 改为 “prisoners”。

[piː] . [sɪks] “ [ɪ'koʊl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” .
p . **6** “ **Ecole** ” **changed** **to** “ **École** ” .
p . 6 “ 学校 ” 已更改 到 “ - ” .

p。 6 “Ecole”改为“École”。

[piː] . [sɪks] “ ['dɑːkjumənt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['dɑːkjuments] ” .
p . **6** “ **document** ” **changed** **to** “ **documents** ” .
p . 6 “ 文档 ” 已更改 到 “ 文件 ” .

第 6 页 “document” 改为 “documents”。

[piː] . [eɪt] “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] ” .
p . **8** “ **telephoningto** ” **changed** **to** “ **telephoning** **to** ” .
p . 8 “ - ” 已更改 到 “ 电话 到 ” .

第 8 页 “telephoningto” 改为 “telephoning to”。

[piː] . [eɪt] “ [steɪb] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **8** “ **Stabe** ” **changed** **to** “ **Stäben** ” (**footnote**) .
p . 8 “ 斯塔布 ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

p。 8 “Stabe”改为“Stäben”(脚注)。

[piː] . [eɪt] “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **8** “ **eingestürtz** ” **changed** **to** “ **eingestürzt** ” (**footnote**) .
p . 8 “ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

p。 8 “eingestürtz”更改为“eingestürzt”(脚注)。

[piː] . [naɪn]
p . **9**
p . 9

第9页

“ [ɑːrt] .
“ **Art** .
“ 艺术 .

“艺术。

[aɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɑːrt] . [wʌn] ” .
I ” **changed** **to** “ **Art** . **1** ” .
我 ” 已更改 到 “ 艺术 . 1 ” .

“I”改为“Art.1”。

[piː] . [naɪn] “ ['kʌstəmz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['kʌstəmz] ” .
p . **9** “ **customes** ” **changed** **to** “ **customs** ” .
p . 9 “ 顾客 ” 已更改 到 “ 海关 ” .

第 9 页 “customes” 改为 “customs”。

[piː] . [naɪn] “ [in'səːtid] .
p . **9** “ **inserted** .
p . 9 “ 插入 .

第 9 页“插入”。

[piː] . - “ «
p . **10** “ **«**
p . - “ «

第 10 页“«

” [in'səːtid] .
” **inserted** .
” 插入 .

插入。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

“ [ænd; ənd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ju ɛn 'di] ” (['fʊtnoʊt]) .

“	and	”	changed	to	“	und	”	(	footnote	)	.
“	和	”	已更改	到	“	和	”	(	脚注	)	.

“and”改为“und”(脚注)。

[piː] . - “ »

p	.	11	“	»
p	.	-	“	»

第 11 页“»

” [in'səːtid] .

”	inserted	.
”	插入	.

插入。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

“ , ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ . ” .

“	,	”	changed	to	“	.	”	.
“	,	”	已更改	到	“	.	”	.

“,” 变为“.”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ 23rd ” .

p	.	11	“	23	”	changed	to	“	23rd	”	.
p	.	-	“	-	”	已更改	到	“	23rd	”	.

第 11 页 “23” 改为 “23rd”。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnoʊt]) .

“	gestürtz	”	changed	to	“	gestürzt	”	(	footnote	)	.
“	-	”	已更改	到	“	-	”	(	脚注	)	.

“gestürtz”更改为“gestürzt”(脚注)。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[fɜːrst] [-] [staɪl] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['blɑk.kwoʊt] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][tekst] .

First	paragraph's	style	changed	from	blockquote	to	normal	text	.
第一的	段落的	风格	已更改	从	引用块	到	普通的	文本	.

第一段的样式从引用块更改为普通文本。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [sə'rendər] ” .

p	.	12	“	surrunder	”	changed	to	“	surrender	”	.
p	.	-	“	-	”	已更改	到	“	投降	”	.

第 12 页 “surrunder” 改为 “surrender”。

[piː] . - “ [truːps] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [truːps] ” .

p	.	12	“	troups	”	changed	to	“	troops	”	.
p	.	-	“	部队	”	已更改	到	“	军队	”	.

第 12 页 “troups” 改为 “troops”。

[piː] . - “ [rɛgt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [rɛgt] ” .
p . **12** “ **regt** ” **changed** **to** “ **Regt** ” **.**
p . - “ 雷格 ” 已更改 到 “ 军团 ” .

第 12 页 “regt” 改为 “Regt”。

[piː] . - “ [ɪm'bɛrəs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪm'bærəs] ” .
p . **12** “ **embarass** ” **changed** **to** “ **embarrass** ” **.**
p . - “ 尴尬 ” 已更改 到 “ 尴尬 ” .

第 12 页 “embarass” 改为 “embarrass”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **12** “ **Aublick** ” **changed** **to** “ **Anblick** ” **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

第 12 页 “Aublick” 改为 “Anblick”（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **12** “ **umherliegender** ” **changed** **to** “ **umherliegenden** ” **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

第 12 页 “umherliegender” 改为 “umherliegenden”（脚注）。

[piː] . -
p . **12**
p . -

第12页

“ ['ʃædəl] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - [hɑːlp] - ” (['fʊtnoʊt]) .
“ **Schadel** **halbweggerissen** **”** **changed** **to** **“** **Schädel** **halb** **weggerissen** **”** **(** **footnote** **)** **.**
“ 沙德尔 - ” 已更改 到 “ - 半 - ” (脚注) .

“Schadel halbweggerissen”更改为“Schädel halb weggerissen”（脚注）。

[piː] . -
p . **12**
p . -

第12页

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnoʊt]) .
“ **Schluppwinkeln** **”** **changed** **to** **“** **Schlupfwinkeln** **”** **(** **footnote** **)** **.**
“ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

“Schluppwinkeln”更改为“Schlupfwinkeln”（脚注）。

[piː] . - “ ['loʊzən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **12** “ **losen** ” **changed** **to** “ **lösen** ” **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ 松开 ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

p。 12 “losen”改为“lösen”（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɛntsɛtslɪkən] ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **12** “ **entzetzlichen** ” **changed** **to** “ **entsetzlichen** ” **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ entsetzlichen ” (脚注) .

p。 12 “entzetzlichen”改为“entsetzlichen”（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪnmɪtən] ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **12** “ **immitten** ” **changed** **to** “ **inmitten** ” **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 连线 ” (脚注) .

p。 12 “immitten”改为“inmitten”（脚注）。

[piː] . - “ [liːʒ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [liːʒ] ” .
p . **14** “ **Liége** ” **changed** **to** “ **Liège** ” **.**
p . - “ 列日 ” 已更改 到 “ 列日 ” .

p。 14 “列日”改为“列日”。

[piː] . - “ [truːps] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [truːps] ” .
p . **14** “ **troups** ” **changed** **to** “ **troops** ” **.**
p . - “ 部队 ” 已更改 到 “ 军队 ” .

第 14 页 “troups” 改为 “troops”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ændɛn] ” ([ˈfʊtnoʊt]) .
p . 14 “ Andennes ” changed to “ Andenne ” (footnote) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 安德内 ” (脚注) .

第 14 页 “Andennes” 改为 “Andenne”（脚注）。

[piː] . - “ [ðeɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ” .
p . 15 “ they ” changed to “ the ” .
p . - “ 他们 ” 已更改 到 “ 这 ” .

第 15 页，“they” 改为“the”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pːənjɛr] ” ([ˈfʊtnoʊt]) .
p . 15 “ Pionniere ” changed to “ Pioniere ” (footnote) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 先锋 ” (脚注) .

第 15 页 “Pionniere” 改为 “Pioniere”（脚注）。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

“ [ˈkrɪstʃən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈkrɪstʃən] ” .
“ christian ” changed to “ Christian ” .
“ 基督教 ” 已更改 到 “ 基督教 ” .

“christian”改为“Christian”。

[piː] . - “ [hɔːlt] ！ ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hɔːlt] ！ ” .
p . 18 “ Halte ！ ” changed to “ Halt ！ ” .
p . - “ 停止 ！ ” 已更改 到 “ 停止 ！ ” .

p。 18 “停！ ”改为“停！ ”。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

“ (” [rɪˈpleɪst] [baɪ] “ , ” .
“ (” replaced by “ , ” .
“ (” 替换 经过 “ , ” .

“（”替换为“，”。

[piː] . - “ .
p . 19 “ .
p . - “ .

第 19 页”。

” [rɪˈmuːvd] ([bɪˈfɔːr] “ [ˈdaʊtɪd] ”) .
” removed (before “ doubted ”) .
” 已移除 (前 “ 怀疑 ”) .

已删除（在“怀疑”之前）。

[piː] . - “ .
p . 20 “ .
p . - “ .

第 20 页”。

” [rɪˈmuːvd] ([ˈæftər] “ 7th ”) .
” removed (after “ 7th ”) .
” 已移除 (后 “ 7th ”) .

已删除（在“7th”之后）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” .
p . 21 “ Erfahrungsgemäss ” changed to “ erfahrungsgemäss ” .
p . - “ - ” 已更改 到 “ - ” .

p。 21 “Erfahrungsgemäss”改为“erfahrungsgemäss”。

[piː] . -
p . **21**
p . -

第21页

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['entərd] ” .
“ **entiered** **”** **changed** **to** **“** **entered** **”** **.**
“ - ” 已更改 到 “ 进入 ” .

“entered”改为“entered”。

[piː] . - “ «
p . **21** **“** **«**
p . - “ «

第 21 页“«

” [inˈsəːtid] (['fʊtnoʊt]) .
” **inserted** **(** **footnote** **)** **.**
” 插入 (脚注) .

插入（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['zoʊfɔːrt] ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **21** **“** **sofor** **”** **changed** **to** **“** **sofort** **”** **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 立刻 ” (脚注) .

第 21 页 “sofor” 改为 “sofort”（脚注）。

[piː] . -
p . **22**
p . -

第22页

“ . ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ : ” .
“ **.** **”** **changed** **to** **“** **:** **”** **.**
“ . ” 已更改 到 “ : ” .

“.” 改为 “:”。

[piː] . - “) ” [rɪˈmuːvd] .
p . **22** **“** **)** **”** **removed** **.**
p . - “) ” 已移除 .

第 22 页“)”已删除。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bɛsɛtst] ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **22** **“** **besetz** **”** **changed** **to** **“** **besetzt** **”** **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 贝塞茨特 ” (脚注) .

p。 22 “besetz”改为“besetzt”（脚注）。

[piː] . -
p . **23**
p . -

第23页

“ . ” [rɪˈmuːvd] (['fʊtnoʊt]) .
“ **.** **”** **removed** **(** **footnote** **)** **.**
“ . ” 已移除 (脚注) .

“.” 已删除（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **23** **“** **gestört** **”** **changed** **to** **“** **zerstört** **”** **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

p。 23 “gestört”更改为“zerstört”（脚注）。

[piː] . - “ [pleɪt] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pleɪt] - ” .
p . **24** **“** **Plate** **11** **”** **changed** **to** **“** **Plate** **10** **”** **.**
p . - “ 盘子 - ” 已更改 到 “ 盘子 - ” .

第 24 页“图版 11”改为“图版 10”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pːənjɛr] ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **24** **“** **Pionniere** **”** **changed** **to** **“** **Pioniere** **”** **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 先锋 ” (脚注) .

第 24 页 “Pionniere” 改为 “Pioniere”(脚注)。

[piː] . - “ [ɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['aɪn] ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **24** **“** **in** **”** **changed** **to** **“** **ein** **”** **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ 在 ” 已更改 到 “ 一个 ” (脚注) .

第 24 页 “in” 改为 “ein”(脚注)。

[piː] . -
p . **26**
p . -

第26页

“ [oʊ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʌv; əv] ” .
“ **o** **”** **changed** **to** **“** **of** **”** **.**
“ o ” 已更改 到 “ 的 ” .

“o”变成了“of”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [rɛgt] ” .
p . **26** **“** **Régt** **”** **changed** **to** **“** **Regt** **”** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 军团 ” .

第 26 页 “Régt” 改为 “Regt”。

[piː] . - “ 1ts ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ 1st ” .
p . **26** **“** **1ts** **”** **changed** **to** **“** **1st** **”** **.**
p . - “ 1ts ” 已更改 到 “ 1st ” .

第 26 页 “1ts” 改为 “1st”。

[piː] . - “ [prɪ'siːdɪŋ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [prɪ'siːdɪŋ] ” .
p . **26** **“** **preceeding** **”** **changed** **to** **“** **preceding** **”** **.**
p . - “ 前面 ” 已更改 到 “ 前 ” .

第 26 页 “preceeding” 改为 “preceeding”。

[piː] . -
p . **28**
p . -

第28页

“ [wiː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [huː] ” .
“ **whe** **”** **changed** **to** **“** **who** **”** **.**
“ 何 ” 已更改 到 “ WHO ” .

“whe”变成了“who”。

[piː] . -
p . **28**
p . -

第28页

“ [vɔlks] - [lez] - - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [vɔks] - [lɛ] - - ” .
“ **Vaulx** **-** **les** **-** **Palameix** **”** **changed** **to** **“** **Vaux** **-** **lès** **-** **Palameix** **”** **.**
“ 沃克斯 - 莱斯 - - ” 已更改 到 “ 沃克斯 - 莱 - - ” .

“沃莱帕莱梅”改为“沃莱帕莱梅”。

[piː] . -
p . **28**
p . -

第28页

“ , ” [in'səːtid] ['æftər] “ [ə'weɪ] ” .
“ **,** **”** **inserted** **after** **“** **away** **”** **.**
“ , ” 插入 后 “ 离开 ” .

“,”插入在“away”之后。

[piː] . - “ [ɪn'səːtɪd] .
p . **28** “ **inserted** .
p . - “ 插入 .

第 28 页“插入”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌoʊbər'luːtnənt] ” .
p . **29** “ **Oberlieutenant** ” **changed** **to** “ **Oberleutnant** ” **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 上尉 ” .

第 29 页 “Oberlieutenant” 改为 “Oberleutnant”。

[piː] . - “ ['redʒɪmənts] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['redʒɪmənts] - - ” .
p . **29** “ **Regiments** **Kommandeur** ” **changed** **to** “ **Regiments** **-** **Kommandeur** ” **.**
p . - “ 军团 - ” 已更改 到 “ 军团 - - ” .

p。 29日“军团指挥员”改为“军团指挥员”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['piːsɪz] ” .
p . **29** “ **pirees** ” **changed** **to** “ **pieces** ” **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 件 ” .

第 29 页，“pirees”改为“pieces”。

[piː] . -
p . **29**
p . -

第29页

“ [ɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪm] ” (['fʊtnoʊt]) .
“ **In** **”** **changed** **to** **“** **Im** **”** **(** **footnote** **)** **.**
“ 在 ” 已更改 到 “ 我是 ” (脚注) .

“In”改为“Im”(脚注)。

[piː] . - “ ['aɪn] ” [rɪ'muːvd] (['fʊtnoʊt]) .
p . **29** “ **ein** ” **removed** **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ 一个 ” 已移除 (脚注) .

第 29 页 “ein” 已删除（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [æŋgɪʃsən] ” (['fʊtnoʊt]) .
p . **29** “ **eingeschossen** ” **changed** **to** “ **angeschossen** ” **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ angeschossen ” (脚注) .

p。 29 “eingeschossen”改为“angeschossen”(脚注)。

[piː] . -
p . **31**
p . -

第31页

“ [ə; eɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [æt; ət] ” .
“ **a** **”** **changed** **to** **“** **at** **”** **.**
“ 一个 ” 已更改 到 “ 在 ” .

“a”变成了“at”。

[piː] . - “ [fɜːr] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [fʊr] ” .
p . **31** “ **FUR** ” **changed** **to** “ **FÜR** ” **.**
p . - “ 毛皮 ” 已更改 到 “ 毛皮 ” .

p。 31 “FUR”改为“FÜR”。

[piː] . - “ [ɪz] ” [ɪn'səːtɪd] (['fʊtnoʊt]) .
p . **31** “ **is** ” **inserted** **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ 是 ” 插入 (脚注) .

第 31 页“是”插入（脚注）。

[piː] . -
p . **33**
p . -

第33页

“ [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] ” .
“ in a heap ” changed to “ on a heap ” .
“ 在 一个 堆 ” 已更改 到 “ 在 一个 堆 ” .

“in a heap” 改为 “on a heap”。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

“ - [ˈfjʊɹ.ə˞] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - - [ˈfjʊɹ.ə˞] ” .
“ Kompagnie Führer ” changed to “ Kompagnie - Führer ” .
“ - 元首 ” 已更改 到 “ - - 元首 ” .

“Kompagnie Führer”改为“Kompagnie-Führer”。

[piː] . - “ [inˈsəːtid] .
p . 34 “ inserted .
p . - “ 插入 .

第 34 页“插入”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌmegələˈmeɪniæk] ” .
p . 38 “ megalomaniaes ” changed to “ megalomaniacs ” .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 狂妄自大者 ” .

第 38 页，“megalomaniaes”改为“megalomaniacs”。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

“ , ” [inˈsəːtid] .
“ , ” inserted .
“ , ” 插入 .

插入“,”。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈʃɪvəlri] ” .
“ chivalvy ” changed to “ chivalry ” .
“ - ” 已更改 到 “ 骑士精神 ” .

“chivalvy”变成了“chivalry”。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

“ . ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ : ” .
“ . ” changed to “ : ” .
“ . ” 已更改 到 “ : ” .

“.” 改为 “:”。

[piː] . - “ [ˈdʒɜːrmən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈdʒɜːrmən] ” ([ˈfʊtnoʊt]) .
p . 39 “ german ” changed to “ German ” (footnote) .
p . - “ 德语 ” 已更改 到 “ 德语 ” (脚注) .

第 39 页 “german” 改为 “German”（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [reprɪˈzentətɪv] ” .
p . 40 “ reprensatatives ” changed to “ representatives ” .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 代表 ” .

第 40 页，“reprensatatives”改为“representatives”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神